



## **Elektro Rasenmäher**

**Electric Lawnmower**

**Tondeuses électriques**

**Elektrische gazonmaaier**

**Elektrická sekačka**

**Kosiarka elektryczna**

**Elektrisk gräsklippare**

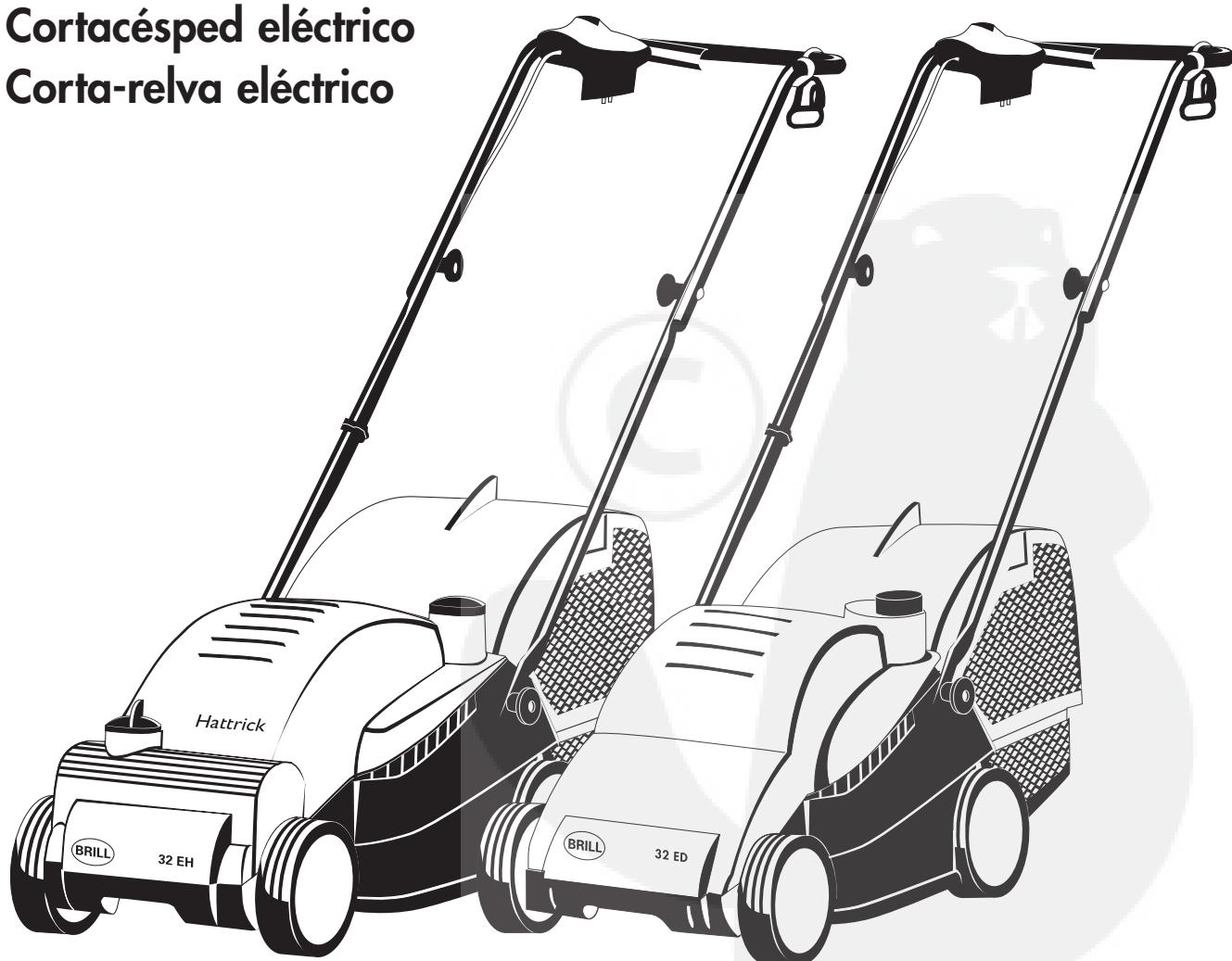
**Rasaerba elettrico**

**Cortacésped eléctrico**

**Corta-relva eléctrico**

**32 EH Hattrick Basic**

**32 ED Basic**



Sehr geehrter Kunde, Dear Customer, Cher Client, Geachte Klant, Vážený zákazník, Szanowni Państwo,

**D**

Sie haben ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Brill erworben, dafür möchten wir uns bei Ihnen bedanken und Ihnen viel Freude im Umgang mit dem Gerät wünschen.

Ihr Rasenmäher ist in Deutschland nach strengen Qualitätskriterien hergestellt worden – mit viel Erfahrung und Kompetenz, die Brill in seiner über 130-jährigen Firmengeschichte erworben hat.

Gartenarbeit bedeutet Freude und Entspannung. Mit immer neuen Entwicklungen und Innovationen möchten wir Ihnen die Gartenarbeit erleichtern.

Sollten Sie dennoch einmal Grund zu Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren Fachhändler oder an den Brill Service. Wünsche, Kritik und Anregungen sind uns stets willkommen.

**NL**

hebt een kwaliteitsproduct van de firma Brui gekocht, daarvoor willen we u hartelijk bedanken en we wensen u veel plezier bij het gebruik van uw apparaat.

Uw grasmaaier is in Duitland volgens strenge kwaliteitscriteria vervaardigd – met veel ervaring en vakmanschap, die Brill in zijn meer dan 130 jarige bedrijfsgeschiedenis heeft opgebouwd.

Werken in de tuin betekent plezier en ontspanning. Met altijd nieuwe ontwikkelingen en innovaties willen we u het tuinwerk vergemakkelijken.

Mocht u desondanks toch klachten hebben, wendt u dan rechtstreeks tot uw dealer of tot een Brill-servicepunt. Wensen, kritiek en tips zijn bij ons altijd van harte welkom.

**GB**

You have just purchased a Brill Quality Product. We would like to thank you for that and wish you much pleasure when using it.

Your lawnmower was manufactured in Germany in compliance with the strictest quality criteria – as well as being backed-up with all the considerable experience and technical capability, which Brill has acquired throughout its 130 years of history.

Working in the garden gives pleasure and is a relaxation. It is our intention to make gardening easier for you by means of new developments and innovations.

Should you, however, have a reason for complaint, contact your dealer directly or the Brill Service. We are always grateful for feedback – requests, criticism and suggestions.

**CZ**

Pořídil jste si kvalitní výrobek značky Brill, za což bychom vám rádi poděkovali; současně bychom vám chtěli popřát příjemnou práci s tímto zařízením.

Tato travní sekačka byla vyrobena v Německu podle přísných kvalitativních kritérií, a to na základě bohatých zkušeností a s využitím odborné kvalifikace, které firma Brill získala během 130 let své existence.

Práce na zahradě přináší radost a uvolnění. Trvalým vývojem a inovacemi našich výrobků bychom vám tuto práci chtěli ještě více zpříjemnit.

Vyskytne-li se i přesto důvod k reklamaci, obraťte se přímo na svého prodejce nebo na servisní středisko Brill. Vždy rádi uvítáme jakákoli přání, kritické připomínky i podněty.

**F**

Vous avez acquis un produit de qualité de la maison Brill. Nous vous en remercions et vous souhaitons de trouver bien du plaisir à vous servir de cet appareil.

Votre tondeuse à main a été construite en Allemagne selon des critères de qualité rigoureux. Elle est le fruit d'une longue expérience et d'une grande compétence acquises par la maison Brill au cours de son histoire de plus de 130 ans.

Le jardinage procure joie et détente. Nous désirons, par des réalisations et des innovations de plus en plus modernes, vous rendre le jardinage plus facile.

N'hésitez pas à vous adresser directement à votre revendeur spécialisé ou au service après-vente de Brill si vous désirez cependant faire une réclamation. C'est toujours avec plaisir que nous recevons vos souhaits, vos critiques et vos suggestions.

**PL**

Dziękujemy Państwu za nabycie wysokiej jakości wyrobu marki Brill oraz życzymy wiele przyjemności podczas korzystania z nowego urządzenia.

Zakupiona przez Państwa kosiarka do trawników została wyprodukowana w Niemczech zgodnie z surowymi normami jakości – przy wykorzystaniu doświadczenia oraz kompetencji, które firma Brill zdołała zgromadzić w swej ponad 130 letniej historii.

Praca w ogrodzie to radość i odprężenie. Naszym celem jest ułatwienie Państwu prac ogrodowych dzięki wciąż nowym wynalazkom i innowacjom. Gdyby jednak zaistniał jakiś powód do zastrzeżeń, należy zwrócić się bezpośrednio do specjalistycznego punktu handlowego lub do serwisu firmy Brill.

Jesteśmy zawsze otwarci na życzenia, krytyczne uwagi oraz sugestie Klientów.

## Bästa kund, Gentile cliente, Appreciado cliente, Estimado Cliente

### S

Du har köpt en kvalitetsprodukt från firma Brill. Vi tackar dig för visat förtroende och hoppas att denna produkt skall vara till nytta och nöje.

Denna gräsklippare är tillverkad i Tyskland enligt stränga kvalitetskrav. Tillverkningen sker med den mångåriga erfarenhet och kompetens firma Brill tillägnat sig under 130 år i marknaden.

Trädgårdsarbete innebär glädje och avkoppling. Med ständigt ny utveckling och innovation vill vi underlätta trädgårdsarbetet.

Uppstår frågor eller fel, ber vi dig kontakta din återförsäljare eller Brill kundtjänst. Vi är alltid öppna för önskemål, kritik och förslag.

### P

Acabou de adquirir um produto de qualidade da Casa Brill, pelo que lhe agradecemos, desejando que tenha muito prazer com o aparelho.

O seu corta-relva foi produzido na Alemanha conforme os mais altos critérios de qualidade – e de acordo com a experiência e competência, adquiridas pela Brill ao longo da sua história comercial de mais de 130 anos.

Trabalhos de jardinagem significam alegria e relaxamento. Com os desenvolvimentos e inovações sempre actuais pretendemos que os trabalhos de jardinagem se tornem mais fáceis.

Se contudo tiver razões para reclamações, por favor, consulte directamente o seu representante especializado ou a Assistência Técnica da Brill. Desejos, críticas e sugestões são sempre bem-vindos.

### I

ha appena acquistato un prodotto di qualità della casa Brill. Vogliamo ringraziarla della sua scelta e augurarle un piacevole uso dell'apparecchio.

La Sua nuova rasapratò è stata prodotta in Germania secondo rigorosi criteri di qualità – e con molta esperienza e competenza acquisiti dalla Brill nel corso della sua storia aziendale di ormai oltre 130 anni.

Il giardinaggio è fonte di piacere e di distensione. Attraverso sviluppi ed innovazioni sempre più nuovi, è nostro intento facilitarglielo.

Non esiti a rivolgersi direttamente al Suo rivenditore specializzato oppure al servizio assistenza della Brill qualora dovete avere motivi di reclamo. Siamo sempre grati per qualsiasi tipo di richiesta, critica o suggerimento.

### E

Ha adquirido un producto de calidad de la casa Brill. Le agradecemos su compra y le deseamos que lo disfrute.

Su cortacésped se ha fabricado en Alemania siguiendo los más estrictos criterios de calidad gracias a la experiencia y a la competitividad que Brill ha ido acumulando a lo largo de sus 130 años de existencia.

Las actividades relacionadas con la jardinería son sinónimo de relajación y bienestar. Deseamos facilitarlas ofreciéndole más avances y productos innovadores.

Aun así, si alguna vez tuviera motivo de queja, no dude en ponerse en contacto directamente con su distribuidor oficial o con el Servicio técnico de Brill. Le agradeceremos que nos comunique sus críticas, deseos y sugerencias.



## Inhaltsverzeichnis – Contents – Contenu – Inhoudsopgave – Obsah – Spis treści

### D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig.

1. Funktionsteile
2. Technische Daten
3. Sicherheitshinweise
4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung
5. Ordnungsgemäßer Gebrauch
6. Montage
7. Inbetriebnahme
8. Hinweis zum richtigen Mähen
9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung
10. Beheben von Störungen
11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise

Garantie  
EU-Konformitätserklärung

### GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Lawnmower.

1. Operating parts
2. Technical data
3. Safety instructions
4. Notes on operating instructions
5. Proper Use
6. Assembly
7. Putting into operation
8. Information concerning correct mowing
9. Maintenance / care / storage
10. Troubleshooting
11. Instructions for correct use / safety instructions

Warranty  
EU Certificate of Conformity

### F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre tondeuse.

1. Pièces de fonctionnement
2. Caractéristiques techniques
3. Consignes de sécurité
4. Informations sur le mode d'emploi
5. Utilisation conforme
6. Montage
7. Mise en service
8. Conseils pour tondre correctement
9. Entretien et rangement
10. Dépannage
11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi

Garantie  
Certificat de conformité aux directives européennes

### NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door.

1. Functieonderdelen
2. Technische gegevens
3. Veiligheidsaanwijzingen
4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing
5. Correct gebruik
6. Montage
7. Ingebruikname
8. Op de juiste manier maaien
9. Verzorging, onderhoud en opslag
10. Opheffen van storingen
11. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips

Garantie  
EU-overeenstemmingsverklaring

### CZ

Před montáží sekačky a jejím uvedením do provozu si pečlivě pročtěte tento návod k obsluze.

1. Funkční díly
2. Technické údaje
3. Bezpečnostní pokyny
4. Upozornění k návodu k použití
5. Správné používání
6. Montáž
7. Uvedení do provozu
8. Správné sekání
9. Údržba, péče a přechovávání
10. Odstraňování závad
11. Pokyny k řádnému používání, bezpečnostní pokyny

Záruka  
Prohlášení o shodě s předpisy EU

### PL

Niniejszą instrukcję obsługi należy uważnie przeczytać przed zmontowaniem i uruchomieniem urządzenia.

1. Elementy funkcyjne
2. Dane techniczne
3. Wskazówki bezpieczeństwa
4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi
5. Zastawowanie zgodne z przeznaczeniem
6. Montaż
7. Uruchamianie kosiarki
8. Zasady prawidłowego koszenia trawników
9. Konserwacja, czyszczenie, przechowywanie
10. Usuwanie usterek
11. Wskazówki na temat prawidłowego użytkowania oraz wskazówki na temat bezpieczeństwa

Gwarancja  
Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

## Innehållsförteckning – Indice – Índice de materias – Índice

### S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen före montering och användning.

1. Funktionsdelar
2. Tekniska data
3. Säkerhetsanvisningar
4. Anmärkningar för bruksanvisning
5. Avsedd användning
6. Montering
7. Driftsstart
8. Korrekt klippning
9. Underhåll, skötsel, förvaring
10. Felsökning
11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar

Garanti  
EU Tillverkardeklaration

### I

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso prima del montaggio e della messa in funzione del Suo apparecchio.

1. Parti funzionali
2. Dati tecnici
3. Avvertenze di sicurezza
4. Avvertenze
5. Impiego secondo destinazione
6. Montaggio
7. Messa in esercizio
8. Avvertenze per corretto taglio del prato
9. Manutenzione, pulizia e conservazione
10. Eliminazione dei guasti
11. Norme per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza

Garanzia  
Dichiarazione di conformità alle norme UE

### E

Antes de montar la herramienta y de ponerla en marcha lea atentamente estas instrucciones de uso.

1. Componentes
2. Datos técnicos
3. Indicaciones de seguridad
4. Indicaciones al manual de instrucciones
5. Uso reglamentario
6. Montaje
7. Puesta en servicio
8. Cortar correctamente
9. Mantenimiento, limpieza, almacenamiento
10. Solución de averías
11. Indicaciones para el uso adecuado / Indicaciones de seguridad

Garantía  
Declaración de conformidad de la UE

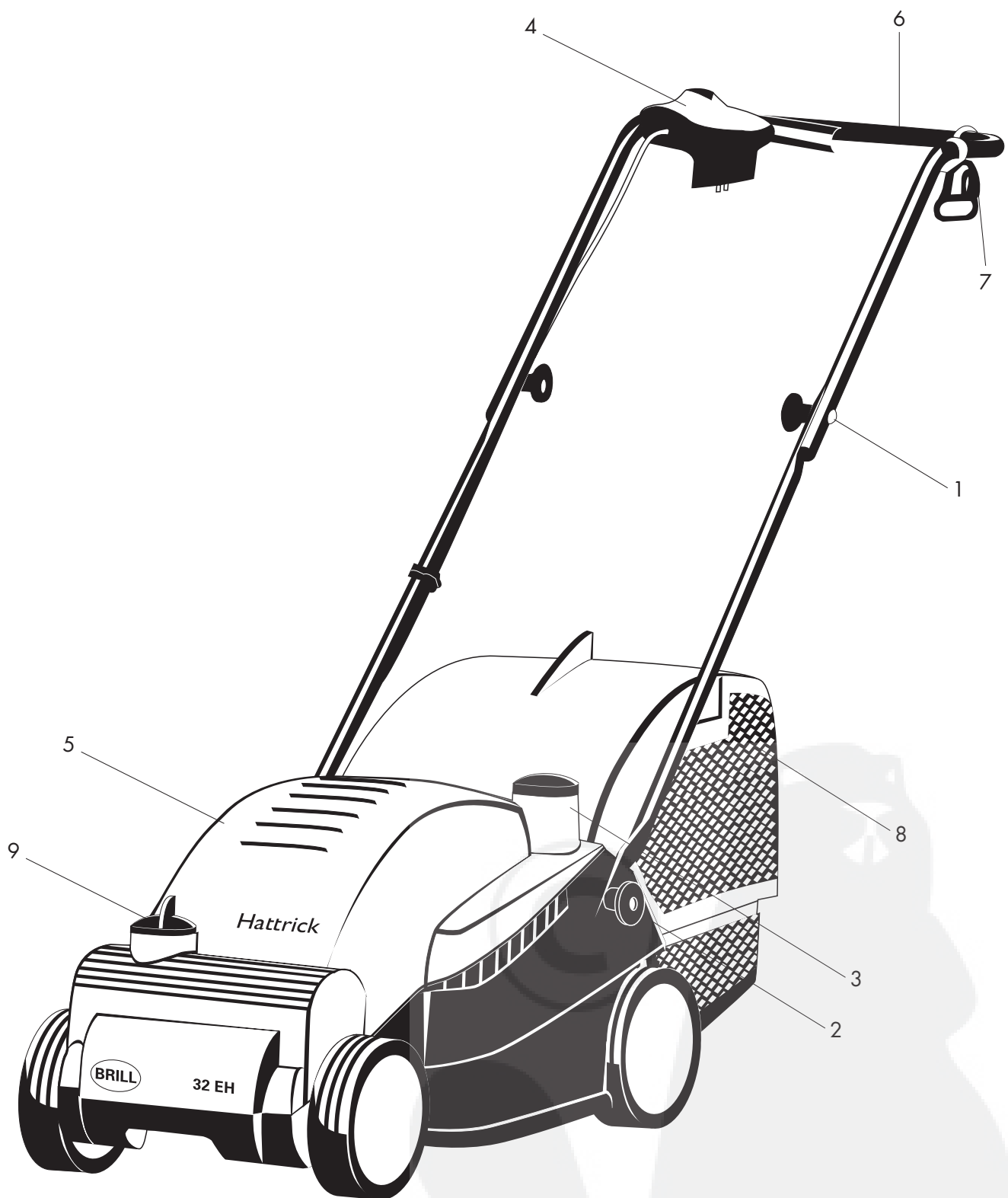
### P

Por favor, leia atentamente as presentes instruções de utilização antes da montagem e colocação em serviço do seu aparelho.

1. Componentes do funcionamento
2. Dados técnicos
3. Indicações de segurança
4. Instruções de utilização – avisos gerais
5. Utilização correcta
6. Montagem
7. Colocação em funcionamento
8. Cortar correctamente a relva
9. Manutenção, conservação e armazenamento
10. Eliminar avarias
11. Conselhos para um uso correcto / Instruções de segurança

Garantia  
Certificado de Conformidade da UE





# 1. Funktionsteile – Functional Parts – Pièces de fonctionnement – Functieonderdelen – Funkční díly – Elementy funkcyjne

<b>D</b>	<b>GB</b>	<b>F</b>
<b>(Abbildung Modell 32 EH)</b>	<b>(Fig. model 32 EH)</b>	<b>(Type 32 EH)</b>
1 Holmspannschraube zur Arretierung des Führungsholmes	1 Frame clamping screw to fix guide transom	1 Vis de tension du montant pour bloquer du longeron de guidage
2 Gelenkspannschraube zur Arretierung des Griffgestänges	2 Joint clamping screw to fix handle rod	2 Vis de tension de l'articulation pour bloquer du guidon
3 Zentralverstellungsschraube für die Schnitthöheneinstellung	3 Central adjusting screw for cutting height adjustment	3 Vis de réglage centrale pour le réglage de la hauteur de coupe
4 Zweihand-Sicherheits-Startschalter	4 Two-hand safety switch	4 Disjoncteur de démarrage
5 Elektro-Bremsmotor	5 Electric brake motor	5 Moteur à frein électrique
6 Führungsholm	6 Frame	6 Montant de guidage
7 Kabelzugentlastung	7 Cable strain relief	7 Réception du câble
8 Grasfangkorb	8 Cuttings box	8 Bac de ramassage
9 Drehknopf für Zu-/Abschalten der Lüfterwalze	9 Rotary knob for switching aerator roller on/off	9 Bouton tournant pour arrêt/marche du rouleau d'aération

<b>NL</b>	<b>CZ</b>	<b>PL</b>
<b>(Afbeelding model 32 EH)</b>	<b>(obr. model 32 EH)</b>	<b>(Rys. modelu 32 EH)</b>
1 Liggende klembout voor het vergrendelen van het duwstang	1 Upínací šroub oje pro zajištění vodící oje	1 Śruba naprężająca rękkojeści do zablokowania drążka prowadzenia
2 Scharnierklembout voor het vergrendelen van de handgreepbeugel	2 Kloubový upínací šroub pro zajištění rukojeti držadla	2 Śruba naprężająca przegubowa do zablokowania drążków uchwytu
3 Centrale instelbout voor de maaihoogte-instelling	3 Centrální stavěcí šroub pro nastavování výšky záběru	3 Centralna śruba nastawcza do regulacji wysokości cięcia
4 Tweehands-veiligheidsstartschakelaar	4 Obouruční bezpečnostní spouštěcí spínač	4 Oburęczny włącznik uruchamiający – zabezpieczający
5 Elektrische remmotor	5 Elektrický brzdny motor	5 Silnik elektryczny z hamulcem
6 Duwstang	6 Vodící oj	6 Drążek prowadzenia
7 Kabeltrekontlasting	7 Zajišťovací držák kabelu	7 Wieszak do odciążenia kabla
8 Grasvangbak	8 Sběrný koš	8 Pojemnik na trawę
9 Draaiknop voor het in- en uitschakelen van de verticuteerrol	9 Otočný spínač pro zapínání/vypínání provzdušnovacího válce	9 Pokrętło do włączania / wyłączenia walca napowietrzającego

## 1. Funktionsdelar – Componenti funzionali – Piezas funcionales – Componentes funcionais

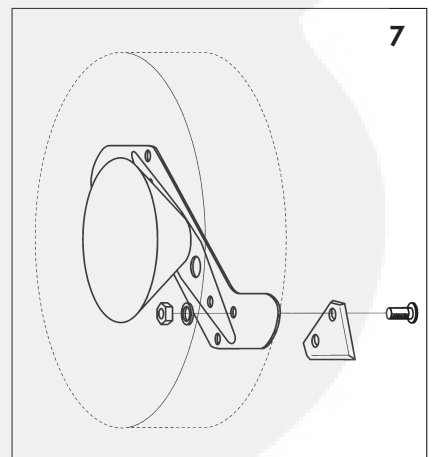
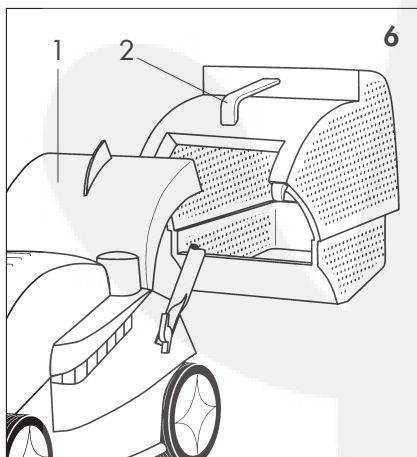
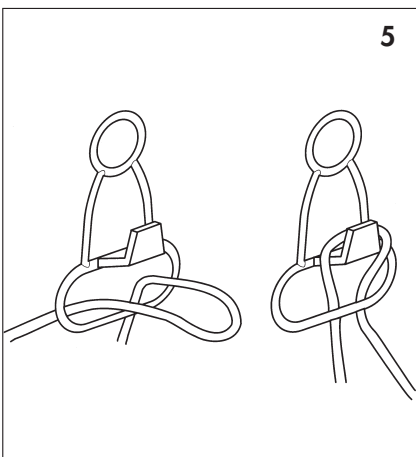
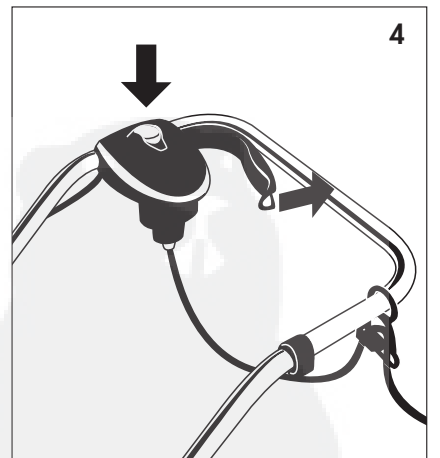
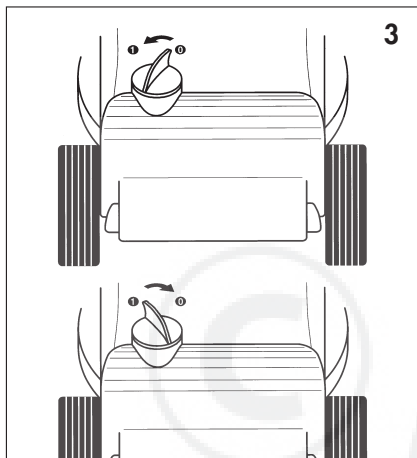
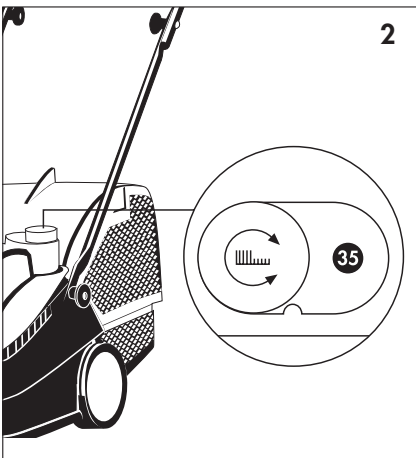
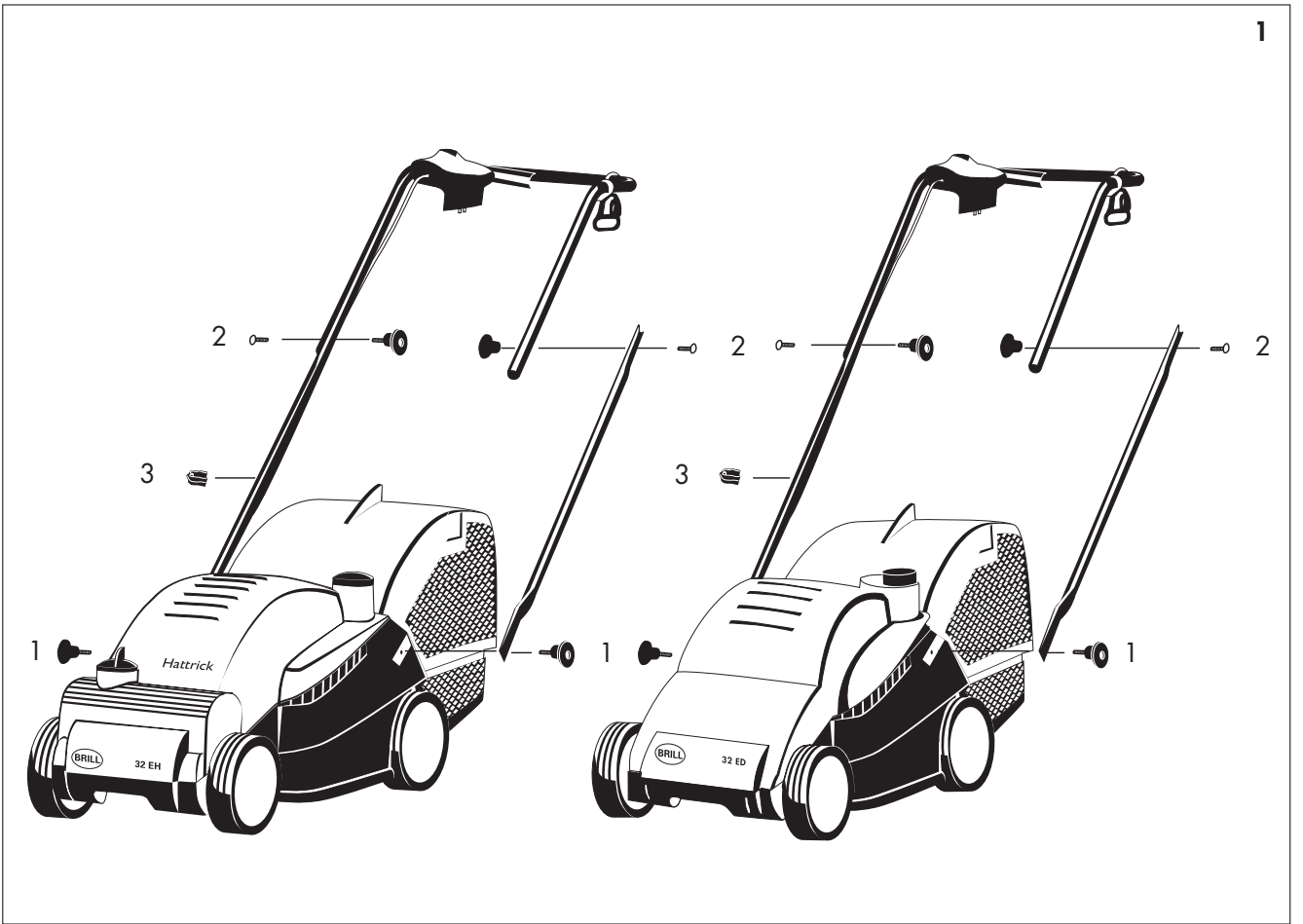
<b>S</b>	<b>I</b>	<b>E</b>
<b>(Figur: Modell 32 EH)</b>	<b>(Figura Modello 32 EH)</b>	<b>(ilustración modelo 32 EH)</b>
1 Lås ratt för huvudhandtag	1 Vite di bloccaggio delle stegole per il fissaggio del manubrio	1 Tornillo tensor para inmovilizar el manillar
2 Lås ratt för grepphandtag	2 Vite di bloccaggio per il fissaggio delle stegole	2 Tornillo tensor articulado para inmovilizar el varillaje de la empuñadura
3 Klipphöjdsinställning	3 Vite per la regolazione centralizzata dell'altezza di taglio	3 Tornillo de ajuste central para ajustar la altura de corte
4 Tvåhandsfattad säkerhetskontakt	4 Interruttore di sicurezza a due mani	4 Interruptor de seguridad a dos manos
5 Elektrisk bromsmotor	5 Freno motore elettrico	5 Motor de frenado eléctrico
6 Huvudhandtag	6 Manubrio	6 Manillar
7 Kabelavlastning	7 Allentamento della tensione del cavo	7 Descarga de tracción del cable
8 Uppsamlingskorg	8 Cesto raccogliherba	8 Cesto de recogida de hierba
9 Ratt för aktivering / inaktivering av luftarvals	9 Manopola di attivazione / disattivazione del cilindro aeratore	9 Botón giratorio para conectar / desconectar el rodillo aireador

### **P** **(figura modelo 32 EH)**

- 1 Parafuso de aperto para bloquear a longarina de guia
- 2 Parafuso de aperto articulado para bloquear as hastes do manípulo
- 3 Parafusos centrais para a regulação da altura de corte
- 4 Interruptor de segurança à duas mãos
- 5 Motor de travagem eléctrico
- 6 Longarina de guia
- 7 Redução da tracção do cabo
- 8 Cesto colector da relva
- 9 Botão rotativo para ligar ou desligar o rolo do ventilador







## 2. Technische Daten – Technical Data – Caractéristiques techniques – Technische gegevens – Technické údaje – Dane techniczne – Tehniska data – Dati tecnici – Datos técnicos – Dados Técnicos

Modell – Model – Modèle – Model – Model – Model – Modell – Modello – Modelo – Modelo	
32 ED	32 EH
<b>Motor – Motor – Moteur – Motor – Motor – Silnik – Motor – Motore – Motor – Motor</b>	
Elektro-Bremsmotor – Electric self-braking – Moteur électrique à frein – Elektro-remmotor – elektro-brzdící motor – Silnik elektryczny z hamulcem – Elektrisk bromsmotor – Freno motore elettrico – Motor de frenado eléctrico – Motor eléctrico de travagem	
<b>Leistung – Capacity – Puissance – Vermogen – Výkon – Moc – Effekt – Potenza – Potencia – Potência</b>	
900 Watt	1300 Watt
<b>Netzspannung – Supply voltage – Tension – Netspanning – Jmenovité napětí – Napięcie sieciowe – Nätpänning – Tensione di rete – Tensión de alimentación – Tensão de alimentação da rede</b>	
230 V	
<b>Frequenz – Cycles – Fréquence – Frequentie – Frekvence – Częstotliwość – Frekvens – Frequenza – Frecuencia – Frequência</b>	
50 Hz	
<b>Prüfdrehzahl (U/min.) – Rotational speed (r.p.m.) – Vitesse de rotation (tr/min.) – Testtoerental (Omw/min.) – Zkušební otáčky (ot./min.) – Liczba (Obr./min) – Provningsvarva (V/min.) – Velocità di rotazione (in prova) (giri/min.) – Velocidad (Rpm) – Nº de rotações testados (R.p.m.)</b>	
2750	
<b>Gehäuse – Housing – Boîtier – Omkasting – Skříň – Obudowa – Hölje – Carter – Carcasa – Carcaça</b>	
PP-Kunststoff – PP plastic – Plastique – PP-kunststof – PP-umělá hmota – Tworzywo sztuczne PP – PP-plast – Materiale plastico PP – Plástico PP – PP-Plástico	
<b>Schnittbreite – Cutting path width – Largeur de coupe – Maai breedte – Šírka záběru – Szerokość cięcia – Klippbredd – Larghezza di taglio – Ancho de corte – Largura de corte</b>	
32 cm	
<b>Schnitthöhe – Cutting height – Hauteur de coupe – Maaihoogte – Výška záběru – Wysokość cięcia – Klipphöjd – Altezza di taglio – Altura de corte – Altura de corte</b>	
25 – 55 mm	
<b>Gewicht – Weight – Poids – Gewicht – Hmotnost – Ciężar – Vikt – Ruote – Peso – Peso</b>	
13,7 kg	15,5 kg
<b>Räder – Wheels – Roues – Wielen – Kola – Koła – Hjul – Ruote – Ruedas – Rodas</b>	
Gleitlager – Plain bearing – paliers à glissement – glijlager – kluzná ložiska – łożyska ślizgowe – Glidlager – Cuscinetti radenti – Cojinetes de fricción – Apoio deslizante	
<b>Volumen Fangkorb – Volume of grass catcher – Volume du panier de ramassage – Volume grasopvangbox – Objem sběrného koše – Pojemność kosza na trawę – Volym uppsamlingskorg – Volume cesto raccogliera – Volumen del cesto recogedor – Volume do cesto de recolha</b>	
32 l	

**2. Technische Daten – Technical Data – Caractéristiques techniques – Technische gegevens – Technické údaje – Dane techniczne – Tehniska data – Dati tecnici – Datos técnicos – Dados Técnicos**

Modell – Model – Modèle – Model – Model – Model – Modell – Modello – Modelo – Modelo

32 ED

32 EH

Arbeitsplatzbezogener Emissionskennwert  $L_{pA}^{(1)}$  – Work area related emission value  $L_{pA}^{(1)}$  –  
 Valeur caractéristique d'émissions  $L_{pA}^{(1)}$  par rapport au poste de travail –  
 Werkplekafhankelijke emissiecoëfficiënt  $L_{pA}^{(1)}$  – Charakteristická hodnota emisí na pracovišti  $L_{pA}^{(1)}$  –  
 Wartość emisji spalin w miejscu pracy  $L_{pA}^{(1)}$  – Arbeitsplatsens emissionsvärde  $L_{pA}^{(1)}$  –  
 Parametro di emissione riferito al posto di lavoro  $L_{pA}^{(1)}$  –  
 Valor característico de emisión según el lugar de trabajo  $L_{pA}^{(1)}$  –  
 Coeficiente e emissões relativo ao Posto de trabalho  $L_{pA}^{(1)}$

74 dB (A)

Garantierter Schall-Leistungspegel  $L_{WA}^{(2)}$  – Noise level  $L_{WA}^{(2)}$  – Niveau de puissance sonore garanti  $L_{WA}^{(2)}$  –  
 Geluidsdrukniveau  $L_{WA}^{(2)}$  – Zaručená hladina akustického výkonu  $L_{WA}^{(2)}$  – Gwarantowany poziom hałasu  $L_{WA}^{(2)}$  –  
 Bullernivå  $L_{WA}^{(2)}$  – Livello di potenza sonora garantito  $L_{WA}^{(2)}$  – Nivel de potencia acústica garantizado  $L_{WA}^{(2)}$  –  
 Nivel de desempenho sonoro garantido  $L_{WA}^{(2)}$

86 dB (A)

Gemessener Schall-Leistungspegel  $L_{WA}^{(2)}$  – Noise level  $L_{WA}^{(2)}$  – Niveau de puissance sonore mesuré  $L_{WA}^{(2)}$  –  
 Geluidsdrukniveau  $L_{WA}^{(2)}$  – Naměřená hladina akustického výkonu  $L_{WA}^{(2)}$  –  
 Zmierzony poziom hałasu  $L_{WA}^{(2)}$  – Uppmätt bullernivå  $L_{WA}^{(2)}$  – Livello di potenza sonora misurato  $L_{WA}^{(2)}$  –  
 Nivel de potencia acústica medido  $L_{WA}^{(2)}$  – Nivel de desempenho sonoro medido  $L_{WA}^{(2)}$

32EH 84,5 dB (A)

Handarmschwingung  $a_{vhw}^{(1)}$  – Hand-arm oscillation  $a_{vhw}^{(1)}$  – Oscillation main-bras  $a_{vhw}^{(1)}$  – Handarmtrilling  $a_{vhw}^{(1)}$  –  
 Vibrace držadla  $a_{vhw}^{(1)}$  – Drgania przenoszone na dłoń i przedramię  $a_{vhw}^{(1)}$  – Vibrationer, armar och händer  $a_{vhw}^{(1)}$  –  
 Vibrazioni mano-braccio  $a_{vhw}^{(1)}$  – Oscilación mano-brazo  $a_{vhw}^{(1)}$  – Oscilação da haste articulada  $a_{vhw}^{(1)}$

< 2,0 m/s<sup>2</sup>

< 2,3 m/s<sup>2</sup>

Messverfahren / Measuring Method / Procédé de mesure / Meetmethode / Metoda měření / Metoda pomiaru / Mätmetod / Metodo di misurazione /  
 Procedimiento de medición / Método de medida

<sup>1)</sup> EN 836 <sup>2)</sup> 2000/14 EG

### 3. Sicherheitshinweise – Safety Instructions – Conseils de sécurité – Veiligheidsaankwijzingen – Bezpečnostní pokyny – Wskazówki na temat bezpieczeństwa – Säkerhetsanvisningar – Avvertenze di sicuezza – Indicaciones de seguridad – Instruções de segurança

#### **Beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise auf dem Gerät:**

Please adhere to the following safety instructions on the appliance:

Veillez faire attention aux consignes de sécurité figurant sur l'appareil :

Lees de veiligheidsinstructies op het apparaat:

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na přístroji:

Należy przestrzegać symboli ostrzegawczych umieszczonych na urządzeniu:

Beakta säkerhetsanvisningarna på gräsklipparen:

Vi preghiamo di osservare le avvertenze di sicurezza riportate sull'apparecchio:

Preste atención a las indicaciones de seguridad del aparato:

Tenha em atenção às indicações de segurança do aparelho:



#### **Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!**

Warning ! Read instruction handbook before starting!

Attention ! Lisez le mode d'emploi avant la mise en service !

Opgelet! Lees voor ingebruikneming de gebruiksaanwijzing!

Pozor! Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!

Uwaga! Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi!

Varning! Läs bruksanvisningen före användning!

Attenzione! Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggete le istruzioni per l'uso!

¡Atención! Lea el manual de instrucciones antes de ponerlo en marcha.

Atenção! Leia o manual de instruções antes de colocá-lo em funcionamento!



#### **Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!**

Keep bystanders away from the danger zone!

Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!

Houd andere personen weg uit het gevaarbereik!

Je nutné, aby se další osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti!

Zabezpieczyć strefę zagrożenia przed dostępem osób trzecich!

Se till att inga barn eller obehörig befinner sig i riskområdet!

Tenete lontane terze persone dalla zona di pericolo!

¡No debe haber terceras personas dentro de la zona de peligro!

Não deve haver outras pessoas dentro da zona de perigo!



**Achtung! Bei Beschädigung oder Durchschneiden der Anschluss- und Verlängerungsleitung sofort den Netzstecker ziehen !**

Warning! Disconnect the mains plug immediately if the power cable/extension cable is damaged or severed!

Attention ! En cas d'endommagement ou de sectionnement des câbles de raccordement et rallonges, débranchez immédiatement la fiche !

Opgelet! Bij beschadiging of als het aansluit- en verlengsnoer is doorgesneden direct de stekker uit het stopcontact trekken!

Pozor! Při poškození nebo proříznutí připojovacího nebo prodlužovacího kabelu ihned vytáhněte síťovou zástrčku!

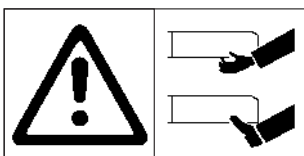
Uwaga! W przypadku uszkodzenia lub przecięcia przewodu zasilającego i przedłużającego, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego!

Varning! Dra ut stickkontakten omedelbart om anslutningskabeln eller förlängningsladdan är skadad.

Attenzione! Qualora il cavo di collegamento o la prolunga venissero danneggiati o tagliati, staccate immediatamente la spina dalla presa di corrente!

¡Atención! Desenchufe inmediatamente el cable de corriente en caso de estropearse o cortarse el cable o el alargador.

Atenção! Em caso de estragos ou cortes no cabo de contacto ou na extensão, tirar imediatamente a ficha da tomada!



**Achtung! Verletzungsgefahr durch scharfes Schneidwerkzeug – Finger und Füße entfernt halten!**

Warning! Risk of injury. Keep fingers and feet away from sharp cutting tool!

Attention ! Risque de blessures par l'outil de coupe – ne mettez ni mains ni pieds à proximité !

Opgelet! Gevaar op verwondingen door scherp snijgereedschap – houd vingers en voeten weg!

Pozor! Nebezpečí poranění ostrými součástmi; nepřibližujte se prsty nebo chodidly!

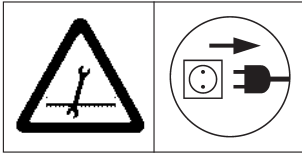
Uwaga! Ostre narzędzie! Niebezpieczeństwo skaleczenia! Nie zbliżać dłoni ani stóp do narzędzia tnącego!

Varning! Risk för skada p.g.a. skärverktyg med skarp egg – Håll fingrar och fötter borta!

Attenzione! Pericolo di ferimento con l'apparato di taglio affilato – tenere lontani mani e piedi!

¡Atención! Peligro de heridas. No acerque las manos ni los pies a las hojas afiladas.

Atenção! Perigo de lesões. Nunca aproxime as mãos e os pés dos instrumentos de corte afiados!



**Achtung! Vor allen Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen !**

Warning! Disconnect the mains plug before carrying out all maintenance work!

Attention ! Débranchez la fiche avant tous travaux de maintenance !

Opgelet! Trek voor alle onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact!

Pozor! Před údržbou vždy vytáhněte zástrčku ze sítě!

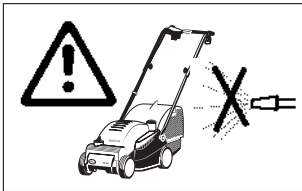
Uwaga! Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Varning! Dra alltid ut stickkontakten före underhållsarbeten!

Attenzione! Prima di iniziare i lavori di manutenzione, staccate sempre la spina!

¡Atención! Desenchufe el cable antes de hacer trabajos de mantenimiento.

Atenção! Antes de começar qualquer trabalho de manutenção, tirar a ficha!



**Wegen Gefahr von Schäden am Gerät: Reinigen Sie Elektro-Geräte nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.**

Danger of damage to equipment: never clean electrical equipment under running water, in particular, do not use water under high pressure on it.

En raison des risques d'endommagement : ne nettoyez pas les appareils électriques sous de l'eau du robinet et évitez surtout de le faire sous haute pression.

Wegens gevaar voor schade aan het apparaat: reinig elektrische apparaten niet onder stromend water, in het bijzonder niet onder hoge druk.

Neoplachujte elektrické zařízení pod tekoucí vodou, zvláště nepoužívejte tlakovou vodu, zařízení by se mohlo poškodit.

Ze względu na ryzyko uszkodzenia urządzenia: urządzeń elektrycznych nie należy myć pod bieżącą wodą, zwłaszcza strumieniem pod wysokim ciśnieniem.

För att undvika skador på människor eller materiella skador:

Rengör aldrig elgräsklipparen under rinnande vatten, aldrig med högtrycksvätt.

Onde evitare eventuali danni all'apparecchio, non pulite mai gli apparecchi elettrici con acqua corrente, in particolare non si devono utilizzare dispositivi ad alta pressione.

Debido al peligro de daños en el aparato: No limpie los aparatos eléctricos bajo un chorro de agua corriente, sobre todo no lo haga a alta presión.

Para evitar danos no aparelho: não limpe aparelhos elétricos com água corrente, em especial com alta pressão.

## 4. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise sowie die beiliegenden Sicherheitshinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



**Achtung! Erlauben Sie niemals Kinder oder anderen Personen, die diese Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenmäher zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.**

**Mähen Sie niemals, während Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind. Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.**

**Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.**

## 5. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der Brill Rasenmäher ist für das Schneiden von Rasen- und Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt und nicht für den gewerblichen Einsatz, in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft zu verwenden.

Die Einhaltung der von Brill beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungs-

gemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.



**Achtung! Wegen Körperverletzungsgefahr darf das Gerät nicht eingesetzt werden zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern, zum Schneiden und Zerkleinern von Rankgewächsen oder Rasen auf Dachbepflanzungen oder Balkonkästen. Weiter-**

**hin darf das Gerät nicht als Häcksler zum Zerkleinern von Baum und Heckenabschnitt sowie zum Einebnen von Bodenebenheiten verwendet werden.**

Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen aus PVC mit dem Kurzzeichen H05 RN-F oder H05 VV-F mit einer maximalen Länge von 15 m.

## 6. Montage

### Kontrolle auf Vollständigkeit

Der Verpackungskarton enthält folgende Teile:

- Rasenmäher
- Fangkorb
- 1 Führungsgestängeoberteil (Griff mit Schalter)
- 2 Führungsgestängeunterteile
- Befestigungsteile für Führungsgestänge
- Gebrauchsanweisung
- Servicestellenverzeichnis

### Montage des Führungsgestänges Bild 1

Führen Sie die unteren Gestänge beidseitig in die Aufnahmen im Gehäuse ein, so dass die glatte Seite nach außen zeigt. Anschließend verschrauben Sie das Gestänge mit den mitgelieferten Rändelschrauben (Bild 1, Pos. 1). Das Gestänge mit dem Schalter wird von außen in die dafür vorgesehenen Hohlkehlen eingesetzt und am unteren Gestänge mit den mit-

gelieferten Rändelschrauben und Muttern befestigt (Bild 1, Pos. 2). Achten Sie darauf, dass das Kabel außen am Gestänge vorbeigeführt und nicht eingeklemmt wird. Befestigen Sie das Kabel, in dem Sie die Klemme von außen auf das Holmunterteil stecken (Bild 1, Pos. 3).

## 7. Inbetriebnahme

### Einstellen der Schnitthöhe

Bild 2

Die Schnitthöhe ist mit einem Drehknopf stufenlos und zentral verstellbar. Die eingestellte Schnitthöhe kann über die Anzeige in 5 mm-Abschnitten abgelesen werden.



**Achtung! Schnitthöhe nur bei abgestelltem Motor einstellen.**

**Schnitthöhe nur so tief einstellen, dass die Messer vom Schneidwerk bei Bodenebenheiten den Boden nicht berühren.**

### Zuschalten der Lüfterwalze (nur 32 EH)

Bild 3

**Die Lüfterwalze nur bei abgestelltem Motor zuschalten.**

Die Lüfterwalze nur im Schnitthöhenbereich von 25 – 55 mm zuschalten. Die Arbeitshöhe der Lüfterwalze wird über die Schnitthöhenverstellung (Bild 2) eingestellt. Die Pfl egetabelle (unter Punkt 8, Hinweise zum richtigen Mähen) enthält verschiedene Pflegemöglichkeiten. Die Lüfterwalze wird bei Stillstand des Motors zugeschaltet, indem man den Drehschalter (Bild 3) auf Pos. 1 stellt. Zum Abschalten der Lüfterwalze stellen Sie den Drehschalter auf die Position 0. Die Lüfterwalze ist nach Arbeitsende oder beim Transport des Hattricks auszuschalten!

### Bedienung des Gerätes

#### Anbringen der Anschlussleitung

Bild 4 + 5

Die Buchse des Anschlusskabels zuerst in die Steckdose des Starterschalters einstecken und anschließend in die Zugenlastung so einhängen, dass die Leitung zur Steckdose leicht durchhängt (Bild 4). Die Kabelzugenlastung verhindert ein unbeabsichtigtes Trennen der elektrischen Steckverbindung. Die Kabelreserve immer komplett von der Kabeltrommel abwickeln und in großen losen Windungen auslegen. Den Stecker in die entsprechend dafür vorgesehene Steckdose stecken. Das Kabel ist so zu führen, dass es beim Mähen immer auf der Seite liegt, die bereits gemäht wurde.

**Das Kabel darf nicht durch Türen oder Fensterspalten gequetscht werden. Das Kabel immer nur am Stecker bzw. dem Kupplungsgehäuse aus der Steckdose ziehen.**

#### Starten

Bild 4

Stellen Sie den Rasenmäher auf einer ebenen Stelle des Rasens auf. Beim Einschalten des Motors darf der Rasenmäher nicht angehoben werden. Falls erforderlich – nur so schrägstellen, dass das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

**Halten Sie bei laufendem Motor Hände und Füße vom Innengehäuse und Grasauswurf fern. Die Netzanschlusdose muss mit mindestens 16 A abgesichert sein.**

Zum Starten drücken Sie mit einer Hand den Startknopf, mit der anderen Hand ziehen Sie den Sicherheitsbügel zum Führungsholm. Nachdem der Motor angelaufen ist, lassen Sie den Startknopf los.

#### Hinweis:

Ein leichteres Starten des Gerätes erreichen Sie, indem Sie es durch leichten Druck auf das Führungsgestänge etwas anheben. Wird das Schneidwerkzeug oder die Lüfterwalze (nur 32 EH) durch einen Fremdkörper blockiert oder der Motor überlastet, lassen Sie den Sicherheitsbügel los und **ziehen Sie den Netzstecker**. Falls erforderlich, beseitigen Sie den Fremdkörper.



**Bei zugeschalteter Lüfterwalze und einer Schnitthöheneinstellung unter 55 mm den Hattrick nie auf befestigtem Untergrund (z. B. Fliesen, Bodenplatten, geteerte oder gepflasterte Wege, Hofeinfahrten etc.) starten, da die Lüfterfedern Bodenkontakt haben.**

**Darauf achten, dass beim Starten das Messer frei laufen kann. Erforderlichenfalls nur so schrägstellen, dass das Arbeitswerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.**

#### Ausschalten

Zum Abstellen des Motors den Sicherheitsbügel loslassen (Bild 4). Durch eine integrierte Bremse kommt das Schneidwerkzeug innerhalb von 3 Sekunden zum Stillstand.



**Achtung! Das Schneidwerkzeug läuft nach!**



**Achtung! Die vom Hersteller am Gerät installierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, z.B. durch Anbinden des Schaltbügels am Holm, da andernfalls Verletzungsgefahr besteht und das Gerät nicht mehr automatisch abschaltet.**



## 8. Hinweise zum richtigen Mähen

### Allgemeines über Rasenpflege

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, möglichst wöchentlich zu mähen. Häufiges Schneiden stärkt den kurzgeschnittenen Halm und macht ihn widerstandsfähig. Kurzes Schnittgut (bis etwa 1 cm Länge) kann nach dem Schneiden liegen bleiben. Längeres Schnittgut muss entfernt werden, damit der Rasen nicht gelb wird und verfilzt. Beim Mähen ohne Fangkorb legt der Rasenmäher den Grasabschnitt durch den hohen Heckauswurfbereich sauber ab.

Den Rasen erstmals im Frühjahr schneiden, sobald das Gras zu wachsen beginnt und der Rasen begehbar ist. Ist das Gras einmal zu lang geworden, zuerst in eine Richtung mit hoher Schnitthöhe einstellen mähen und dann quer in der gewünschten Schnitthöhe mähen.

### Das Mähen und Lüften

Beim Lüften (nur 32 EH) und Mähen empfehlen wir, den Rasenmäher in möglichst geraden Bahnen zu führen. Dabei sollten sich die Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen stehen bleiben. Achten Sie darauf, dass Sie mit scharfen, einwandfreien Messern schneiden, damit die Grashalme nicht ausfransen und der Rasen nicht gelb wird.

### Hinweis:

An Hängen ist die Schneidbahn quer zum Hang zu legen. Ein Abgleiten des Rasenmähers lässt sich durch Schrägstellung nach oben verhindern. Mähen Sie nicht an übermäßig steilen Hängen und seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrrichtung am Hang ändern.

Die Unterseite des Mähergehäuses regelmäßig säubern. Grasablagerungen müssen entfernt werden. Ablagerungen erschweren den Startvorgang, beeinträchtigen die Schnittqualität und den Grasauswurf.

### Mähen mit der Lüfterwalze (nur 32 EH)

Der Hattrick hat als einziger Rasenmäher eine zuschaltbare Lüfterwalze, die während des Rasenmähens Moos und Rasenfilz entfernt. Der Hattrick ist kein Vertikutierer, den man nur ein- oder zweimal im Jahr einsetzt. Er lüftet den Rasen wirkungsvoll durch die wiederholte Anwendung und entfernt so sehr viel Moos und Rasenfilz. Die Lüftertiefe ist einstellbar und wird über die zentrale Schnitthöheneinstellung reguliert. Der Rasen sollte nicht höher sein als ca. 50 mm wenn Sie die Lüfterwalze zuschalten, da ansonsten keine Lüfterwirkung erreicht wird. Außerdem könnte sich lange Grashalme in der Lüfterwalze festsetzen.

### Der Einsatz im Frühjahr

Nach der Winterperiode braucht der Rasen Luft. Bei starken Moosbefall und Filz im Rasen können Sie die Lüfterwalze regelmäßig zuschalten. Die empfohlene Schnitthöhe ist ca. 25 – 40 mm. Die Lüfterfedern arbeiten bodentief und entfernen Moos und Rasenfilz. Luft, Wasser und Nährstoffe können wieder in den Boden eindringen. Der Rasen wird schöner, dichter und strapazierfähiger.

### Der Einsatz im Sommer

Bei Trockenheit ist es wichtig, die Rasenpflanzen vor einer Austrocknung oder Braunfärbung zu bewahren. Schneiden Sie ihn daher nicht zu tief. Die empfohlene Schnitthöhe ist 40 – 45 mm. Die Lüfterwalze kann bei jedem 2./3. Mähvorgang zugeschaltet werden und kämmt Schnittreste sowie an der Oberfläche liegenden Filz heraus. Beim Schneiden von Hohem Rasen sollte die Lüfterwalze ausgeschaltet werden.

### Der Einsatz im Herbst

Um die Rasenfläche ideal auf den kommenden Winter vorzubereiten, empfiehlt es sich, den Rasen auf ca. 25 mm herunterzuschneiden. Die zugeschaltete Lüfterwalze arbeitet bodentief und entfernt Moos und Rasenfilz sowie nasses oder festgetretenes Laub.

Reinigen Sie das Mähergehäuse nach jedem Einsatz.

Einsatz der Lüfterwalze	Schnitthöhenverstellung	Wirkweise der Lüfterwalze
Bodentief lüften.	25 – 35 mm	Die Lüfterfedern dringen je nach Bodenbeschaffenheit bis zu 7 mm in die Grasnarbe ein.
Bodenoberfläche lüften.	35 – 40 mm	Die Lüfterfedern beseitigen an der Oberfläche wurzelnde Moose, Verfilzungen und Wildwuchs.

Einsatz der Lüfterwalze	Schnitthöhenverstellung	Wirkweise der Lüfterwalze
Rasen kämmen.	40 – 45 mm	Die Lüfterfedern arbeiten Rückstände aus dem Rasen heraus.
Laub sammeln.	40 – 50 mm	Die Lüfterfedern nehmen selbst nasses bzw. festgetretenes Laub aus dem Rasen heraus.

### Mähen mit dem Grasfangkorb

Bild 6

Sobald während der Arbeit Grasreste auf dem Rasen liegen bleiben muss der Grasfangkorb entleert werden.



**Achtung! Vor dem Abnehmen des Grasfangkorbes den Motor abstellen und den Stillstand des Schneidwerkzeuges abwarten.**

Zum Abnehmen des Grasfangkorbes mit der einer Hand die Schutzklappe (Bild 6 Pos, 1) am Rasenmäher anheben. Mit der anderen Hand den Grasfangkorb am Tragegriff (Bild 6 Pos. 2) herausnehmen.

Wird die Schutzklappe losgelassen, so fällt diese automatisch zu und verschließt die Auswurföffnung. Bleiben dabei Grasreste in

der Auswurföffnung hängen, so ist es für ein leichteres Starten des Rasenmähers zweckmäßig, diese um ca. 1 m zurückzuziehen, damit Grasreste nach unten herausfallen können.



**Achtung! Schnittgutreste im Mähergehäuse nicht von Hand oder mit den Füßen entfernen, sondern mit geeigneten Hilfsmittel, wie z. B. Bürsten oder Handbesen.**

### Entleeren des Fangkorbes

Den abgenommenen Fangkorb mit einer Hand am Griff halten und das Schnittgut ausschütten.

#### Hinweis:

Zur Gewährleistung eines guten Füllergebnisses sollten Sie den Grasfangkorb und insbesondere das Luftgitter nach der Benutzung reinigen.

### Einhängen des Grasfangkorbes



**Achtung! Grasfangkorb nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug einhängen.**

Schutzklappe am Rasenmäher mit einer Hand anheben. Mit der anderen Hand den Grasfangkorb am Tragegriff halten und in die Arretierung einhängen.

#### Hinweis:

Bei richtiger Einhängung liegt die Schutzklappe exakt am Grasfangkorb an.

### Mähen ohne Grasfangkorb

Die Schutzklappe ist so angeordnet, dass grundsätzlich auch mit geschlossener Schutzklappe ohne Grasfangkorb gemäht werden kann. Das Schnittgut wird dann unterhalb der Schutzklappe auf dem Rasen abgelegt.

## 9. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

Durch regelmäßige Überprüfung (fester Sitz von Schraubenverbindungen, Risse, Beschädigungen) und Auswechseln schadhafter oder abgenutzter Teile wird Unfällen und Geräteausfällen vorgebeugt.

Reparaturen dürfen aus Sicherheitsgründen nur vom autorisierten Fachpersonal durchgeführt werden. Ein Servicestellenverzeichnis liegt dem Gerät bei.



**Achtung! Vor allen Arbeiten, Überprüfungen und Instandsetzungen des Gerätes stets den Netzstecker ziehen. Verletzungsgefahr!**

Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden:

**Reinigen Sie das Gerät nicht unter fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck!**

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren Ort.

Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.

#### Wartung

Die Wartung umfasst Arbeiten, die das Gerät in einwandfreiem Betriebszustand erhalten.

## Wechseln der Lüfterwalze (nur 32 EH)

Die Lüfterwalze unterliegt einen einsatzbedingten Verschleiß. Bei einer starken Abnutzung der Federn ist eine bodentiefe Arbeitsweise nicht mehr gegeben. Die Lüfterwalze muss ausgetauscht werden. Eine Ersatzwalze erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

### Auswechseln der Messer

Bild 7

Verwenden Sie bitte ausschließlich Original-Ersatzmesser, da andernfalls Funktion und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Sie erhalten diese Ersatzmesser bei Ihrem Brill Fachhändler.

Beachten Sie die Einbauhinweise beim Austausch der Messer.

**Verwenden Sie nie Ersatzteile und Zubehörteile, die vom Hersteller nicht vorgesehen sind.**

#### Hinweis:

**Die Messer besitzen zwei Schneidkanten. Nach dem Stumpfwerden einer Schneidkante kann das Messer gewendet werden.**

**Messer mit ausgebrochenen Kanten müssen gewechselt werden (Unwucht).**

**Messer nicht nachschleifen (Unwucht) und stets paarweise wenden oder wechseln.**

**Beim Wechseln der Messer immer die den Ersatzmessern beiliegenden neuen Verschraubungen verwenden!**

1. Netzstecker ziehen!
2. Die beiden Befestigungsmuttern durch Gegenhalten der jeweiligen Schraube lösen (Bild 7).
3. Messer wenden bzw. kompletten Satz neue Messer einsetzen und fest anschrauben (Anzugsmoment: 25 Nm).

Beim Einbau darauf achten, dass die Zahnscheiben unter den Muttern zu liegen kommen und dass die Muttern oben am Messerbalken liegen (Bild 7).


### Wechseln des Messerbalkens

Beschädigte Messerbalken müssen wegen der damit verbundenen Unwucht ausgewechselt werden.

**Aus Sicherheitsgründen ist dies von einer Servicestelle oder dem autorisierten Fachhändler durchführen zu lassen.**


### Pflege

Direkt nach dem Mähen lassen sich Schmutz- und Grasreste am leichtesten entfernen. Netzstecker ziehen und das Gerät auf die Seite legen. Mit Bürste und Lappen reinigen.

 **Der Rasenmäher darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck, gereinigt werden.**

### Aufbewahrung


Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen. Zur Platzeinsparung kann das Führungsgestänge zusammengeklappt werden.


 **Achtung! Beim Zusammenklappen darauf achten, dass das Kabel nicht geknickt oder eingeklemmt wird.**

## 10. Behebung von Störungen

### Allgemeines

Störungen treten meistens nur dann auf, wenn das Gerät nicht richtig behandelt, gepflegt und gewartet wurde. Die nachfolgende Tabelle enthält die am häufigsten vorkommenden Störungen und deren Beseitigung. Bei weiteren Störungen ist die nächste vom Hersteller autorisierte Servicestelle oder der autorisierte Fachhändler aufzusuchen.

 **Achtung! Reparaturen, die Fachkenntnisse erfordern, dürfen nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.**

 **Achtung! Aus Sicherheitsgründen sind nur Original Brill Ersatzteile oder von Brill freigegebene Teile zu verwenden.**

**Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere**

**Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Originalteile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom autorisierten Brill Service oder einem autorisiertem Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs- und Zubehörteile.**

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Abnorme Geräusche, Klappern am Gerät.	Schrauben am Motor, seiner Befestigung o. Mähergehäuse lose.	Schrauben nachziehen.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Pfeifendes Geräusch (nur 32 EH).	Fremdkörper blockiert die Lüfterwalze.	Lüfterwalze ausschalten, Fremdkörper entfernen.
Pfeifendes Geräusch.	Rutschender Keilriemen.	Fachwerkstatt / Service aufsuchen.
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes.	Messerbalken oder Messer beschädigt (Unwucht), Messerbalkenbefestigung an der Motorwelle gelöst.	Schrauben für Messer und Messerbalken nachziehen. Beschädigte Teile von Servicestation auswechseln lassen.
Mäher hinterlässt tiefe Spuren.	Boden durch Nässe aufgeweicht, Rasen zu nass.	Rasen abtrocknen lassen, nicht bei nassem Gras mähen.
Lüfterwalze läuft nicht mit (nur 32 EH).	Drehschalter steht auf Position 0.	Drehschalter bei abgestelltem Motor auf Pos. 1 stellen.
	Keilriemen gerissen.	Keilriemen muss durch Fachwerkstatt ausgetauscht werden.
Rasen wird gelb, Schnitt unsauber.	Messer zu stumpf, Schnitthöhe zu niedrig.	Messer wechseln bzw. wenden Schnitt etwas höher einstellen.

## 11. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise



**Überprüfung vor jeder Benutzung.**

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Schaltbügel, Sicherheitsabdeckungen) und / oder die Schneidvorrichtung beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

Überprüfen Sie die zu mähende Fläche vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper (z. B. Steine, Äste oder Knochen). Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper.

Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfuß oder in leichten Sandalen.

Die Schneidwerkzeuge sind regelmäßig auf Beschädigung zu prüfen und ggf. sachgemäß instand zu setzen.

Schneidwerkzeuge nur vom Brill Service oder den autorisierten Fachhändler austauschen lassen.

**Verwendung / Verantwortung**

Der Rasenmäher kann ernsthafte Verletzungen verursachen! Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich. Starten Sie den Rasenmäher niemals im gekippten Zustand – Verletzungsgefahr!

Verwenden Sie den Rasenmäher ausschließlich entsprechend dem in der Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Mähen Sie nur bei Tageslicht oder mit ausreichender künstlichen Beleuchtung.

Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand auch an Hängen. Mähen Sie quer zum Hang, niemals auf- und abwärts. Mähen Sie nicht übermäßig steilen Hängen. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Fahrriechung am Hang ändern, die Maschine umkehren oder zu sich heranziehen. Achtung beim Rückwärtsgehen, Stolpergefahr!

Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.

Stellen Sie den Motor ab, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder wegtransportieren.

Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne Schutzeinrichtungen.

Bevor Sie den Motor starten, kuppeln Sie alle Schneidwerkzeuge und Antriebe aus.

Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.

Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die Ihnen abgewandte Seite hoch.

Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.

Finger und Füße vom Schneidwerkzeug fernhalten!

Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.

Vor jeder Arbeit an der Maschine oder verlassen der Maschine sowie nachtanken Motor abstellen.

Sollten Sie beim Arbeiten auf ein Hindernis treffen, setzen Sie bitten den Rasenmäher außer Betrieb, Ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie das Hindernis, überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.

Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät stark zu vibrieren beginnt, und überprüfen Sie die Ursache.



**Arbeitsunterbrechung**

Lassen Sie den Rasenmäher nie unbeaufsichtigt stehen. Sollten Sie

die Arbeit unterbrechen, ziehen Sie den Netzstecker und lagern Sie den Rasenmäher an einem sicheren Ort.

Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie dazu den Rasenmäher unbedingt ab und ziehen Sie den Netzstecker.



**Beachten Sie Umwelteinflüsse**

Benutzen Sie das Gerät nie bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit Elektro-Geräte nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.

Beachten Sie bitten die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!

## Garantie

Der Hersteller gewährt für seine Produkte bei ausschließlich privater Nutzung 24 Monate Garantie (ab Kaufdatum). Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche bleiben davon unberührt. Die Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel der Produkte, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt nach unserem Ermessen durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Produktes oder die kostenlose Nachbesserung des Produktes, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Produkt ist bei Gefahrübergang frei von Rechtsmängeln übergeben worden.
- Ein Original-Kaufbeleg mit Käuferadresse, Kaufdatum, Typ und Produktbezeichnung liegt als Kaufnachweis vor. Der Kaufort liegt innerhalb der EU.

- Das Produkt wurde sachgemäß und entsprechend den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt. Die Wartung und Reinigung des Produktes nach den Angaben der Gebrauchsanweisung ist unabdingbar. Es wurde weder vom Käufer noch von einem nicht autorisierten Dritten versucht, das Produkt zu zerlegen bzw. zu reparieren.
- Es ist sicherzustellen, dass ausschließlich Original-Ersatzteile und Original-Zubehör oder vom Hersteller freigegebene Teile verwendet werden. Bei einem Einsatz von Nicht-Original-Teilen oder Nicht-Original-Zubehör sind Folgeschäden und erhöhte Unfallgefahr nicht auszuschließen. Diese Folgeschäden unterliegen nicht der Garantie.

- Das Produkt muss direkt oder ausreichend frankiert einer autorisierten Servicestelle übergeben bzw. zugeschickt werden. Der Original-Kaufbeleg ist dem Produkt beizulegen.
- Beschädigungen aufgrund von Bedienerfehlern, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, Verwendung von ungeeigneten, nicht originalen oder freigegebenen Austausch-, Ersatz- und Zubehörteilen sowie nicht sachgemäß durchgeführten Wartungs- und Reinigungsarbeiten, können nicht als Garantie anerkannt werden.

Die Produkte enthalten verschiedene Bauteile, die einem gebrauchsbedingten Verschleiß bzw. einer normalen Abnutzung unterliegen. Diese Verschleißteile sind nicht Bestandteil der Garantie.

Als Verschleißteile werden produktabhängig im Einzelnen folgende Bauteile ausgeschlossen:  
Messer / Messerbalken /  
Antriebsriemen / Pflegewalze /

Messerwalze / Untermesser /  
Schneidplatte / Schneidfaden /  
Schneidkopfdeckel / Sägeblatt /  
Nickel / Cadmium-Zelle (Batterie).

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehende Gewährleistungsansprüche nicht.

## EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, 58456 Witten (Herbede)**

bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

### Bezeichnung der Geräte:

Elektro-Rasenmäher

### Typen:

32 ED

32 EH

### Art.-Nr.:

32 ED 64100

32 EH 63100

### EG-Richtlinien:

Maschinen-Richtlinie 98/37 EG

Niederspannungsrichtlinie

73/23 EG

Elektromagnetische Verträglichkeit

89/336 EG

Richtlinie 93/68 EG

Richtlinie 2000/14 EG

### Harmonisierte EN:

EN 292-1

EN 292-2

EN 836

EN 60335-1

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

EN 550144-1

### Nationale Normen:

DIN VDE 0700 Teil 206

### Schnittbreite:

32 cm

### Gemessener Schalleistungspegel:

84,5 dB (A)

### Garantierter Schalleistungspegel:

86 dB (A)

### Anbringungsjahr der

### CE-Kennzeichnung:

2000

32 ED Witten, den 22. 10. 2002

32 EH Witten, den 18. 10. 2002



Edgar Heilmann  
Geschäftsführer

## 4. Notes on Operating Instructions

Please read the operating instructions carefully and follow the instructions contained in them and in the safety instructions enclosed. Please use the operating instructions to familiarise yourself with the equipment, the adjusting components, correct use of the equipment and the safety instructions.



**Warning! Never allow children or other people who have not read these operating instructions to use the lawnmower. Local regulations may set a minimum age for the user.**

**Never mow grass when people, especially children, or animals are in the area. Remember that the**

**person in charge of the machine or the user is responsible for accidents involving other people or property.**

**Keep these operating instructions in a safe place.**

## 5. Proper Use

The Brill lawnmower is intended for cutting lawns and areas of grass in domestic gardens and allotments and not for commercial use in public areas, parks, sports stadia, on streets and in agriculture and forestry.

Adherence to the instructions for use enclosed by Brill is a precondition for the proper use of the

equipment. The instructions for use also include the operating, care and maintenance instructions.



**Warning! The mower must not be used for trimming bushes, hedges and herbaceous plants, for cutting and chopping weeds or for mowing lawns on rooftops or in balcony boxes because of the risk of physical**

**injury. Moreover, the machine may not be used as a shredder for cutting up tree and hedge trimmings or for rolling out uneven areas of ground.**

Only use permitted extension cables made of PVC with the coding H05 RN-F or H05 VV-F with a maximum length of 15 m.

## 6. Assembly

### Check for completeness

The box contains the following components

- Lawnmower
- Grass box
- 1 Upper part of guide bar (handle with switch)
- 2 lower parts of guide bar
- Fixing components for guide bar
- Operating instructions
- List of Service Centres

### Assembling the Guide Bar

Figure 1

Insert the lower guide bar into the holders in the housing on both sides so that the smooth side points outwards. Then screw in the bar with the knurled bolts supplied (figure 1, item 1). The bar with the switch is inserted from outside into the channels provided for the purpose and screwed to the lower bar with the knurled bolts and nuts

provided (figure 1, item 2).

Ensure that the cable runs on the outside along the bar and is not trapped.

Fasten the cable by pushing the clamp on to the lower part of the bar from outside (figure 1, item 3).

## 7. Putting Into Operation

### Setting the Cutting Height

Figure 2

The cutting height is set centrally with a rotating knob and the height is infinitely variable.

The cutting height set can be read off the display in 5 mm graduations.



**Warning! Only set the cutting height with the motor turned off.**

**Only set the cutting height to a depth where the blades of the cutting mechanism do not touch the ground if it is uneven.**

## Switching on the Aerator Roller (only 32 EH)

Figure 3

### Only switch on the aerator roller with the motor switched off.

Only switch the aerator roller on within the cutting height range from 25 – 55 mm. The working height of the aerator roller is set via the cutting height adjustment (figure 2). The care table (in item 8. Information Concerning Correct Mowing) contains the various lawn care options. The aerator roller is switched on with the motor stationary by turning the rotary switch (figure 3) to position 1. Turn the rotary switch to position 0 to turn the aerator roller off. The aerator roller must be switched off when you have finished work or when transporting the Hattrick!

### Operating the Equipment Attaching the Connection Cable

Figures 4 + 5

First of all insert the plug of the connection cable into the socket of the starter switch and then in the cable strain-relief device so the cable to the socket sags slightly (figure 4). The cable strain-relief prevents the electrical plug and socket connection being disconnected accidentally. Always unwind the spare cable completely from the cable reel and lay it out in large, loose coils. Insert the plug in the socket provided for the

purpose. The cable must be routed in such a way that during mowing it always lies on the side which has already been mowed.

**The cable must not be squeezed through doors or windows. Only ever pull the cable out of the socket by the plug or coupling housing.**

### Starting

Figure 4

Place the lawnmower on a flat area of the lawn. The lawn mower may not be raised when switching on the mower. If necessary – only place at an angle in such a way that the cutting mechanism points in the direction away from the user.

**When the motor is running, always keep your hands and feet away from the inner housing and grass ejector. The mains connection socket must be fused with a minimum of 16 A.**

To start the mower, press the start button with one hand, pull the safety handle towards the guide bar with the other hand. Release the start button after the motor has started.

### Note:

The mower will start easily if you lift the guide bar slightly by pressing on it gently. If the cutting mechanism or the aerator roller (only 32 EH) is blocked by a foreign body or the motor is over-

loaded, release the safety handle and **pull out the mains plug**. Remove the foreign body if necessary.



**Never place the Hattrick on a solid base (e.g. tiles, floor slabs, tarmac or paved paths, yard entrances etc) with the aerator roller on and a cutting height set at less than 55 mm, as the aerator springs will be in contact with the ground.**

**Ensure that the blade can run freely when starting the mower. If necessary, only place at an angle in such a way that the operating mechanism points in the direction away from the user.**

### Switching Off

Release the safety handle to stop the motor (figure 4). The integrated brake will bring the cutting mechanism to a standstill within 3 seconds.



**Warning! the cutting tool runs after the motor stops!**



**Warning! The safety devices fitted on the mower by the manufacturer may not be removed or bridged, e.g. by tying the switch handle to the bar as otherwise there is a risk of injury and the machine will no longer switch off automatically.**

## 8. Information Concerning Correct Mowing

### General Lawn Care Information

To achieve a manicured lawn, we recommend mowing once a week if possible. Frequent cutting strengthens the short stalks of grass and makes them resistant. Short cuttings (up to about 1 cm in length) can be left on the ground after cutting. Longer cuttings must be removed to stop the lawn turn-

ing yellow and matting. When mowing without the grass box the lawnmower ejects the cut grass cleanly through the high rear ejection area.

Cut the lawn in spring for the first time as soon as the grass begins to grow and it is possible to walk on the lawn. If the grass has grown too long, cut in one direc-

tion first with a high cutting height adjustment and then across this at the required cutting height.

### Mowing and Aerating

When aerating (only 32 EH) and mowing, we recommend guiding the lawnmower in lines which are as straight as possible. The rows should always overlap by a few



centimetres so that no strips are left standing. Ensure that you cut with sharp, perfect blades so that the blades of grass are not shredded and the lawn does not turn yellow.

**Note:**

On slopes the cutting path should always be across the slope. The mower can be prevented from sliding down the slope by angling it upwards. Do not mow excessively steep slopes and be particularly careful if you change the direction in which you are mowing on the slope.

Clean the underside of the mower housing regularly. Deposits of grass must be removed. Deposits make it difficult to start the mower, impair the quality of the cut and the ejection of the grass.

**Mowing with the aerator roller (only 32 EH)**

The Hattrick is a unique lawnmower in that it has an aerator roller which can be switched on and which removes moss and

matted grass during mowing. The Hattrick is not a cultivator which is used once or twice a year. It aerates the lawn effectively by repeated use and removes a very great deal of moss and matted grass in this way. The aerator depth is adjustable and is regulated via the central cutting height adjustment. The grass should not be higher than approx. 50 mm when you switch on the aerator roller as otherwise no aeration effect will be achieved. Moreover, long pieces of grass can become stuck in the aerator roller.

**Use in Spring**

The lawn needs air after the winter period. If there is a large amount of moss and matted grass in the lawn you can switch on the aerator roller regularly. The recommended cutting height is approx. 25 – 40 mm. The aerator springs work at soil level and remove moss and matted grass. Air, water and nutrients can penetrate into the soil again. The lawn becomes more attractive, denser and tougher.

**Use in Summer**

In dry weather it is important to prevent the lawn grass from drying out or turning brown. Therefore do not cut it too short. We recommend a cutting height of 40 – 45 mm. The aerator roller can be switched on every 2nd or 3rd time the lawn is cut and combs out residue from cutting plus matted grass lying on the surface. The aerator roller should be turned off when cutting long grass.

**Use in Autumn**

To prepare the lawn perfectly for the coming winter, we recommend cutting the lawn down to approx. 25 mm. When the aerator roller is switched on it removes moss and matted grass plus wet or solid leaves.

Clean the mower housing each time the mower is used.

Using the aerator roller	Cutting height adjustment	Mode of operation of aerator roller
Aerating at soil depth.	25 – 35 mm	The aerator springs penetrate up to 7 mm into the sward, depending on the nature of the soil.
Aerating the surface of the soil.	35 – 40 mm	The aerator springs remove moss, matted grass and weed rooting on the surface.
Combing the lawn.	40 – 45 mm	The aerator springs work residues out of the lawn.
Collecting leaves.	40 – 50 mm	The aerator springs remove even wet or soil leaves from the lawn.

**Mowing with the Grass Box**  
Figure 6

The grass box must be emptied as soon as grass residue is left lying on the lawn.



**Warning! Turn off the motor and wait for the cutting mechanism to come to a standstill before taking off the grass box.**

To remove the grass box, lift the protective flap (fig. 6, item 1) on the lawnmower with one hand. Lift the grass box by the carrying handle (figure 6, item 2) with the other hand.

If you let go of the flap it drops automatically and closed the discharge aperture. If grass residue is left in the discharge aperture, it is useful in order to start the mower more easily to draw it backwards about 1 m so that the grass residue can drop out.



**Warning!** Do not remove residue of cut grass from the mower housing with your hands or feet, use a suitable tool such as a brush or broom.

### Emptying the Grass Box

Hold the removed grass box by the handle with one hand and tip out the cut grass.

### Note:

To guarantee that the grass box fills well, clean it after use, especially the air grille.

### Fitting the Grass Box



**Warning!** Only fit the grass box with the motor turned off and the cutting mechanism stationary.

Raise the protective flap on the lawnmower with one hand. Hold the grass box by the handle with the other hand and fit it in the locking mounting.

### Note:

If fitted correctly the protective flap rests precisely against the grass box.

### Mowing without the Grass Box

The protective flap is arranged in such a way that it is also possible to mow with the protective flap closed and without the grass box as a matter of principle. The cut grass then drops on the lawn under the protective flap.

## 9. Maintenance, Care and Storage

Accidents and equipment failure can be prevented by regular checks (screwed connections firmly attached, cracks, damage) and by replacing damaged or worn parts.

Repairs should only be undertaken by authorised specialists on safety grounds. A list of service centres is enclosed with the equipment.



**Warning!** Always pull out the mains plug before undertaking any work, inspections and repairs to the equipment.

**Danger of damage to equipment:** never clean electrical equipment under running water, in particular, do not use water under high pressure on it.

Store the equipment in a dry, frost proof location.

Store where children cannot gain access to the equipment.

### Maintenance

Maintenance refers to any work needed to keep the equipment in perfect operating condition.

### Changing the aerator roller (only 32 EH)

The aerator roller is subject to wear caused by use. If the springs become very worn, the unit is no longer able to work in the soil. The aerator roller must be replaced. You can obtain a replacement roller from your specialist dealer.

### Replacing the Blades

Figure 7

Only use original replacement blades as otherwise ability to function and safety cannot be guaranteed in some circumstances.

You can obtain these replacement blades from your Brill specialist dealer.

Follow the instructions for installation when replacing the blades.

Never use spares and accessories which were not provided by the manufacturer.

### Note:

The blades have two cutting edges. If one cutting edge becomes blunt, the blade can be turned.

Blades with chipped edges must be changed (out of balance)

Do not regrind blades (out of balance) and always turn or replace blades in pairs.

When changing the blades, always use the new screw fittings provided with the replacement blades.

### 1. Unplug from the mains!

2. Unscrew the two fixing nuts by holding the respective bolt firmly (figure 7).
3. Turn the blades or insert a complete new set of blades and screw firmly in place (tightening torque; 25 Nm).

During installation, ensure that the toothed washers are positioned under the nuts and that the nuts are at the top on the blade bar (figure 7).

### Changing the Blade Bar

Damaged blade bars must be changed because of the lack of balance they cause.

**For safety reasons, this must be undertaken by a service**

**centre or authorised specialist dealer.**

### Care

Dirt and grass residue is easiest to remove immediately after mowing. Unplug from the mains and lay the mower on its side. Clean with a brush and a cloth.



**Never clean the lawnmower under running water, in**

**particular, do not use water under high pressure on it.**

### Storage

Allow the motor to cool down before placing the machine in an enclosed space. The guide bar can be folded together to save space.



**Warning! When folding together ensure that the cable is not bent or trapped.**

## 10.Troubleshooting

### General

Faults usually occur if the equipment has not been handled, cared for or maintained correctly.

The table below contains the faults which occur most often and means of rectifying them. If other faults occur, please contact the service centre authorised by the manufacturer or your authorised specialist dealer.



**Warning! Repairs which require technical knowledge may only be undertaken by an authorised engineer.**



**Warning! For safety reasons, only use original Brill spares or components approved by Brill.**

**We wish expressly to point out that we are not liable under product**

**liability law for damage caused to our equipment if this has been caused by inexpert repairs or if components other than our original parts or parts approved by us have been used or if the repair was not undertaken by an authorised Brill service centre or an authorised engineer. The same applies to additional components and accessories.**

Fault	Possible cause	Solution
Unusual noises, mower rattles.	Bolts on the motor, its fixings or mower housing loose.	Tighten bolts.
Whistling noise (only 32 EH).	Foreign body blocking aerator roller.	Switch off aerator roller, remove foreign body.
Whistling noise.	V-belt slipping.	Contact specialist workshop / service centre.
Running unevenly, mower vibrating strongly.	Blade bar or blade damaged (out of balance). Blade bar fixing to motor shaft loose.	Tighten bolts for blade and blade bar. Have damaged components replaced by service centre.
Mower leaves deep tracks.	Ground softened by water, lawn too wet.	Allow lawn to dry, do not mow if grass is wet.

Fault	Possible cause	Solution
Aerator roller is not operating with the blade (only 32 EH).	Rotary switch at 0 position.	Turn rotary switch to 1 with the motor switched off.
	V-belt torn.	V-belt must be replaced by specialist workshop.
Lawn turns yellow, cut uneven.	Blade too blunt, cutting height too low.	Change or turn blade, set cut somewhat higher .

## 11. Instructions for Correct Use, Safety Instructions



Check each time you use the mower

Inspect the equipment each time before you use it. Do not use the equipment if safety devices (switch handle, safety covers) and / or if the cutting device is damaged or worn. Never disable safety devices.

Check the area to be mowed before starting work. Remove any foreign bodies present (e.g. stones, branches or bones). Check for foreign bodies whilst working.

Always wear strong shoes and long trousers whilst working. Do not mow barefoot or in light-weight sandals.

Check the cutting tools regularly for damage and have them repaired correctly if necessary.

Only have cutting tools replaced by Brill Service or your authorised specialist dealer.

### Use / Responsibility

A lawnmower can cause serious injuries! You are responsible for safety in the area where you are working. Never start the mower whilst tilted – risk of injury!

Always use the mower solely for the purpose described in the operating instructions.

Only mow in daylight or with adequate artificial lighting.

Ensure that you are standing safely and on firm ground, even on a slope. Mow across the slope, never up and down. Do not mow excessively steep slopes. Be careful if you change direction on a slope, turn the machine round or draw it towards you.

Be careful if you are going backwards, risk of stumbling!

Only push the mower at walking pace.

Turn the motor off if the mower has to be tilted when transporting it over surfaces other than grass and if you are transporting the mower backwards and forwards to the area to be mowed.

Never use the machine with damaged protective devices or without protective devices.

Disconnect all the cutting tools and drives before you start the motor.

When starting or operating the starter switch take care as stipulated by the manufacturer's instructions. Ensure that your feet are far enough away from the cutting tool.

When starting or switching on the motor, the machine should not be

tilted unless the machine has to be raised during the process. In this case only tilt it as far as absolutely necessary and only raise the side away from you.

Do not start the motor when you are standing in front of the discharge duct.

Keep your fingers and feet away from the cutting tool!

Never lift or carry a machine with the motor running.

Each time you have to work on the machine or leave it or top it up, always switch off the motor.

If you strike an obstacle when working, please disable the machine. Unplug from the mains. Remove the obstacle, check the mower for any damage and have it repaired if necessary.

If the mower begins to vibrate strongly, unplug from the mains and ascertain the cause.



### Taking a Break

Never leave the lawnmower unattended. If you stop work, unplug the mower from the mains and store the mower in a safe place.

If you stop work to go to a different work area, it is essential to turn the mower off and unplug from the mains.



**Beware of Environmental Influences**

**Never use the mower in the rain or in damp, wet conditions.**

**Never work immediately adjacent to a swimming pool or garden pond with electrical equipment.**

**GB**

**Comply with local quiet periods in your community!**

## Warranty

The manufacturer warrants its products for exclusively non-commercial use for a period of 24 months from the date of original purchase. This warranty does not affect statutory warranty claims. The warranty covers all substantial faults of the product, which are caused by defects in material and workmanship. If a product exhibits such a defect we will, at our option, repair or replace it without cost for parts and labour provided the following requirements are fulfilled:

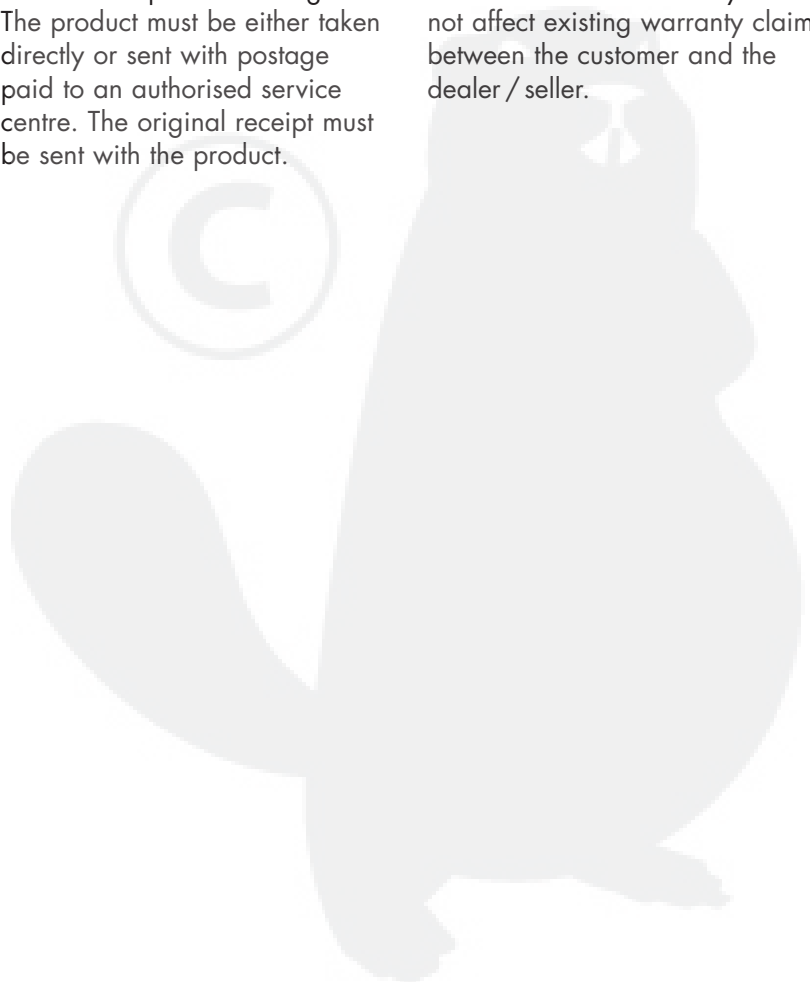
- The product must have been sold to the customer in a legally correct way.
- The original receipt with the customer's address, date of purchase, model and product designation is presented as proof of purchase. The product must have been purchased within the EC.

- The product was handled properly and according to the recommendations in the operating instructions. It is essential that the product has been maintained and cleaned according to the information in the operating instructions. No attempt to disassemble or repair the product has been made by either the buyer or an unauthorised third party.
- It must be ensured that only original replacement parts and original accessories approved by the manufacturer are used. There may be an increased risk of consequential damage and accidents if non-original parts or non-original accessories are used. This warranty does not cover consequential damages.
- The product must be either taken directly or sent with postage paid to an authorised service centre. The original receipt must be sent with the product.

- The warranty does not cover damage from misuse, abuse, use of unsuitable, non-original or unauthorised interchangeable parts, replacement parts or accessories, as well as improper maintenance and cleaning.

The products contain various components that are subject to normal or use-related wear. The warranty does not extend to these wearing parts. In particular the following components relating to this product are excluded: Blades / blade bar / drive belt / care roller / blade roller / lower blade / cutting plate / cutting line / cutting head cover / saw blade / nickel / cadmium-cell (battery).

The manufacturer warranty does not affect existing warranty claims between the customer and the dealer / seller.



## EU Certificate of Conformity

GB

The undersigned

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten**

herby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards.

This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

**Description of the units:**

Electric Lawnmower

**Types:**

32 ED

32 EH

**Art. no.:**

32 ED 64100

32 EH 63100

**EU directives:**

Machinery Directive 98/37 EC

Low Voltage Directive 73/23/EC

Electromagnetic Compatibility

89/336 EC

Directive 93/68 EC

Directive 2000/14 EC

**Harmonised European standards:**

EN 292-1

EN 292-2

EN 836

EN 60335-1

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

EN 550144-1

**Cutting width:**

32 cm

**Measured sound-power level:**

84,5 dB (A)

**Guaranteed sound-power level:**

86 dB (A)

**Year of CE marking:**

2000

32 ED Witten, 22. 10. 2002

32 EH Witten, 18. 10. 2002



Edgar Heilmann  
Geschäftsführer



## 4. Informations sur le mode d'emploi

Veillez lire attentivement le mode d'emploi et tenir compte des indications qu'il contient. Utilisez-le pour vous familiariser avec l'appareil, les pièces de réglage, l'emploi correct de même qu'avec les consignes de sécurité.



**Attention ! N'autorisez jamais des enfants ou**

**d'autres personnes qui ne connaissent pas ce mode d'emploi à utiliser la tondeuse. Certaines dispositions locales peuvent prévoir un âge minimum pour l'utilisation de l'appareil.**

**Ne tondez jamais pendant que des personnes, notamment des enfants, ou des animaux se trouvent à**

**proximité. N'oubliez pas que le conducteur de la machine ou l'utilisateur est responsable des accidents impliquant des tiers ou de leur propriété.**

**Conservez précieusement ce mode d'emploi**

## 5. Utilisation conforme

La tondeuse Brill se destine à la tonte de gazons et de surfaces d'herbe dans le jardin privé. Elle n'est pas conçue pour un usage professionnel, dans les installations publiques, parcs, centres sportifs, le long de routes ou dans le secteur agricole et forestier.

Le respect du mode d'emploi fourni par Brill est indispensable pour

une mise en œuvre correcte de l'appareil. Le manuel contient aussi des informations sur les conditions d'exploitation, de maintenance et d'entretien.



**Attention ! En raison des risques de blessures, l'appareil n'a pas le droit d'être utilisé pour débroussailler, tailler des haies et des arbustes, couper**

**et broyer des plantes grimpantes ou la surface gazonnée de toits ou la végétation de balcon. Par ailleurs, il ne peut s'employer pour broyer des parties d'arbre et de haie coupées ni pour aplanir le sol.**

Utilisez seulement des rallonges autorisées en PVC avec la référence H05 RN-F ou H05 VV-F d'une longueur maximale de 15 m.

## 6. Montage

### Contrôle d'exhaustivité

Le carton d'emballage contient les pièces suivantes :

- Tondeuse
- Bac de ramassage
- 1 partie supérieure de guidon (poignée avec interrupteur)
- 2 parties inférieures de guidon
- Pièces de fixation pour guidon
- Mode d'emploi
- Liste de points de service après-vente

### Montage du guidon

Figure 1

Introduisez les parties inférieures du guidon des deux côtés dans les logements du carter de manière que la face lisse se trouve à l'extérieur. Vissez ensuite les tiges avec les vis moletées fournies (figure 1, pos. 1). Placez de l'extérieur la tige avec l'interrupteur dans les gorges prévues à cet effet et fixez-la à la tige inférieure avec les vis moletées et écrous joints (figure 1,

pos. 2). Veillez à ce que le câble passe à l'extérieur le long de la tige et ne soit pas coincé.

Fixez le câble en enfichant la pince dans la partie inférieure (figure 1, pos. 3).

## 7. Mise en service

### Réglage de la hauteur de coupe

Figure 2

La hauteur de coupe est réglable en continu avec un bouton rotatif et de façon centrale. La hauteur de

coupe réglée peut être lue en pas de 5 mm sur l'indicateur.



**Attention ! Ne réglez la hauteur de coupe qu'après avoir arrêté le moteur.**

**Adaptez la hauteur de façon que les lames de l'outil de coupe ne puissent pas toucher le sol sur des surfaces irrégulières.**

## Enclenchement du rouleau aérateur (seulement 32 EH)

Figure 3

### Enclenchez le rouleau aérateur seulement quand le moteur est arrêté.

Embrayez le rouleau aérateur seulement quand la hauteur de coupe est réglée entre 25 et 55 mm. La hauteur de travail du rouleau aérateur est ajustée à l'aide du système de réglage de la hauteur de coupe (figure 2). Le tableau d'entretien (point 8, Conseils de tonte) répertorie différentes possibilités d'entretien. Vous pouvez enclencher le rouleau aérateur à l'arrêt du moteur après avoir mis le commutateur (figure 3) sur la position 1. Pour débrayer le rouleau aérateur, réglez le commutateur sur la position 0. Découplez le rouleau aérateur à la fin du travail ou en cas de transport de la tondeuse Hattricks !

### Utilisation de l'appareil Branchement du câble

Figures 4 + 5

Enfichez la prise du câble de raccordement d'abord dans la fiche du démarreur puis accrochez-la dans la réception du câble de manière que ce dernier présente un léger fléchissement en direction de la prise (figure 4). La réception du câble empêche un débranchement involontaire. Déroulez toujours le dévidoir en entier et

déployez le câble en grandes boucles. Branchez la fiche sur la prise prévue. Posez le câble de façon qu'il se trouve toujours sur le côté déjà tondu.

**Le câble n'a pas le droit d'être coincé dans des portes ou des fenêtres entrebâillées. Tirez toujours le câble au niveau du connecteur ou du raccord pour le débrancher.**

### Démarrage

Figure 4

Installez la tondeuse sur une surface plane du gazon. Lors du démarrage du moteur, la tondeuse ne doit pas être soulevée. Placez si nécessaire la tondeuse seulement de biais de manière que l'outil de coupe soit écarté de l'utilisateur.

**N'approchez pas les mains et les pieds du carter intérieur ni du canal d'éjection de l'herbe quand le moteur est en marche. La prise secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.**

Pour lancer la tondeuse, pressez avec une main le démarreur et tirez avec l'autre l'étrier de sécurité en direction du guidon. Une fois le moteur en marche, lâchez le démarreur.

### Remarque :

Pour faciliter la mise en marche de la tondeuse, soulevez-la un peu en appuyant légèrement sur le guidon.

Si l'outil de coupe ou le rouleau aérateur (seulement 32 EH) est bloqué par un corps étranger ou si le moteur présente une surcharge, lâchez l'étrier de sécurité et **débranchez la fiche**. Éliminez si nécessaire le corps étranger.



**Si le rouleau aérateur est enclenché et la hauteur de coupe inférieure à 55 mm, ne démarrez jamais Hattrick sur une surface dure (par ex. carrelage, dalles, chemins goudronnés ou pavés, cours, etc.) : les ressorts du rouleau touchent le sol.**

**Veillez à un déplacement libre de la lame au démarrage. Si nécessaire, placez la tondeuse seulement de biais de manière que l'outil de coupe soit orienté dans une autre direction que l'opérateur.**

### Arrêt

Pour arrêter le moteur, lâchez l'étrier (figure 4). Le frein intégré immobilise l'outil de coupe en 3 secondes.



**Attention ! L'outil de coupe continue à marcher pendant un certain temps !**



**Attention ! N'enlevez ou ne désactivez pas les dispositifs de sécurité installés sur l'appareil, par ex. par rattachement de l'étrier de commande à la tige, à cause des risques de blessures et de la désactivation de l'arrêt automatique de l'appareil.**

## 8. Conseils de tonte

### Remarques générales sur l'entretien du gazon

Pour bien entretenir le gazon, nous vous recommandons de le tondre si possible une fois par semaine. Une coupe régulière renforce les brins d'herbe et les rend résistants. Si l'herbe coupée a une longueur

maximale de 1 cm, vous pouvez la laisser sur la pelouse. Si elle dépasse cette longueur, enlevez-la pour éviter que le gazon ne jaunisse et ne s'embroussaille. Si vous tondez sans bac de ramassage, la tondeuse assure une répartition homogène de l'herbe grâce à la bonne ouverture d'éjection à l'arrière.

Effectuez la première tonte au printemps dès que l'herbe se met à pousser et que vous pouvez marcher dessus. Si l'herbe est devenue trop longue, tondez-la d'abord dans une direction avec une hauteur de coupe élevée puis en travers à la hauteur de coupe requise.



## Tonte et aération

Lors de l'aération (seulement 32 EH) et de la tonte, nous vous recommandons de guider la tondeuse si possible en ligne droite. Les sections tondues devraient toujours se recouper de quelques centimètres pour qu'aucune bande d'herbe non coupée ne subsiste. Veillez à tondre avec des lames tranchantes en bon état pour que les brins ne s'effilochent et ne jaunissent pas.

### Remarque :

Sur les surfaces en pente, avancez la tondeuse dans le sens perpendiculaire au versant. L'appareil ne glissera pas si vous le placez légèrement de biais vers le haut. Ne tondez pas des versants particulièrement abrupts et agissez avec précaution quand vous changez de sens de déplacement en pente.

Nettoyez régulièrement la partie inférieure du carter de la tondeuse. Otez les dépôts d'herbe. Les résidus entravent le démarrage, dégradent la qualité de la coupe et affectent l'éjection de l'herbe.

## Tonte avec rouleau aérateur (seulement 32 EH)

Le modèle Hattrick est la seule tondeuse à posséder un rouleau aérateur débrayable qui enlève la mousse et les broussailles du gazon pendant la tonte. Hattrick n'est pas un scarificateur prévu pour une ou deux interventions par an. Appliquez-le régulièrement pour obtenir une aération efficace du gazon et le débarrasser de la mousse et des broussailles. La profondeur du rouleau est réglable et peut être ajustée par le système de réglage en hauteur central. Le gazon ne devrait pas dépasser env. 50 mm si vous enclenchez l'aérateur sinon ce dernier n'a aucun effet. En plus les brins d'herbe longs pourraient se coincer dans le rouleau.

### Utilisation au printemps

Après l'hiver, le gazon a besoin d'air. S'il est envahi de mousse et de broussailles, vous pouvez régulièrement enclencher le rouleau aérateur. La hauteur de coupe recommandée se situe entre 25 et 40 mm environ. Les ressorts de

l'aérateur travaillent au niveau du sol et enlèvent la mousse et les broussailles. Ce nettoyage améliore la pénétration de l'air, de l'eau et des éléments nutritifs dans le sol. La pelouse s'épanouit, devient plus drue et plus résistante.

### Utilisation en été

En période sèche, il est important de préserver le gazon d'un dessèchement ou d'un brunissement. Aussi, évitez de le couper trop court. La hauteur conseillée est de 40 – 45 mm. Le rouleau aérateur peut être enclenché toutes les 2 ou 3 tontes et débarrasse alors l'herbe des résidus de coupe tout comme des broussailles en surface. N'enclenchez pas le rouleau si vous coupez de l'herbe haute.

### Utilisation en automne

Pour bien préparer le gazon à l'hiver, il est recommandé de le couper à environ 25 mm. Le rouleau aérateur enclenché travaille à hauteur du sol et retire la mousse et les broussailles tout comme les feuilles humides ou écrasées.

Nettoyez le carter de la tondeuse après chaque utilisation.

Utilisation du rouleau aérateur	Réglage de la hauteur de coupe	Effet du rouleau aérateur
Aération du sol.	25 – 35 mm	Les ressorts de l'aérateur s'enfoncent suivant la nature du sol jusqu'à 7 mm dans la racine de l'herbe.
Aération en surface.	35 – 40 mm	Les ressorts éliminent la mousse qui se fixe à la surface du sol, les broussailles et les pousses sauvages.
Ratissage du gazon.	40 – 45 mm	Les ressorts extirpent les résidus du gazon.
Ramassage des feuilles.	40 – 50 mm	Les ressorts débarrassent la pelouse même de feuilles humides, écrasées.

## Tonte avec bac de ramassage

Figure 6

Videz le bac de ramassage dès qu'il reste de l'herbe coupée sur le gazon.



**Attention ! Arrêtez le moteur et attendez que l'outil de coupe se soit immobilisé avant d'enlever le bac de ramassage.**

Pour retirer le bac, soulevez le clapet de sécurité de la tondeuse d'une main (figure 6, pos. 1). Décrochez-le de l'autre à la poignée (figure 6, pos. 2).

Si vous relâchez le clapet, celui-ci retombe tout seul et bloque l'ouverture d'éjection. Si des résidus restent accrochés dans

le canal d'éjection, il est conseillé de le repousser d'environ 1 m pour faire tomber les résidus et faciliter le démarrage de la tondeuse.



**Attention ! N'enlevez pas les résidus de coupe à la main ou avec le pied. Utilisez des accessoires appropriés, par ex. brosse ou balayette.**

### Vidage du bac de ramassage

Tenez le bac décroché d'une main à la poignée et videz le contenu.

#### Remarque :

Nettoyez si possible le bac, notamment la grille, après l'usage pour obtenir un remplissage optimal.

### Fixation du bac de ramassage



**Attention ! Accrochez le bac seulement quand le moteur est à l'arrêt et l'outil de coupe immobile.**

Soulevez le clapet de la tondeuse d'une main. Tenez de l'autre le bac à la poignée et accrochez-le dans la fixation.

#### Remarque :

En cas de fixation correcte, le clapet est appliqué contre le bac de ramassage.

### Tonte sans bac de ramassage

Le clapet de sécurité est disposé de telle façon qu'il est possible de tondre sans bac, à clapet fermé. L'herbe coupée passe alors sous le clapet pour se déposer sur le gazon.

## 9. Maintenance, entretien et rangement

L'inspection régulière (bon calage d'assemblages par vis, fissures, dommages) et le remplacement des pièces endommagées ou usées prévient des accidents et défaillances.

Par mesure de sécurité, les réparations ont seulement le droit d'être effectuées par des spécialistes agréés. Une liste de points SAV est jointe à l'appareil.



**Attention ! Débranchez la fiche avant tous travaux, contrôles et mises en état de l'appareil. Risque de blessures !**

En raison des risques de dommages corporels et matériels : ne nettoyez jamais l'appareil sous de l'eau du robinet et évitez surtout de le faire sous haute pression !

Rangez l'appareil au sec, à l'abri du gel.

L'appareil doit rester hors de portée des enfants.

### Maintenance

La maintenance englobe tous les travaux destinés à assurer la bonne marche de la tondeuse.

### Remplacement du rouleau aérateur (seulement 32 EH)

Le rouleau aérateur s'use au fur et à mesure de l'utilisation. En cas de forte usure des ressorts, il n'est plus capable de travailler le sol. Vous devez alors le remplacer et pouvez vous adresser au revendeur pour obtenir un rouleau de rechange.

### Remplacement des lames

Figure 7

Utilisez exclusivement les lames de rechange originales du fabricant sinon le fonctionnement et la sécurité ne sont plus garantis. Vous

obtiendrez ces lames de rechange auprès du revendeur Brill. Observez les instructions de montage lors du remplacement des lames.

**N'utilisez jamais des pièces de rechange ou accessoires non prévus par le fabricant.**

#### Remarque :

Les lames possèdent deux tranchants. Si un côté s'émousse, il est possible de retourner la lame.

Remplacez les lames à arêtes endommagées (balourd).

Ne réaffûtez pas les lames (balourd) et retournez-les ou remplacez-les toujours par paire.

En cas de remplacement des lames, utilisez toujours les nouveaux vissages fournis avec les lames de rechange !

### 1. Débranchez la fiche !

- Desserrez les écrous en bloquant les vis correspondantes (figure 7).
- Retournez la lame ou insérez un lot de nouvelles lames et vissez bien (couple de serrage : 25 Nm).

Lors de la pose, veillez à ce que les rondelles à dents sous les écrous se couchent et à ce que les écrous soient appliqués contre la barre de coupe en haut (figure 7).

### Remplacement de la barre de coupe


Remplacez les barres de coupe endommagées car elles provoquent un balourd.

**Par mesure de sécurité, cette opération doit être confiée aux points de service après-vente ou revendeurs agréés par le fabricant.**

### Entretien

Pour arriver à détacher le plus facilement possible les résidus d'herbe et autres saletés, faites-le immédiatement après la tonte.


Débranchez la fiche et renversez l'appareil de côté. Nettoyez-le avec une brosse et un chiffon.

 **Ne nettoyez pas la tondeuse sous de l'eau du robinet et évitez surtout de la faire sous haute pression !**

### Rangement

Laissez refroidir le moteur avant de transporter et de ranger l'appareil dans un local fermé.


Vous pouvez replier le guidon pour réduire l'encombrement.


 **Attention ! Veillez à ne pas plier ou coincer le câble pendant cette opération.**

## 10. Dépannage

### Remarques générales

La plupart du temps, les dysfonctionnements sont dus à une mauvaise manipulation, à une maintenance ou un entretien incorrects. Le tableau répertorie les anomalies les plus courantes et les remèdes. Si les perturbations persistent ou sont d'une autre nature, veuillez vous adresser au point de service après-vente ou au revendeur agréé le plus proche.

 **Attention ! Seul un spécialiste autorisé a le droit d'effectuer des réparations exigeant des connaissances spéciales.**

 **Attention ! Par mesure de sécurité, seules les pièces de rechange originales du fabricant ou les pièces homologuées par lui ont le droit d'être utilisées.**

**Nous attirons expressément votre attention sur le fait que la respon-**

**sabilité produit prescrite par la loi ne s'étend pas aux dommages dus à une mauvaise réparation ou en cas d'utilisation de pièces de rechange non originales ou non homologuées par le fabricant et en cas de réparations non effectuées par le réseau après-vente agréé du fabricant ou un revendeur autorisé. Il en va de même pour les accessoires et pièces auxiliaires.**

Problème	Cause possible	Remède
L'appareil émet des bruits anormaux, des claquements.	Les vis du moteur, de sa fixation ou du carter de la tondeuse sont mal serrées.	Resserrer les vis.
Sifflements (seulement 32 EH).	Un corps étranger bloque le rouleau aérateur.	Débrayer le rouleau aérateur. Enlever le corps étranger.
Sifflements.	La courroie trapézoïdale glisse.	S'adresser à un atelier / point SAV.
L'appareil présente une marche irrégulière, de fortes vibrations.	La barre de coupe ou les lames sont endommagées (balourd), la barre de coupe est mal fixée sur l'arbre moteur.	Resserrer les vis des lames et barres de coupe. Faire remplacer les pièces défectueuses par le point SAV.

Problème	Cause possible	Remède
La tondeuse laisse de profondes traces.	Le sol est ramolli par l'humidité, le gazon est trop humide.	Attendre que le gazon soit sec avant de le tondre.
Le rouleau aérateur n'est pas entraîné (seulement 32 EH).	Le commutateur est réglé sur 0.	Régler le commutateur sur 1 quand le moteur est à l'arrêt.
	La courroie trapézoïdale s'est rompue.	La courroie trapézoïdale doit être remplacée par un atelier.
Le gazon devient jaune, la coupe n'est pas nette.	Les lames sont émoussées ou la hauteur de coupe est trop basse.	Remplacer ou retourner les lames, augmenter la hauteur de coupe.

## 11. Conseils de sécurité et précautions d'emploi



**Contrôle avant chaque mise en service**

Effectuez un contrôle visuel de l'appareil avant chaque utilisation. Ne mettez pas l'appareil en service si des dispositifs de sécurité (tige de commande, couvercles) et/ou le système de coupe sont endommagés ou usés. Ne désactivez jamais les dispositifs de sécurité.

Inspectez la surface à tondre avant le début du travail. Enlevez les corps étrangers (par ex. pierres, branches ou os). Faites attention aux corps étrangers durant le travail.

Portez toujours des chaussures solides et des pantalons longs pendant la tonte. Ne tondez pas pieds nus ou avec des sandales légères.

Contrôlez régulièrement les outils de coupe et faites-les remettre en état si nécessaire.

Confiez exclusivement le remplacement des outils de coupe au service après-vente Brill ou au revendeur agréé.

### Utilisation / Responsabilité

La tondeuse peut causer des blessures graves ! Vous êtes responsable de la sécurité dans la zone

de travail. Ne démarrez jamais la tondeuse quand elle est renversée – risque de blessures !

Employez exclusivement la tondeuse selon le domaine d'application défini dans le mode d'emploi.

Tondez seulement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel suffisant.

Veillez toujours à une position sûre et stable en pente. Tondez perpendiculairement à la pente, jamais dans la direction du versant. N'utilisez pas la tondeuse sur des pentes particulièrement raides. Soyez prudent quand vous changez de direction de travail en pente, tournez l'appareil ou le rapprochez de vous. Attention lorsque vous marchez à reculons, risque de trébuchement !

Conduisez l'appareil seulement en marchant.

Arrêtez le moteur si vous devez incliner la tondeuse pour la transporter sur des surfaces autres que de l'herbe et si vous l'amenez à ou l'éloignez de la surface à tondre.

N'utilisez jamais la machine avec des dispositifs de sécurité endommagés ou non installés.

Avant de démarrer le moteur, découpez tous les outils de coupe et entraînements.

Démarrez ou actionnez le démarreur avec précautions, suivant les instructions du fabricant. Gardez les pieds à bonne distance de l'outil de coupe.

Ne basculez pas la machine au démarrage ou au lancement du moteur sauf si vous devez la soulever pendant cette opération. Dans ce cas, ne l'inclinez pas plus que nécessaire et soulevez seulement la partie éloignée de vous.

Ne démarrez pas le moteur quand vous vous trouvez devant le canal d'éjection.

N'approchez pas les doigts ou les pieds de l'outil de coupe !

Ne soulevez et ne portez jamais l'appareil quand le moteur tourne.

Arrêtez le moteur avant tous travaux sur l'appareil, avant de le quitter et avant de faire le plein.

Si vous rencontrez un obstacle pendant le travail, éteignez la tondeuse et débranchez la fiche. Enlevez l'obstacle. Contrôlez l'appareil et faites-le réparer si nécessaire.

Débranchez la fiche si l'appareil se met à vibrer fortement et déterminez l'origine du problème.



Interruption du travail

Ne laissez jamais la tondeuse sans surveillance. Si vous interrompez le travail, débranchez la fiche et rangez la tondeuse en un lieu sûr.

Si vous interrompez le travail pour vous rendre ailleurs, éteignez la tondeuse et débranchez la fiche.



Respectez les prescriptions environnementales

N'utilisez pas l'appareil quand il pleut ou dans un environnement humide.

Ne travaillez jamais près de bassins ou d'étangs avec des appareils électriques.

Respectez les heures de repos locales !

F

## Garantie

Le fabricant accorde sur ses produits exclusivement destinés à un usage privé une garantie de 24 mois (à compter de la date d'achat) qui n'affecte pas les dispositions légales. La garantie s'applique à tous les défauts majeurs tenant d'une manière démontrable à des vices de matériau ou de fabrication. Elle entraîne à la discrétion du fabricant la livraison d'un produit de remplacement intact ou la réparation gratuite du produit défectueux dans les conditions suivantes :

- Lors du transfert des risques, le produit a été remis sans vices juridiques.
- Un bon d'achat original avec l'adresse de l'acheteur, la date d'achat, la désignation et le modèle du produit est joint. Le lieu d'achat se situe dans l'UE.

- Le produit a été traité de façon conforme, suivant les instructions d'emploi. Le respect des consignes d'entretien et de nettoyage contenues dans le mode d'emploi est obligatoire. Ni l'acquéreur ni un tiers non agréé n'ont tenté de désassembler ou de réparer le produit.
- Il est garanti que seuls des pièces de rechange et accessoires originaux ou des pièces homologuées par le fabricant sont utilisés. En cas d'utilisation de pièces ou d'accessoires non originaux, il est impossible d'exclure des dommages consécutifs et des risques d'accidents accrus. Ces dommages ne sont pas couverts par la garantie.
- Le produit doit être remis directement ou envoyé suffisamment affranchi à un point de service après-vente autorisé. Le bon d'achat original doit être joint au produit.

- Les dommages résultant d'erreurs de manipulation, d'un usage non conforme, de pièces de rechange, de remplacement et d'accessoires non originaux ou non homologués et d'une maintenance / d'un entretien inadéquat ne peuvent faire l'objet d'une garantie.

Les produits renferment des éléments qui s'usent au fil de l'utilisation, du temps. Ces pièces ne sont pas couvertes par la garantie. Selon le produit, les pièces d'usure suivantes en sont exclues :  
Lame / barre de coupe / courroie d'entraînement / rouleau aérateur / cylindre de coupe / contre-lame / plaque de coupe / fil de coupe / couvercle de tête de coupe / scie / batterie nickel-cadmium.

Cette garantie de fabricant n'affecte pas les droits de garantie à l'égard du distributeur / revendeur.

## Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten**

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous état conforme aux prescriptions lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.

Toute modification portée sur et outil sans l'accord exprès de Brill supprime la validité de ce certificat.F

**Désignation du matériel :**

Tondeuses électriques

**Type :**

32 ED

32 EH

**Référence :**

32 ED 64100

32 EH 63100

**Directives européennes :**

Directive "machines" 98/37 CE

Directive 73/23/CE sur la  
basse tension

89/336 CE sur la compatibilité  
électromagnétique

Directive 93/68 CE

Directive 2000/14 CE

**Normes européennes harmonisées :**

EN 292-1

EN 292-2

EN 836

EN 60335-1

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

EN 550144-1

**Largeur de coupe :**

32 cm

**Puissance acoustique mesurée :**

84,5 dB (A)

**Puissance acoustique garantie :**

86 dB (A)

**Date d'apposition du marquage CE:**

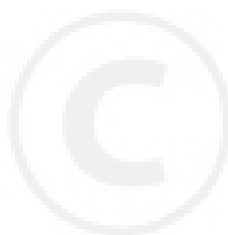
2000

32 ED Fait à Witten,  
le 22. 10. 2002

32 EH Fait à Witten,  
le 18. 10. 2002




Edgar Heilmann  
Geschäftsführer



## 4. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing

Lees de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig door en houd u aan de aanwijzingen daarin alsmede aan de meegeleverde veiligheidsinstructies. Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het apparaat, de afstelonderdelen en het correcte gebruik alsmede de veiligheidsinstructies.

 **Opgelet! Laat nooit kinderen of andere personen die deze gebruiksaanwijzing niet kennen de gazonmaaier gebruiken. Plaatselijke bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de gebruiker vastleggen.**

**Maai nooit als zich personen, in het bijzonder kinderen of dieren in de**

**buurt bevinden. Denk eraan dat de gebruiker van de machine verantwoordelijk is voor ongevallen met andere personen of schade aan hun eigendom.**


**Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.**

## 5. Correct gebruik

De Brill-gazonmaaier is bestemd voor het maaien van gazons in de particuliere of hobbytuin en niet voor professioneel gebruik in openbare parken, op sportvelden en straten of in de land- en bosbouw.

Het aanhouden van de door Brill bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een vereiste voor het correcte gebruik van het apparaat. De

gebruiksaanwijzing bevat bepalingen t.a.v. gebruik, onderhoud en reparatie.

 **Opgelet! In verband met lichamelijk letsel mag het apparaat niet gebruikt worden voor het trimmen van bosjes, heggen en struiken, voor het snijden en versnipperen van takken of gazons op dakbeplatingen of bal-**

**konbakken. Verder mag het apparaat niet als hakselaar voor het versnipperen van boom- en hegafsnijdsel of voor het egaliseren van bodemoneffenheden gebruikt worden.**

Gebruik alleen toegelaten verlengsnoeren van PVC met de afkorting H05 RN-F of H05 VV-F met een maximale lengte van 15 meter.

## 6. Montage

### Controle op volledigheid

De verpakkingendoos bevat de volgende onderdelen:

- Gazonmaaier
- Opvangbox
- 1 bovendeel duwboom (greep met schakelaar)
- 2 onderdelen duwboom
- Bevestigingsdelen voor duwboom
- Gebruiksaanwijzing
- Lijst servicepunten

### Montage van de duwboom

Afbeelding 1

Breng de onderste stangen aan beide zijden zo in de opnames van de omkasting dat de gladde zijde naar buiten wijst. Daarna schroeft u de stang met de meegeleverde kartelschroeven vast (afb. 1, pos. 1). De stang met de schakelaar wordt van buiten in de daarvoor voorziene holle steel gezet en op de onderste stang met

de meegeleverde kartelschroeven en moeren bevestigd (afb. 1, pos. 2). Let erop dat het snoer aan de buitenkant van de stang wordt geleid en niet wordt vastgeklemd. Bevestig het snoer door de klem van buiten op het onderste deel van de steel te steken (afb. 1, pos. 3).

## 7. Ingebruikneming

### Instellen van de maaihoogte

Afb. 2

De maaihoogte kan met een draaiknop traploos en centraal ingesteld worden. De ingestelde

maaihoogte kan op het display in 5 mm-afstanden afgelezen worden.

 **Opgelet! Maaihoogte alleen bij uitgeschakelde motor instellen.**

**Maaihoogte slechts zo laag instellen dat de messen van het snijwerk bij oneffenheden in de bodem de bodem niet aanraken.**

## Inschakelen verticuteerwals (alleen 32 EH)

Afb. 3

### De verticuteerwals alleen bij uitgeschakelde motor inschakelen.

De verticuteerwals alleen op de snijhoogtes 25 – 55 mm inschakelen. De werkhoogte van de verticuteerwals wordt via de maaihoogte-instelling (afb. 2) ingesteld. De onderhoudstabel (onder punt 8, Aanwijzingen voor correct maaien) bevat verscheidene onderhoudsmogelijkheden. De verticuteerwals wordt bij stilstand van de motor ingeschakeld door de draaischakelaar (afb. 3) op stand 1 in te stellen. Om de verticuteerwals uit te zetten zet u de draaischakelaar op stand 0.

De verticuteerwals moet na beëindiging van het werk of bij transport van de hatrick uitgezet worden!

### Bediening van het apparaat Aanbrengen van het aansluitsnoer Afb. 4 + 5

De bus van het aansluitsnoer eerst op de contactdoos van de schakelaar steken en daarna het aansluitsnoer zo in de trekontlasting hangen dat de leiding naar de contactdoos licht doorhangt (afb. 4). De kabeltrek ontlasting voorkomt dat de elektrische steekverbinding per ongeluk uit het stopcontact wordt getrokken. De kabelreserve altijd compleet van de kabeltrommel afwikkelen in grote losse lussen neerleggen. De stekker in het daar-

voor voorziene stopcontact steken. Het snoer zo geleiden dat het altijd aan de kant ligt die al gemaaid is.

**Het snoer mag niet door deuren en vensterspleten geknikt worden! Het snoer altijd alleen aan de stekker c.q. het koppelingshuis uit het stopcontact trekken.**

### Starten (afb. 4)

Zet het apparaat op een egale plek op het gazon. Bij het inschakelen van de motor mag de gazonmaaier niet opgetild worden. Indien nodig - slechts zo schuin zetten dat het snijgereedschap in de van de gebruiker afgekeerde richting wijst.

**Houd bij lopende motor handen en voeten weg van de binnenkant van de behuizing en grasuitworp. Het stopcontact voor de maaier moet met minstens 16 A beveiligd zijn.**

Druk om te starten met één hand de startknop in, met de andere hand trekt u de veiligheidsbeugel naar de duwboom. Nadat de motor gestart is, laat u de startknop los.

### Aanwijzing:

Het apparaat start gemakkelijker als u het door licht op de duwboom te drukken iets optilt. Als het snijgereedschap of de verticuteerwals (alleen 32 EH) door een vreemd voorwerp geblokkeerd worden of de motor overbelast wordt,

laat u de veiligheidsbeugel los en **trekt u de stekker uit het stopcontact**. Haal het vreemde voorwerp weg indien nodig.



**Bij ingeschakelde verticuteerwals en een maaihoogte-instelling van minder dan 55 mm de Hatrick nooit op een harde ondergrond (bijv. tegels, bodemplaten, geteerde of geplaveide weg, tuininritten etc.) starten, omdat de verticuteerveren contact met de bodem hebben.**

**Let erop dat bij het starten het mes vrij kan lopen. Indien nodig slechts zo schuin zetten dat het gereedschap in de van de gebruiker afgekeerde richting wijst.**

### Uitzetten

Om de motor uit te zetten de veiligheidsbeugel loslaten (afb. 4). Door een geïntegreerde rem komt het snijgereedschap binnen 3 seconden tot stilstand.



**Opgelet! Het snijgereedschap loopt na!**



**Opgelet! De door de fabrikant op het apparaat geïnstalleerde veiligheidsinrichtingen mogen niet verwijderd of overbrugd worden, bijv. door de schakelbeugel aan de steel vast te maken, omdat er anders gevaar op letsel bestaat en het apparaat niet meer automatisch uitschakelt.**

## 8. Tips voor correct maaien

### Algemeen gazononderhoud

Voor een mooi onderhouden gazon raden wij aan zo mogelijk elke week te maaien. Vaak maaien maakt de kort gesneden halm sterk en taai.

Kort snijgoed (tot ca. 1 cm lengte) kan na het maaien blijven liggen.

Langer snijgoed moet weggehaald worden zodat het gazon niet geel wordt en vervilt. Bij het maaien zonder opvangbox legt de gazonmaaier het gemaaide gras door het hoog uitworp bereik achter netjes neer.

Maai het gras voor de eerste keer in het voorjaar zodra het gras

begint te groeien en er over het gazon gelopen kan worden. Als het gras eenmaal te hoog is geworden, maai u eerst in één richting met hoge maaihoogte-instelling en dan dwars daarop in de gewenste, lagere maai-stand.



## Het maaien en verticuteren

Bij het verticuteren (alleen 32 EH) en het maaien raden wij aan de gazonmaaier in zo recht mogelijke banen te leiden. De snijbanen moeten elkaar daarbij altijd een paar centimeter overlappen zodat er geen grasstrepen blijven staan. Let erop dat u met scherpe, onberispelijke messen snijdt zodat de grashalmen niet gaan rafelen en het gazon niet geel wordt.

### Aanwijzing:

Maai bij het maaien op hellingen dwars op de helling. Door de maaier dwars naar boven neer te zetten voorkomt u dat hij wegglijdt. Maai niet op overmatige steile hellingen en wees bijzonder voorzichtig als u van rijrichting verandert op de helling.

Maak de onderkant van de maaierbehuizing regelmatig schoon. Grasophopingen moeten weggehaald worden omdat hierdoor het starten bemoeilijkt wordt en de snijkwaliteit en grasuitworp beïnvloed worden.

## Maaien met de verticuteerwals (alleen 32 EH)

De Hattrick heeft als enige gazonmaaier een extra in te schakelen verticuteerwals die tijdens het maaien mos en gazonvilt verwijdert. De Hattrick is geen verticuteerder die slechts één of twee keer per jaar gebruikt wordt. Hij verticuteert het gazon effectief door het herhaalde gebruik en haalt zo veel mos en vilt weg. De verticuteerdiepte kan ingesteld worden en wordt via de centrale snijhoogteinstelling geregeld.

Het gras mag niet hoger zijn dan ca. 50 mm als u de verticuteerwals inschakelt omdat anders geen verticuteerwerking bereikt wordt. Bovendien kunnen lange grashalmen in de verticuteerwals vast gaan zitten.

### Gebruik in het voorjaar

Na de winterperiode heeft het gazon lucht nodig. Bij veel mos en vilt in het gras kunt u de verticuteerwals regelmatig inschakelen. De aanbevolen maaihoogte is ca. 25 – 40 mm. De verticuteerveren werken bodemdiep en verwijderen

mos en gazonvilt. Lucht, water en voedingsstoffen kunnen weer in de bodem binnendringen. Het gazon wordt mooier, dichter en sterker.

### Gebruik in de zomer

Bij droogte is het belangrijk de gazonplanten tegen uitdrogen en bruin worden te beschermen. Maai daarom nooit te diep. De aanbevolen maaihoogte is 40 – 45 mm. De verticuteerwals kan bij elke 2e / 3e keer maaien ingeschakeld worden en kamt de maaresten alsmede het aan de oppervlakte liggende vilt eruit. Bij het maaien van hoog gras moet de verticuteerwals uitgeschakeld worden.

### Gebruik in de herfst

Om het gazon ideaal op de komende winter voor te bereiden wordt aangeraden het gazon tot op ca. 25 mm te maaien. De ingeschakelde verticuteerwals werkt bodemdiep en verwijdert mos en gazonvilt alsmede nat en vastgetreden bladeren.

Reinig de maaierbehuizing na elk gebruik.

Gebruik van de verticuteerwals	Maaihoogte-instelling	Werkwijze van de verticuteerwals
Bodemdiep verticuteren.	25 – 35 mm	De verticuteerveren dringen naargelang de toestand van de grond tot 7 mm in de grasnerf binnen.
Bodemoppervlak verticuteren.	35 – 40 mm	De verticuteerveren halen aan de oppervlakte zittend mos, vilt en wildgroei weg.
Gazon kammen.	40 – 45 mm	De verticuteerveren werken achtergebleven materiaal uit het gazon.
Bladeren verzamelen.	40 – 50 mm	De verticuteerveren halen zelfs nat c.q. vastgetreden bladeren uit het gazon.

## Maaien met de grasvangbox

Afb. 6

Zodra tijdens het werken grasresten op het gazon blijven liggen moet de grasvangbox leeggemaakt worden.



**Opgelet!** Voordat de grasopvangbox wordt leeggemaakt de motor uitzetten en wachten tot het snijgereedschap stilstaat.

Om de grasopvangbox te verwijderen met de ene hand de beschermklep (afb. 6 pos. 1) op de maaier optillen. Met de andere hand de grasopvangbox aan de draaggreep (afb. 6 pos. 2) eruit halen.

Als de beschermklep wordt losgelaten, valt deze automatisch dicht en sluit de uitwerpopening af. Als daarbij grasresten blijven han-

gen in de uitwerpopening, moet de maaimachine om hem gemakkelijk te laten starten ca. 1 m achteruit getrokken worden zodat de grasresten naar beneden kunnen vallen.



**Opgelet!** Snijgoedresten in het maaierhuis niet met de hand of met de voeten weghalen, maar met geschikte hulpmiddelen zoals bijv. borstels of handbezem.

### Opvangkorf leegmaken

De afgenomen opvangbox met één hand aan de greep vasthouden en het snijgoed eruit schudden.

#### Aanwijzing:

Om te zorgen dat de grasopvangbox goed gevuld kan worden dient u deze en in het bijzonder het luchtrooster na gebruik schoon te maken.

## De grasopvangbox ophangen



**Opgelet!** Grasopvangbox alleen bij uitgezette motor en stilstand snijgereedschap ophangen.

Beschermklep op de gazonmaaier met één hand optillen. Met de andere hand de grasopvangbox aan de draaggreep vasthouden met in de arretering hangen.

#### Aanwijzing:

Als de grasopvangbox correct is opgehangen ligt de beschermklep er precies tegen aan.

### Maaien zonder grasopvangbox

De beschermklep zit zo dat ook met gesloten beschermklep zonder grasopvangbox gemaaid kan worden. Het snijgoed wordt dan onder de beschermklep op het gazon gelegd.

## 9. Onderhoud en bewaren

Door regelmatige controleren (of de schroefverbindingen nog stevig vast zitten, op scheuren, beschadigingen) en het vervangen van beschadigde of versleten onderdelen worden ongevallen en apparaatuitval voorkomen.

Reparaties mogen uit veiligheidsgronden alleen door geautoriseerd vakpersoneel uitgevoerd worden. Een servicepuntenoverzicht is bij het apparaat bijgesloten.



**Opgelet!** Voor alle werkzaamheden, controles en reparaties van het apparaat altijd de stekker uit het stopcontact halen. Verwondingsgevaar!

Wegens gevaar van letsel en schade:

Reinig het apparaat niet onder stromend water, in het bijzonder niet onder hoge druk!

Berg het apparaat op een droge, vorstvrije plaats op.

De opbergplaats mag niet toegankelijk voor kinderen zijn.

### Onderhoud

Het onderhoud omvat werkzaamheden die het apparaat in correcte gebruikstoestand houden.

### Vervangen van de verticuteerwals (alleen 32 EH)

De verticuteerwals is door gebruik onderhevig aan slijtage. Bij sterke slijtage van de veren kan niet meer bodemdiep gewerkt worden. De verticuteerwals moet vervangen worden. Een reservewals is te koop bij uw vakhandel.

### Vervangen van de messen

Afb. 7

Gebruik uitsluitend originele reservemessen omdat anders functie en veiligheid eventueel niet gegarandeerd zijn. Reservemessen zijn verkrijgbaar bij uw Brill-vakhandel.

Lees de inbouwaanwijzingen bij het vervangen van de messen.

Gebruik nooit reserveonderdelen en toebehoren die niet door de fabrikant zijn voorzien.

#### Aanwijzing:

De messen hebben twee snijkanten. Als één snijkant stomp is geworden, kan het mes gedraaid worden.

Messen met afgebroken kanten moeten vervangen worden (onbalans).

Messen niet slijpen (onbalans) en steeds paarsgewijze draaien of vervangen.

Bij het vervangen van de messen altijd de schroefverbindingen gebruiken die met de reservemessen worden meegeleverd!

1. **Stekker uit stopcontact trekken!**
2. De beide bevestigingsmoeren door de betreffende schroef tegen te houden losmaken (afb. 7).
3. Messen draaien c.q. complete set nieuwe messen plaatsen en vastschroeven (koppel: 25 Nm).

Let er bij de inbouw op dat de tandschijven onder de moeren liggen en dat de moeren boven de mesbalk liggen (afb. 7).

### Vervangen van de mesbalk

Beschadigde mesbalken moeten wegens de daarmee verbonden onbalans vervangen worden.

**Uit veiligheidsoverwegingen moet dit door een servicepunt of de geautoriseerde vakhandel uitgevoerd worden.**

### Onderhoud

Direct na het maaien kunnen vuil en grasresten het gemakkelijkst verwijderd worden. Trek de stekker uit het stopcontact en leg het apparaat op de zijkant. Maak het schoon met een borstel en een lap.



**De gazonmaaier mag niet met stromend water, in het bijzonder niet onder hoge druk schoongemaakt worden.**

### Opbergen

Laat de motor afkoelen voordat u de machine in een gesloten ruimte neerzet. Om plaats te besparen kan de duwstang ingeklapt worden.



**Opgelet! Let er bij het inklappen op dat het snoer niet geknikt of vastgeklemd wordt.**

## 10. Opheffen van storingen

### Algemeen

Storingen treden meestal dan op als het apparaat niet correct behandeld en onderhouden is. De volgende tabel bevat de meest frequent voorkomende storingen en het opheffen daarvan. Bij verdere storingen dient contact gezocht te worden met het dichtstbijzijnde, door de fabrikant geautoriseerde servicepunt of de geautoriseerde vakhandel.



**Opgelet! Reparaties waarvoor vakkennis nodig is mogen alleen door een geautoriseerde monteur uitgevoerd worden.**



**Opgelet! Uit veiligheidsoverwegingen mogen alleen originele Brill-reserveonderdelen of door Brill vrijgegeven onderdelen gebruikt worden.**

**Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat wij volgens de productaansprakelijkheid**

**wet niet verantwoordelijk zijn voor door onze apparaten veroorzaakte schade indien die door ondeskundige reparatie veroorzaakt is of bij het vervangen van onderdelen niet onze originele onderdelen gebruikt zijn en de reparatie niet door een geautoriseerde Brill-Service of een geautoriseerd monteur is uitgevoerd. Hetzelfde geldt voor aanvullings- of toebehooronderdelen.**

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Abnormale geluiden, klapperen op het apparaat.	Schroeven op de motor, bevestiging daarvan of maaierhuis los.	Schroeven aantrekken.
Fluitend geluid (alleen 32 EH).	Vreemd voorwerp blokkeert de verticuteerwals.	Verticuteerwals uitzetten, vreemd voorwerp verwijderen.
Fluitend geluid.	Slippende V-snaar.	Werkplaats / Service opzoeken.
Onrustige loop, sterk vibreren van het apparaat.	Mesbalk of mes beschadigd (onbalans), mesbalkbevestiging op de motoras los.	Schroeven voor mes en mesbalk aantrekken. Beschadigde onderdelen door servicestation laten vervangen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Maaier laat diep sporen achter.	Bodem door vocht doorweekt, gazon te nat.	Gazon laten opdrogen, nooit nat gras maaien.
Verticuteerwals loop niet mee (alleen 32 EH).	Draaischakelaar staat op stand 0.	Draaischakelaar bij uitgezette motor op stand 1 zetten.
	V-snaar gescheurd.	V-snaar moet door werkplaats vervangen worden.
Gazon wordt geel, slordige snede.	Mes te stomp, maaihoogte te laag.	Messen vervangen c.q. omdraaien. Maaihoogte wat hoger instellen.

## 11. Aanwijzingen voor een correct gebruik, veiligheidsinstructies



### Controle voor elk gebruik

Voer voor elk gebruik een visuele controle uit van het apparaat. Gebruik het apparaat niet als veiligheidsinstallaties (schakelbeugel, veiligheidsafdekkingen) en/of de snij-inrichting beschadigd of versleten is. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.

Controleer het te maaien oppervlak voordat u begint te maaien. Verwijder voorhanden vreemde voorwerpen (bijv. stenen, takken of botten). Let ook tijdens het werken op vreemde voorwerpen.

Draag tijdens het werken altijd stevig schoenen en een lange broek. Maai niet op blote voeten of in open sandalen.

Het snijgereedschap moet regelmatig op beschadigingen gecontroleerd worden en eventueel gerepareerd worden.

Snijgereedschap alleen door de Brill Service of de geautoriseerde vakhandel laten vervangen.

### Gebruik / verantwoording

De gazonmaaier kan ernstig letsel veroorzaken! U bent voor de veiligheid op de werkplek verantwoordelijk. Start de gazonmaaier nooit

als hij gekanteld is - gevaar op letsel!

Gebruik de gazonmaaier uitsluitend voor het in de gebruiksaanwijzing aangegeven doel.

Maai alleen bij daglicht of met voldoende kunstlicht.

Bij werkzaamheden op hellingen altijd dwars op de helling werken en op een veilige en stevige stand letten. Maai dwars op de helling, nooit naar beneden of omhoog. Maai nooit op erg steile hellingen. Wees voorzichtig als u van richting verandert op de helling, de machine omkeert of naar u toetrekt. Wees bijzonder voorzichtig als u achteruit loopt. Gevaar te struikelen!

Beweeg de machine alleen stapvoets.

Zet de motor uit als de maaier omgekiept moet worden voor transport over andere oppervlakken dan gras en als de maaier van en naar het te maaien oppervlak wordt gebracht.

Gebruik de maaier nooit met beschadigde bescherminrichtingen of zonder bescherminrichtingen.

Koppel alle snijgereedschap en aandrijvingen af voordat u de motor start.

Start of gebruik de startschakelaar voorzichtig volgens de aanwijzingen van de fabrikant. Let op voldoende afstand van de voeten tot het snijapparaat.

Bij het starten van de motor mag de maaier niet omgekiept worden, tenzij de maaier hierbij opgetild moet worden. Kiep hem in dat geval slechts zo ver als absoluut nodig is en til hem alleen op aan de van de gebruiker afgekeerde zijde.

Start de motor niet als u voor het uitwerpkanaal staat.

Houd vingers en voeten weg van het snijgereedschap!

Til de maaier nooit op en draag hem nooit als de motor nog loopt.

Zet de motor uit voordat u de machine gaat repareren of achterlaat alsmede bij het tanken.

Als u tijdens het werken op een obstakel treft, schakel dan de maaier uit. Trek de stekker uit het stopcontact. Haal het obstakel weg, controleer het apparaat op eventuele beschadigingen en laat het eventueel repareren.

Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat sterk begint te vibreren en controleer wat de oorzaak is.



## Werkonderbreking

Laat de gazonmaaier niet zonder toezicht staan. Trek de stekker uit het stopcontact als u het werk onderbreekt en berg de maaier op een veilige plaats op.

Als u het werk onderbreekt om naar een andere werkplek te gaan,

zet de maaier dan uit en trek de stekker uit het stopcontact.



Houd rekening met omgevingsinvloeden

Gebruik het apparaat nooit bij regen of in een vochtige, natte omgeving.

Werk niet met elektrische apparaten direct bij zwembaden of tuinvijvers.

Houd rekening met de plaatselijke rusttijden van uw woonplaats!

NL

## Garantie

De fabrikant geeft voor zijn producten bij uitsluitend particulier gebruik 24 maanden garantie (vanaf de aankoopdatum). De wettelijke garantieaanspraken blijven daarvan onberoerd. De garantie heeft betrekking op alle essentiële defecten van de producten die op materiaal- of productiefouten zijn terug te voeren. Te onzer beoordeling vindt dit plaats door de levering van een vervangend product of de gratis reparatie van het product als aan volgende vereisten voldaan is:

- Het product is bij risico-overgang vrij van tekortkomingen overgegeven.
- Een origineel aankoopbewijs met adres van koper, aankoopdatum, type en productomschrijving wordt als koopbewijs overlegd. De plaats van koop ligt binnen de EU.
- Het product is adequaat en volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing behandeld. Het onderhoud en schoonmaken van het product volgens de

gegevens in de gebruiksaanwijzing is bindend.

Er is noch door de koper noch door een niet-geautoriseerde derde geprobeerd het product uit elkaar te halen of te repareren.

- Er moet voor gezorgd worden dat uitsluitend originele reserveonderdelen en originele accessoires of door de fabrikant vrijgegeven onderdelen gebruikt worden.
- Bij gebruik van niet-originele onderdelen of niet-originele accessoires is schade als gevolg daarvan of een verhoogd gevaar op ongevallen niet uit te sluiten. Deze schade valt niet onder de garantie.
- Het product moet direct of voltooide gefrankeerd bij een geautoriseerd servicepunt worden afgegeven of daarnaar worden opgezonden. De originele aankoopbon moet bij het product gevoegd worden.
- Beschadigingen op grond van bedienfouten, niet-correct gebruik, gebruik van onge-

schikte, niet-originele of nietvrijgegeven vervangende, reserve- en toebehooronderdelen alsmede niet correct uitgevoerde onderhouds- en reinigingswerkzaamheden vallen niet onder de garantie.

De producten bevatten verschillende onderdelen die door het gebruik kunnen verslijten. Deze onderdelen vallen niet onder de garantie.

Als onderdelen onderhevig aan slijtage worden productafhankelijk de volgende onderdelen uitgesloten:

Messen / Mesbalk / Aandrijfriem / Onderhoudswals / Meswals / Ondermes / Snijplaat / Snijdraad / Snijkopdeksel / Zaagblad / Nikkel/cadmium-cel (batterij).

Deze fabrieksgarantie sluit de tegenover de handelaar / verkoper bestaande garantieaanspraken niet uit.

## EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten**

bevestigt, dat de volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard.

Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

### Omschrijving:

Elektrische gazonmaaier

### Type:

32 ED  
32 EH

### Art. nr.:

32 ED 64100  
32 EH 63100

### EU-richtlijnen:

Machinerichtlijn 98/37 EG  
Laagspanningsrichtlijn 73/23/EG  
Elektromagn. verdraagzaamheid  
89/336 EG  
Richtlijn 93/68 EG  
Richtlijn 2000/14 EG

### Geharmoniseerde EN:

EN 292-1  
EN 292-2  
EN 836  
EN 60335-1  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3  
EN 550144-1

### Maaibreedte:

32 cm

### Gemeten geluidsniveau:

84,5 dB (A)

### Gegarandeerde geluidsniveau:

86 dB (A)

### Installatiejaar van de

### CE-aanduiding:

2000

32 ED Witten, 22. 10. 2002

32 EH Witten, 18. 10. 2002




Edgar Heilmann  
Geschäftsführer



## 4. Pokyny k návodu k obsluze

Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte uvedené pokyny i přiložené bezpečnostní pokyny. Seznamte se s přístrojem, seřizovacími díly, správným používáním a bezpečnostními pokyny.

 **Pozor! Nenechte nikdy používat sekačku děti ani osoby, které tento návod neovládají. Minimální věk uživatelů může být stanoven místními předpisy.**

**Nikdy sekačku nepoužívejte, pokud jsou v blízkosti další**

**osoby, zejména děti, nebo zvířata. Mějte na paměti, že uživatel zodpovídá za případné úrazy, které utrpí jiné osoby, a za poškození jejich majetku.**

**Návod si pečlivě uschovejte.**


CZ

## 5. Správné používání

Sekačka Brill je určena k domácímu použití na travnatých zahradních plochách, nikoli k profesionálnímu použití na veřejných pozemcích, v parcích, sportovištích, plochách u silnic a cest ani v zemědělství a lesnictví.

Dodržování pokynů uvedených v přiloženém návodu je

předpokladem pro správné používání sekačky. Návod k obsluze obsahuje rovněž provozní podmínky, pokyny pro údržbu a opravy.

 **Pozor! Sekačka se nesmí používat k úpravě křovin, živých plotů a keřů, k úpravě popínavých rostlin, porostů na střechách a**

**balkónech, jinak hrozí nebezpečí úrazu. Dále se nesmí používat k ořezávání stromů a keřů nebo k zarovnávaní terénu.**

Používejte jen přípustné prodlužovací kabely z PVC s označením H05 RN-F či H05 VV-F o maximální délce 15 m.

## 6. Montáž

### Kontrola úplnosti dodávky

Dodávané balení obsahuje:

- sekačku,
- sběrný koš,
- 1 horní část držadla (rukojeť se spínačem),
- 2 spodní části držadla,
- upevňovací díly držadla,
- návod k obsluze,
- seznam servisů.

### Montáž držadla

Obr. 1

Zavedte spodní části držadla na obou stranách do úchytů v krytu tak, aby hladká strana směřovala ven., Pak sešroubujte držadlo šrouby s rýhovanou hlavou (obr. 1, pol. 1), které jsou součástí dodávky. Držadlo se spínačem vložte z vnějšíku


do určených drážek a upevněte na spodní části dodávanými šrouby s rýhovanou hlavou a maticemi (obr. 1, pol. 2). Dbejte, aby kabel procházel vně podél držadla a nebyl přiskřípnut. Kabel upevněte tak, že svorku nasunete z vnějšíku na spodní část oje (obr. 1, pol. 3).

## 7. Uvedení do provozu

### Nastavení výšky záběru

Obr. 2

Výšku záběru je možné plynule centrálně nastavovat otočným spínačem. Nastavená výška záběru se zobrazuje v 5 mm úsecích.

 **Pozor! Výšku záběru seřizujte jen při vypnutém motoru.**

**Nastavte pouze takovou výšku záběru, aby se nože řezného ústrojí nedotýkaly nerovností povrchu.**

### Připojení provzdušňovacího válce (pouze 32 EH)

Obr. 3

**Provzdušňovací válec připojujte jen při vypnutém motoru.**

Pro vzdušňovací válec připojte pouze při nastavené výšce záběru 25 – 55 mm. Pracovní výška provzdušňovacího válce se nastavuje seřízením výšky záběru (obr. 2). Tabulka s pokyny pro správné ošetřování (bod 8, Správné sekání) obsahuje různé možnosti ošetřování.

Pro vzdušňovací válec se připojuje při vypnutém motoru nastavením otočného spínače (obr. 3) do polohy 1. Nastavením do polohy 0 provzdušňovací válec odpojíte. Pro vzdušňovací válec je třeba vypínat po ukončení práce nebo při přepravě sekačky!

### Obsluha sekačky Připojení napájecího kabelu

Obr. 4 + 5

Zástrčku napájecího kabelu vsuňte do zásuvky vypínače a kabel zavěste do zajišťovacího držáku, aby se vedení k zásuvce mírně prověsilo (obr. 4). Zajišťovací držák kabelu zabraňuje neúmyslnému vytažení zástrčky. Odviňte kabel z bubnu vždy na celou délku a rozložte jej ve velkých volných smyčkách. Zástrčku zasuněte do příslušné zásuvky. Kabel je třeba vést při sekání vždy na posekané straně.

### Zabraňte přiskřípnutí kabelu ve dveřích nebo v okně! Kabel

**vytahujte ze zásuvky vždy jen za zástrčku, popř. za pouzdro kabelové spojky.**

### Spouštění

Obr. 4

Sekačku postavte na rovnou část trávníku. Při zapínání motoru se sekačka nesmí zvedat.

Pokud je to nutné – postavte ji pootočenou jen tak, aby řezné ústrojí směřovalo od uživatele.

**Za chodu motoru nepřibližujte ruce ani nohy k vnitřnímu krytu ani k otvoru pro vyhazování trávy. Síťová zásuvka musí být jističena nejméně 16 A.**

Při spouštění stiskněte jednou rukou spouštěcí tlačítko, druhou rukou přitáhněte bezpečnostní páku k oji. Jakmile se motor rozběhne, uvolněte spouštěcí tlačítko.

### Upozornění:

Sekačka se bude snadněji spouštět, jestliže ji mírným stlačením držadla nadlehčíte. Pokud je řezný nástroj nebo provzdušňovací válec (pouze 32EH) blokován cizím předmětem nebo je motor přetížený, uvolněte bezpečnostní rukojeť a **vytáhněte síťovou zástrčku**. Je-li to nutné, předmět odstraňte.



**Sekačku nikdy nespouštějte s připojeným provzdušňovacím válcem, nastavením výšky záběru pod 55 mm a na zpevněném povrchu (např. dlaždice, desky, asfaltované nebo dlážděné cesty, vjezdy), protože provzdušňovací pružiny se dotýkají země.**

**Dbejte, aby nůž mohl při spouštění volně běžet. V případě potřeby jej postavte šikmo jen tak, aby pracovní nástroj směřoval od uživatele.**

### Vypínání

K zastavení motoru uvolněte bezpečnostní rukojeť (obr. 4). Integrovaná brzda do tří sekund řezný nástroj zastaví.



**Pozor! Řezný nástroj dobíhá!**



**Pozor! Bezpečnostní prvky namontované výrobcem na sekačku se nesmějí odstraňovat a nesmí se omezovat jejich funkčnost, např. přivázat spínací rukojeť k oji. Jinak se zařízení automaticky nevypne a hrozí nebezpečí úrazu.**

## 8. Správné sekání

### Obecné informace k péči o trávník

Doporučujeme sekat trávník každý týden. Častým sekáním se zkrácená stébla zpevňují a jsou odolnější. Krátká odřezaná stébla (do délky asi 1 cm) mohou po posekání zůstat ležet na trávníku. Delší stébla odstraňte, aby trávník nezežloutl a nezplesnátěl. Při sekání bez sběrného koše udržuje sekačka posekaný úsek čistý, protože zadní část pro vyhazování trávy je vysoko.

Na jaře sekejte trávu poprvé tehdy, když začne růst a je možné po ní chodit. Pokud je tráva příliš vysoká, sekejte nejprve jedním směrem s nastavením větší výšky záběru a potom v příčném směru s nastavením požadované výšky.

### Sekání a provzdušňování

Při provzdušňování (pouze 32 EH) a sekání vedte sekačku pokud možno v rovných pruzích. Přitom by se pruhy měly vždy o

několik centimetrů překrývat, aby nezůstaly stát žádné neposekané pásy. K sekání používejte ostré a nepoškozené nože, aby se stébla netřepila a nežloutla.

### Upozornění:

Při práci na svazích vedte sekačku šikmo ke svahu. Otočením sekačky proti svahu zabráníte sklouznutí. Nesekejte na příliš strmých svazích a buďte zvlášť opatrní, měníte-li na svahu směr jízdy.



Spodní stranu sekačky pravidelně čistěte, usazenou trávu odstraňujte. Usazeniny komplikují spouštění, poškozují kvalitu řezu a vyhazování trávy.

### Sekání s provzdušňovacím válcem (pouze 32 EH )

Typ 32 EH má jako jediná sekačka možnost připojení provzdušňovacího válce, který při sekání trávy odstraňuje mech a plíseň. Tato sekačka není provzdušňovací zařízení, které se používá jen jedenkrát nebo dvakrát do roka. Při opakovaném používání kvalitně provzdušňuje trávník, a tak odstraňuje velké množství mechu a plísní. Hloubku provzdušňování je možné nastavovat a seřizovat centrálním nastavováním výšky záběru. Když připojíte provzdušňovací válec, trávník by

neměl být vyšší než asi 50 mm, jinak se neprovzdušní. Kromě toho mohou v provzdušňovacím válci uvíznout dlouhá stébla.

### Používání na jaře

Po zimním období potřebuje trávník provzdušnit. Při silném výskytu mechu a plísně v trávníku můžete provzdušňovací válec připojovat pravidelně. Doporučená výška záběru je cca 25 – 40 mm. Provzdušňovací pružiny zasahují až do půdy a odstraňují mech a plíseň. Do půdy může opět pronikat vzduch, voda a živiny. Trávník bude hezčí, hustší a odolnější.

### Používání v létě

Je-li sucho, je třeba trávník chránit před vysušením nebo

zhnědnutím. Proto ho nesekejte příliš do hloubky. Doporučená výška záběru je 40 – 45 mm. Provzdušňovací válec se může připojovat při každém 2. nebo 3. sekání a odstraní zbytky posekané trávy i plíseň na povrchu. Při sekání vysoké trávy byste měli provzdušňovací válec vypnout.

### Používání na podzim

Abyste trávník dobře připravili na nastávající zimu, doporučuje se sestříhat ho asi na cca 25 mm. Připojený provzdušňovací válec zasahuje až do půdy a odstraňuje mech, plíseň a mokré nebo zašlapané listí.

Kryt sekačky čistěte po každém použití.

Použití provzdušňovacího válce	Nastavení výšky záběru	Účinnost provzdušňovacího válce
Hluboké provzdušňování půdy.	25 – 35 mm	Provzdušňovací pružiny pronikají podle jakosti půdy do hloubky až 7 mm.
Provzdušňování povrchu půdy.	35 – 40 mm	Provzdušňovací pružiny odstraňují mech, plíseň a plevel zakořeněné na povrchu.
Pročesávání trávníku.	40 – 45 mm	Provzdušňovací pružiny odstraňují z trávníku zbytky trávy, mechů a plísní.
Sbírání listí.	40 – 50 mm	Provzdušňovací pružiny odstraňují z trávníku mokré, popř. zašlapané listí.

### Sekání se sběrným košem

Obr. 6

Pokud během práce zůstávají na trávníku zbytky trávy, je třeba sběrný koš vyprázdnit.



**Pozor! Před sejmutím sběrného koše vypněte**

### motor a vyčkejte, až se řezný nástroj zastaví.

Při snímání sběrného koše zdvihněte jednu rukou ochrannou klapku (obr. 6, pol. 1) na sekačce. Druhou rukou uchopte sběrný koš za držadlo (obr. 6, pol. 2) a vyjměte jej.

Jakmile se ochranná klapka uvolní, automaticky zapadne a uzavře vyhazovací otvor. Jestliže přitom v otvoru zůstanou zbytky trávy, usnadněte spuštění sekačky tak, že sekačku zatáhnete cca o 1 m zpět, aby zbytky trávy mohly vypadnout.



**Pozor!** Zbytky trávy v krytu sekačky neodstraňujte rukama ani nohama, ale vhodnými nástroji, např. kartáčem nebo smetáčkem.

#### Vyprazdňování sběrného koše

Jednou rukou držte sejmutý sběrný koš za držadlo a posekanou trávu vysypejte. Zavěšování sběrného koše.

#### Upozornění:

Aby se koš v pořádku plnil, měli byste jej po použití čistit, zvláště ventilační mřížku.



**Pozor!** Sběrný koš zavěšujte jen s vypnutým motorem a zastaveným řezným nástrojem.

Jednou rukou zvedněte ochrannou klapku na sekačce. Druhou rukou uchopte sběrný koš za držadlo a zavěste ho do aretačního zařízení.

#### Upozornění:

Při správném zavěšení dosedá ochranná klapka přesně na sběrný koš.

#### Sekání bez sběrného koše

Ochranná klapka je umístěna tak, že se v podstatě může sekat rovněž s uzavřenou ochrannou klapkou bez sběrného koše. V tom případě padá posekaná tráva pod klapkou na trávník.

## 9. Údržba, ošetřování a uložení

Úrazům a výpadkům přístroje je možné předcházet pravidelnou kontrolou (dostatečná pevnost šroubových spojů, trhliny, poškození) a výměnou vadných nebo opotřebovaných dílů.

Z bezpečnostních důvodů smí opravy provádět pouze autorizovaní kvalifikovaní pracovníci. K sekačce je přiložen seznam servisních středisek.



**Pozor!** Před každou prací, kontrolou a uvedením sekačky do provozu je nutné vytáhnout síťovou zástrčku. Nebezpečí poranění!

V rámci prevence poranění osob a vzniku škod dodržujte tyto pokyny:

Neoplachujte sekačku tekoucí vodou a v žádném případě nepoužívejte tlakovou vodu.

Sekačku uložte na suchém místě chráněném před mrazem.

Na místo uložení nesmějí mít přístup děti.

#### Údržba

Údržba zahrnuje práce, které zachovávají sekačku v bezporuchovém stavu.

#### Výměna provzdušňovacího válce (pouze 32 EH )

Provzdušňovací válec se opotřebovává podle používání. Při silném opotřebení pružin již není možné pracovat s hloubkou záběru v úrovni půdy. Provzdušňovací válec je třeba vyměnit. Náhradní válec obdržíte ve specializovaném obchodě.

#### Výměna nožů

Obr. 7

Používejte prosím výhradně originální náhradní nože, protože jinak nemusí být zaručena funkčnost a bezpečnost sekačky. Tyto náhradní nože obdržíte ve specializovaném obchodě společnosti Brill. Při vymontování nožů dodržujte pokyny pro montáž.

**Nikdy nepoužívejte náhradní díly a příslušenství, které nebylo určeno výrobcem.**

#### Upozornění:

Nože mají dvě ostří. Po ztupení jednoho ostří je možné nůž obrátit.

Nože s vyštípnutým ostřím je třeba vyměnit (nevyváženost).

Nože nepřebušujte (nevyváženost) a vždy je obraťte nebo vyměňujte ve dvojicích.

Při výměně nožů používejte vždy nové šrouby, přiložené k náhradním nožům!

1. Vytáhněte síťovou zástrčku!
2. Přidržením příslušného šroubu uvolněte obě upevňovací matice ( obr. 7).
3. Obratěte nože, popř. vsadte kompletní sadu nových nožů a pevně je přišroubujte. (Utahovací moment: 25 Nm).

Při vmontování dejte pozor, aby ozubené podložky ležely pod maticemi a aby matice ležely nahoře na žací liště (obr. 7).

## Výměna žací lišty

Poškozené žací lišty je třeba vyměnit, protože nejsou vyvážené.

**Z bezpečnostních důvodů je nutné, aby výměnu prováděly opravní nebo autorizovaní prodejci.**

## Ošetřování

Nečistoty a zbytky trávy se dají nejlépe odstranit ihned po sekání. Vytáhněte síťovou zásatrčku a sekačku položte na bok. Očistěte ji kartáčem a hadrem.



**Nikdy neoplachujte sekačku tekoucí vodou a v žádném případě nepoužívejte tlakovou vodu**

## Uložení

Před uložením do uzavřených prostor nechte nejprve motor vychladnout. Pro úsporu místa můžete sklopit držadlo.



**Pozor ! Při sklápění držadla se nesmí kabel zlomit ani přiskřípnout.**

CZ

## 10. Odstraňování poruch

### Obecné pokyny

Poruchy jsou zaviněny většinou nesprávným zacházením se sekačkou, nesprávnou údržbou nebo nesprávným ošetřováním. V následující tabulce jsou uvedeny nejčastější poruchy a způsob jejich odstranění. V případě jiných poruch se obraťte na nejbližší opravnu schválenou výrobcem nebo na autorizovaného prodejce.



**Pozor! Opravy, k nimž jsou nutné odborné znalosti, může provádět pouze autorizovaný odborník.**



**Pozor! Z bezpečnostních důvodů je nutné používat pouze originální náhradní díly společnosti Brill nebo díly, které společnost Brill schválila.**

**Výslovně upozorňujeme na to, že podle předpisů o odpovědnosti**

**za výrobek neodpovídáme za škody způsobené našimi přístroji, které byly neodborně opraveny nebo u nichž byly použity jiné než naše originální náhradní díly nebo díly námi schválené a opravu neprovedla opravná schválená společností Brill ani autorizovaný odborník. To platí také pro doplňky a příslušenství.**

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Neobvyklý hluk, klepání.	Uvolněné šrouby na motoru, jeho uchycení nebo krytu sekačky.	Dotáhnout šrouby.
Pískání (pouze 32 EH).	Provzdušňovací válec je blokován cizím tělesem.	Vypněte provzdušňovací válec, vyjměte cizí tělesa.
Pískání.	Prokluzující klínový řemen.	Obraťte se na odbornou opravnu / servis.
Nerovnoměrný chod, silné vibrace.	Poškozená žací lišta nebo nůž (nevyváženost), uvolněný spoj lišty na hřídeli motoru.	Dotáhněte šrouby nožů a žací lišty, vyměňte poškozené díly, poškozené díly dejte vyměnit v servisu společnosti Brill.
Sekačka zanechává hluboké stopy.	Rozmočená půda, příliš mokrá trávník.	Nechte trávník vyschnout, nesekejte příliš mokrou trávu.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Pro vzdušňovací válec za chodu sekačky neběží (pouze 32 EH).	Otočný spínač je v poloze 0.	S vypnutým motorem nastavte otočný spínač do pol. 1.
	Přetržený klínový řemen.	Dejte vyměnit klínový řemen do odborné opravy.
Trávník žloutne, řez není čistý.	Tupý nůž, špatná výška záběru.	Vyměnit, případně obrátit nože, nastavit o něco vyšší záběr.

## 11. Pokyny ke správnému používání, bezpečnostní pokyny



**Kontrola před každým použitím**

Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu sekačky. Nepoužívejte sekačku, jsou-li bezpečnostní prvky (startovací páka, bezpečnostní kryt) nebo řezné nástroje poškozené či opotřebené. Nikdy nevyřazujte bezpečnostní prvky z provozu.

Před zahájením práce zkontrolujte plochu, kterou chcete sekat. Odstraňte případné cizí předměty (např. kameny, větve nebo kosti). Při práci dávejte pozor na cizí předměty.

Při sekání noste vždy pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nesekejte bosí ani v lehkých sandálech.

Pravidelně kontrolujte, zda není poškozeno řezné ústrojí a v případě potřeby je nechte odborně opravit.

Výměnu řezného ústrojí smí provést pouze servis Brill nebo autorizovaný prodejce.

**Používání / odpovědnost**

Sekačka může způsobit vážná poranění! Jste odpovědní za bezpečnost v prostoru, ve kterém se sekačkou pracujete.

Nikdy nespouštějte sekačku v převrácené poloze, jinak hrozí poranění!

Sekačku používejte výhradně k účelu uvedenému v tomto návodu k obsluze.

Sekejte jen při denním světle nebo dostatečném umělém osvětlení.

Při sekání dbejte, aby poloha sekačky byla bezpečná a stabilní, a to i na svazích. Sekejte šikmo ke svahu, nikdy ne nahoru a dolů. Nesekejte na příliš strmých svazích. Dávejte pozor při změně směru na svahu, otáčení nebo přitahování sekačky k sobě. Pozor při pohybu zpět, nebezpečí klopýtnutí!

Veďte sekačku jen krokem.

Vypínejte motor při přesunu sekačky přes jiné než travnaté plochy a při dopravě k sekané ploše a zpět.

Nikdy nepoužívejte sekačku s poškozenými bezpečnostními prvky ani bez nich.

Před spuštěním motoru vypněte všechny řezné nástroje a pohony.

Používejte spouštěcí spínač opatrně a podle pokynů výrobce. Dodržujte dostatečnou vzdálenost nohou od řezného nástroje.

Při spuštění motoru se sekačka nesmí naklánět, pokud je to nutné, musíte přitom sekačku přizdvihnout. V tomto případě ji nakloňte jen tak daleko, jak je to nezbytně požadováno, a zdvihněte jen stranu otočenou k vám.

Motor nespouštějte před odpadním kanálem.

Prsty a chodidla musí být v dostatečné vzdálenosti od řezného nástroje!

Sekačku nikdy nezvedejte nebo nepřenašejte s běžícím motorem.

Před každou prací se sekačkou, opuštěním sekačky nebo doplňováním nádrže motor vypněte.

Pokud byste při práci narazili na překážku, sekačku vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku. Překážku odstraňte, zkontrolujte sekačku, zda není poškozená, popř. ji nechte opravit.

Pokud začne sekačka silně vibrovat, vytáhněte síťovou zástrčku a zkontrolujte příčinu.



## Přerušeni práce

Nenechávejte sekačku nikdy bez dozoru. Pokud práci přerušíte, vytáhněte síťovou zástrčku a sekačku umístěte na bezpečném místě.

Pokud potřebujete práci přerušit, abyste se přesunuli do jiného

prostoru, bezpodmínečně musíte sekačku vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.



## Dávejte pozor na podmínky prostředí

Nikdy sekačku nepoužívejte za dešti ani ve vlhkém či mokřím prostředí.

S elektrickými sekačkami nepracujte přímo u bazénů ani zahradních jezírek.

Dodržujte dobu veřejného klidu!

CZ

## Záruka

Výrobce poskytuje na své výrobky při výlučně soukromém používání záruku v délce 24 měsíců (od data koupě). Zákonné nároky ze záruky tím zůstávají nedotčeny. Záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky výrobků, které se prokazatelně týkají chyb materiálu nebo výroby. Záruka se řeší dle našeho uvážení formou náhradního dodání bezvadného výrobku nebo bezplatného odstranění vad výrobku, pokud jsou zaručeny následující předpoklady:

- Výrobek byl při přechodu nebezpečí předán bez právních vad.
- Originální doklad o koupi s adresou kupujícího, datem koupě, typem a označením výrobku jako důkaz o koupi je k dispozici. Místo koupě se nachází na území EU.
- S výrobkem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k obsluze. Údržba a čištění výrobku není dle údajů návodu k obsluze

opominuto.

Kupující ani neautorizovaná třetí osoba se nepokoušela výrobek rozebrat, popř. opravit.

- Je třeba zajistit, aby se používaly výhradně originální náhradní díly a originální příslušenství nebo díly povolené výrobcem. Při použití nikoli originálních dílů nebo nikoli originálního příslušenství nejsou vyloučeny následné škody a zvýšené nebezpečí úrazu. Na tyto následné škody se záruka nevztahuje.
- Výrobek se musí přímo předat nebo dostatečně ofrankovaný zaslat autorizovanému servisnímu středisku. K výrobku je nutno přiložit originální doklad o koupi.
- Poškození na základě chybné obsluhy, používání v rozporu s určením, používání nevhodných, nikoli originálních nebo nepovolených výměnných či náhradních dílů nebo dílů příslušenství, jakož i neodborně

prováděné údržbářské práce a čištění nelze uznat jako záruku.

Výrobky mají různé konstrukční součásti, které podléhají rychlému opotřebení v důsledku používání, popř. normálnímu opotřebení. Tyto součásti podléhající rychlému opotřebení nejsou součástí záruky. Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky ze záruky existující vůči obchodníkovi / prodejci. Jako součásti podléhající rychlému opotřebení se dle výrobku vylučují jednotlivě následující konstrukční součásti: Nůž / žací lišta / hnací řemen / kultivační válec / řezné vřeteno / spodní nůž / břitová deska / struna / kryt řezné hlavy / pilový list / nikl/kadmiový článek (baterie).

Touto zárukou výrobce nejsou dotčeny nároky ze záruky existující vůči obchodníkovi / prodejci.

## Prohlášení o shodě s předpisy EU

Podepsaný

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten**

potvrzuje, že níže uvedený přístroj v provedení, které je námi uvedeno do provozu, splňuje požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostního standardu EU a standardu specifického pro výrobek.



Při změně přístroje, která není námi odsouhlasena, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

### Označení přístroje:

Elektrická sekačka

### Typ:

32 ED

32 EH

### Číslo výrobku:

32 ED 64100

32 EH 63100

### Smernice EU:

Strojní smernice 98/37 ES

Směrnice pro nízké napětí

73/23/ES

Elektromagnetická snášlivost

89/336 ES

Smernice 93/68 ES

Smernice 2000/14 ES

### Harmonizovaná EN:

EN 292-1

EN 292-2

EN 836

EN 60335-1

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

EN 550144-1

### Šířka záběru:

32 cm

### Naměřená hladina akustického výkonu:

84,5 dB (A)

### Zaručená hladina akustického výkonu:

86 dB (A)

### Rok umístění značky CE:

2000

32 ED Witten, 22. 10. 2002

32 EH Witten, 18. 10. 2002

Edgar Heilmann  
Geschäftsführer



## 4. Wskazówki na temat instrukcji obsługi

Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać zawartych w niej wskazówek oraz załączonych wskazówek bezpieczeństwa. Ponadto należy zapoznać się z urządzeniem, elementami sterującymi i regulującymi oraz z zasadami prawidłowego użytkowania jak i wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa.



**Uwaga! Użytkowanie kosiarki przez dzieci oraz osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi, jest zabronione. Przepisy lokalne mogą określać dopuszczalny minimalny wiek obsługującego.**

**Nie kosić trawy, jeśli w pobliżu przebywają inne osoby, zwłaszcza dzieci lub zwierzęta.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wypadki oraz zagrożenie bezpieczeństwa osób trzecich oraz ich mienia.**

**Niniejszą instrukcję obsługi należy zachować.**

## 5. Prawidłowe użytkowanie

Kosiarka firmy Brill jest przeznaczona do koszenia trawników i powierzchni trawiastych w prywatnych ogródkach przydomowych i działkowych. Nie jest przeznaczona do zastosowania przemysłowego na terenach publicznych, w parkach, na terenach sportowo-rekreacyjnych, jak również w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeżenie zaleceń załączonej przez producenta

instrukcji obsługi stanowi warunek zgodnego z przeznaczeniem użytkowania urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również informacje na temat warunków użytkowania, konserwacji i utrzymania sprawności urządzenia.



**!Uwaga! Z uwagi na możliwość odniesienia obrażeń ciała kosiarki elektrycznej nie należy używać do przycinania krzewów, żywopłotów lub zarośli, do**

**cięcia i rozdrabniania roślin pnących lub trawników na dachach lub w skrzynkach balkonowych. Kosiarka nie może być stosowana jako sieczkarka do rozdrabniania drzew lub żywopłotów oraz do wyrównywania nierówności podłoża.**

Należy używać wyłącznie dozwolonych przedłużaczy z PCW o oznaczeniu H05 RN-F lub H05 VV-F i maksymalnej długości 15 m.

## 6. Montaż

### Kontrola kompletności dostawy

Opakowanie kosiarki elektrycznej powinno zawierać następujące elementy:

- kosiarka
- pojemnik na trawę
- 1 górna część drążka prowadzenia (uchwyt z włącznikiem)
- 2 dolne części drążka prowadzenia
- części do montażu drążka prowadzenia
- instrukcja obsługi
- spis punktów serwisowych

### Montaż drążka prowadzenia

Rysunek 1

Wprowadzić dolne drążki z obu stron w uchwyty w obudowie w taki sposób, by gładka strona była skierowana do zewnątrz. Następnie przykręcić drążek przy pomocy dołączonych śrub radełkowych (rysunek 1, poz. 1). Drążek wraz z włącznikiem należy osadzić od zewnątrz w przewidzianych do tego celu zagłębieniach i zamocować na dolnym drążku przy pomocy dołączonych śrub radełkowych oraz nakrętek (rysunek 1,

poz. 2). Należy zwrócić uwagę na to, by przewód poprowadzony był przy drążku od zewnątrz i nie uległ zakleszczeniu. Zamocować przewód poprzez włożenie zacisku od zewnątrz na dolną część drążka (rysunek 1, poz. 3).

## 7. Uruchomienie

### Ustawianie wysokości cięcia

Rysunek 2

Wysokość cięcia ustawiana jest bezstopniowo i centralnie przy pomocy pokrętki. Ustawioną wysokość cięcia można odczytać na wskazaniu w odstępach co 5 mm.



**Uwaga! Wysokość cięcia należy ustawiać tylko przy wyłączonym silniku.**

**Wysokość cięcia ustawić w taki sposób, aby przy nierównościach terenu noże mechanizmu tnącego nie miały kontaktu z podłożem.**

### Włączanie walca napowietrzającego (tylko 32 EH)

Rysunek 3

**Walec napowietrzający włączać tylko przy wyłączonym silniku.**

Walec napowietrzający włączać tylko przy zakresie wysokości cięcia 25-55 mm. Wysokość robocza walca napowietrzającego jest ustawiana poprzez regulację wysokości cięcia (rysunek 2). W tabeli pielęgnacji (punkt 8, Zasady prawidłowego koszenia) przedstawione są różne możliwości pielęgnacji trawnika. Walec napowietrzający uruchamiać przy wyłączonym silniku, ustawiając pokrętko (rysunek 3) w pozycji 1. Aby wyłączyć walec napowietrzający, ustawić pokrętko w pozycji 0. Walec napowietrzający należy wyłączać po zakończeniu pracy lub w czasie transportu urządzenia!

### Obsługa kosiarki

#### Mocowanie przewodu zasilającego

Rysunek 4 + 5

Włożyć gniazdo przewodu zasilającego do gniazda wyłącznika, a następnie zawiesić na wieszaku odciążającym przewód zasilający, tak, aby przewód dochodzący do gniazdka lekko zwisał (rysunek 4). Wieszak odciążający zapobiega przypadkowemu odłączeniu od zasilania elektrycznego. Przewód należy całkowicie rozwinąć z bębna i rozłożyć w dużych luźnych zwojach. Włożyć wtyczkę do przewidzianego do tego celu gniazdka. Przewód należy poprowadzić w taki sposób, aby podczas koszenia znajdował się zawsze po stronie skoszonego obszaru trawnika.

**Przewód nie może być przygnieciony przez drzwi lub szczeliny okienne. Przewód wyciągać z gniazdka trzymając za wtyczkę, względnie za obudowę złącza kablowego.**

#### Uruchamianie

Rysunek 4

Ustawić kosiarkę na równej powierzchni trawnika. Przy włączaniu silnika nie należy podnosić kosiarki. W razie konieczności kosiarkę można nieco przechylić w taki sposób, aby narzędzie tnące było skierowane w kierunku odwróconym od użytkownika.

**Przy włączonym silniku nie zbliżać rąk i stóp do wnętrza obudowy kosiarki i wylotu skoszonej trawy. Gniazdko sieciowe powinno być zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem 16 A.**

W celu uruchomienia kosiarki przycisnąć jedną ręką przycisk uruchamiający, przyciągając jednocześnie drugą ręką uchwyt bezpieczeństwa do drążka rękojeści. Po rozruchu silnika zwolnić przycisk uruchamiający.

#### Wskazówka:

W celu ułatwienia rozruchu kosiarki zaleca się nieznaczne jej uniesienie poprzez lekkie naciśnięcie na drążek prowadzenia. Gdy narzędzie tnące lub walec napowietrzający (tylko 32 EH) jest zablokowany przez ciało obce lub gdy silnik ulegnie przeciążeniu, należy zwolnić uchwyt bezpieczeństwa i **wyciągnąć wtyczkę**. W razie konieczności usunąć ciało obce.



**Jeśli włączony jest walec napowietrzający lub ustawiona wysokość wynosi mniej niż 55 mm, nie uruchamiać kosiarki na utwardzonym podłożu (np. kafelki, płyty podłogowe, drogi asfaltowe lub brukowane, wjazdy itd.), ponieważ sprężyny napowietrzacza będą mieć kontakt z podłożem.**

**Zwrócić uwagę, aby przy uruchamianiu silnika nóż mógł się swobodnie obracać. W razie konieczności kosiarkę można nieco przechylić w taki sposób, aby narzędzie tnące było skierowane w kierunku odwróconym od użytkownika.**



## Wyłączenie

W celu wyłączenia silnika należy zwolnić uchwyt bezpieczeństwa (rysunek 4). Zamontowany hamulec powoduje zatrzymanie się narzędzia tnącego w ciągu 3 sekund.



**Uwaga! Narzędzie tnące wyłącza się z opóźnieniem!**



**Uwaga! Nie należy zamontowanych przez producenta urządzeń zabezpieczających i**

**stosować obejść np. poprzez podwiązanie dźwigni uruchamiającej do rękojeści, ponieważ zachodzi wówczas niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała, zaś urządzenie nie będzie wyłączać się automatycznie.**

## 8. Zasady prawidłowego koszenia trawników

### Informacje ogólne na temat pielęgnacji trawników

W celu prawidłowej pielęgnacji trawnika zaleca się koszenie w miarę możliwości raz w tygodniu. Częste koszenie wzmacnia krótko przycięte źdźbła trawy i zwiększa ich odporność. Krótkie ścinki (do około 1 cm długości) można po koszeniu pozostawić na trawniku. Dłuższe ścinki należy usunąć, aby trawnik nie żółkł i nie sfilcował się. Przy koszeniu bez pojemnika na trawę kosiarka czysto odkłada ściętą trawę dzięki wysokiemu zakresowi tylnego wyrzutu.

Pierwsze koszenie trawnika wykonać wczesną wiosną, kiedy trawa zacznie rosnąć i możliwe stanie się wejście na trawnik. Jeśli trawa jest zbyt wysoka, zaleca się ustawienie dużej wysokości cięcia i koszenie w jednym kierunku, a następnie koszenie w poprzek przy równoczesnej zmianie ustawienia na wymaganą wysokość cięcia.

### Koszenie i napowietrzanie

Przy napowietrzaniu (tylko 32 EH) i koszeniu zalecane jest prowadzenie kosiarki po możliwie prostych torach. Kosiarkę należy prowadzić obejmując kilka centymetrów już skoszonego pasa trawnika, aby nie pozostawiać za sobą pasów nieskoszonej trawy. Należy zwrócić uwagę, aby cięcie odbywało się przy pomocy

ostrych, sprawnych noży, by źdźbła trawy nie uległy wystrzępieniu i trawa nie żółkła.

### Wskazówka:

Na terenach pochyłych kosiarkę należy prowadzić zawsze w poprzek zbocza. Zsunięciu się kosiarki można zapobiec poprzez uniesienie jej do góry. Nie eksploatować kosiarki na nadmiernie stromych terenach i zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku koszenia na terenie pochyłym.

Należy regularnie czyścić dolną część obudowy kosiarki. Regularnie usuwać zalegającą trawę, gdyż utrudnia ona rozruch urządzenia, wpływa negatywnie na jakość cięcia i wyrzut trawy.

### Koszenie z walcem napowietrzającym (tylko 32 EH )

Kosiarka Hattrick jako jedyny model posiada walec napowietrzający, który podczas koszenia usuwa mech oraz sfilcowane fragmenty trawnika. Hattrick nie jest wertykulatorem, stosowanym raz lub dwa razy w roku, lecz urządzeniem skutecznie napowietrzającym trawnik dzięki wielokrotnemu zastosowaniu i regularnemu usuwaniu dużych ilości mchu oraz sfilcowanych fragmentów. Kosiarka posiada możliwość regulacji głębokości napowietrzania za pośrednictwem centralnej regulacji wysokości cięcia. Walec napowietrzający

włączać, jeśli wysokość trawnika nie przekracza ok. 50 mm, w przeciwnym razie skuteczne napowietrzanie nie jest możliwe. Ponadto zbyt długie źdźbła trawy mogą osadzać się w walcu napowietrzającym.

### Zastosowanie wczesną wiosną

Po okresie zimowym trawnik potrzebuje powietrza. W przypadku nasilonego występowania mchu oraz filcu na trawniku można regularnie stosować walec napowietrzający. Zalecana wysokość cięcia wynosi ok. 25 – 40 mm. Sprężyny napowietrzające zagłębiają się w podłożu i usuwają z trawnika mech oraz sfilcowane fragmenty. Do podłoża może przedostawać się powietrze, woda oraz substancje odżywcze. Trawniki stają się łagodniejsze, gęstszy oraz odporniejszy na zniszczenia.

### Zastosowanie w lecie

W czasie suszy ważna jest ochrona trawnika przed wysuszeniem lub brązowieniem. Z tego powodu nie należy zbyt krótko ścinać trawnika. Zalecana wysokość cięcia wynosi 40 – 45 mm. Walec napowietrzający można włączać w czasie co drugiego lub co trzeciego koszenia, aby usunąć z powierzchni trawnika resztki źdźbeł i sfilcowane fragmenty. Podczas koszenia wysokiej trawy należy wyłączyć walec napowietrzający.

## Zastosowanie jesienia

By idealnie przygotować trawnik na nadchodzącą zimę, zaleca się ścięcie trawnika na wysokość

ok. 25 mm. Włączony walec napowietrzający zagłębia się w podłoże i usuwa mech oraz sfilcowane fragmenty trawnika

oraz mokre lub wdeptane w podłoże liście.

Po każdym zastosowaniu należy czyścić obudowę kosiarki.

### Użycie walca napowietrzającego

### Ustawienie wysokości cięcia

### Działanie walca napowietrzającego

Napowietrzanie głębokie.

25 – 35 mm

Sprężyny walca napowietrzającego w zależności od właściwości podłoża wchodzą w dół na głębokość do 7 mm.

Napowietrzanie powierzchniowe.

35 – 40 mm

Sprężyny walca napowietrzającego usuwają ukorzeniony na powierzchni mech, sfilcowane fragmenty trawnika oraz chwasty.

Oczyszczanie trawnika.

40 – 45 mm

Sprężyny walca napowietrzającego usuwają pozostałości z trawnika.

Zbieranie liści.


40 – 50 mm

Sprężyny walca napowietrzającego usuwają z trawnika mokre bądź wdeptane liście.

## Koszenie z pojemnikiem na trawę

Rysunek 6


Jeśli w czasie pracy na trawniku pozostają resztki trawy, należy opróżnić pojemnik na trawę.

 **Uwaga! Przed zdjęciem pojemnika na trawę wyłączyć silnik i poczekać na zatrzymanie narzędzia tnącego.**

Aby zdjąć pojemnik na trawę, unieść jedną ręką klapę ochronną (rysunek 6, poz. 1) kosiarki. Drugą ręką wyjąć pojemnik na trawę trzymając za uchwyt (rysunek 6, poz. 2).

Jeśli klapa ochronna zostanie zwolniona, opadnie samoczynnie i zamknie otwór wyrzutowy. Jeśli w otworze wyrzutowym pozostaną resztki trawy, w celu łatwiejszego uruchomienia kosiarki należy odsunąć go o

ok. 1 metr, aby resztki trawy mogły opaść w dół.

 **Uwaga! Nie usuwać resztek ściętej trawy ręką lub stopami, lecz wyłącznie przy pomocy odpowiednich narzędzi, np. szczotki lub miotłki ręcznej.**


### Opróżnianie pojemnika na trawę

Po zdjęciu pojemnika wysypać ściętą trawę przytrzymując pojemnik za uchwyt.

### Wskazówka:

Aby zapewnić dobre napełnianie, należy po zakończeniu koszenia oczyścić pojemnik na trawę i kratkę powietrzną.

### Zakładanie pojemnika na trawę

 **Uwaga! Pojemnik na trawę należy zakładać tylko przy wyłączonym silniku**

## oraz nieruchomym narzędziu tnącym.

Unieść jedną ręką klapę ochronną kosiarki. Drugą ręką przytrzymać pojemnik na trawę za uchwyt i włożyć w blokadę.

### Wskazówka:

Jeśli pojemnik został założony prawidłowo, klapa ochronna będzie ściśle do niego przylegać.

## Koszenie bez pojemnika na trawę

Klapa ochronna jest umieszczona w taki sposób, że po zamknięciu umożliwia koszenie bez pojemnika na trawę. Skoszona trawa jest wówczas odkładana na trawnik poniżej klapy ochronnej.

## 9. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie

**Regularne kontrole (pod kątem połączeń śrubowych, rys, uszkodzeń) oraz wymiana uszkodzonych lub zużytych części zapobiegają wypadkom i awariom urządzenia.**

**Ze względów bezpieczeństwa naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany personel. Do kosiarki dołączono spis punktów serwisowych.**



**Uwaga! Przed przystąpieniem do wszelkich prac kontrolnych i konserwacyjnych należy wyjąć wtyczkę sieciową. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała!**

**Ze względu na ryzyko odniesienia obrażeń lub poniesienia strat materialnych: Nie należy myć urządzenia pod bieżącą wodą, zwłaszcza strumieniem pod wysokim ciśnieniem!**

**Urządzenie należy przechowywać w suchym, zabezpieczonym przed mrozem miejscu.**

**Miejsce przechowywania powinno być niedostępne dla dzieci.**

### Konserwacja

Konserwacja obejmuje prace zapewniające utrzymanie urządzenia w dobrym stanie technicznym.

### Wymiana walca napowietrzającego (tylko 32 EH)

Walec napowietrzający ulega zużyciu eksploatacyjnemu. W przypadku silnego zużycia

sprężyny nie zagłębiają się dostatecznie głęboko w podłoże. Należy wówczas wymienić walec napowietrzający. Walec zamienny można otrzymać u sprzedawcy kosiarki.

### Wymiana noży

Rysunek 7

Należy używać wyłącznie oryginalnych noży zamiennych, ponieważ w innym wypadku prawidłowe funkcjonowanie oraz bezpieczeństwo eksploatacji nie może być zagwarantowane. Noże można otrzymać u sprzedawcy produktów firmy Brill. Przy wymianie noży należy przestrzegać wskazówek dotyczących montażu.

**Nie stosować części zamiennych lub osprzętu nie posiadającego zgody producenta.**

### Wskazówka:

**Noże posiadają dwa ostrza. Po stąpieniu się jednego ostrza można odwrócić nóż.**

**Noże o wyszczerbionych ostrzach należy wymienić (brak wyważenia)**

**Nie ostrzyć noży (brak wyważenia), odwracać na drugą stronę lub wymieniać zawsze parami.**

**Przy wymianie noży używać nowych złączy śrubowych dołączonych do opakowania!**

1. Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda!
2. Poluzować obie nakrętki mocujące danej śruby (rysunek 7).
3. Odwrócić nóż lub zamontować i przykręcić komplet nowych noży (Moment dokręcający: 25 Nm).

Przy montażu zwrócić uwagę, by tarcze zębate pod nakrętkami dobrze do nich przylegały oraz by nakrętki znajdowały się na górnej stronie listwy nożowej (rysunek 7).

### Wymiana listwy nożowej

Uszkodzone listwy nożowe należy wymienić ze względu na związany z tym brak wyważenia.

**Ze względów bezpieczeństwa wymianę należy zlecić punktowi serwisowemu lub autoryzowanemu sprzedawcy.**

### Czyszczenie

Najłatwiej usunąć brud oraz resztki trawy bezpośrednio po zakończeniu koszenia. Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda i położyć urządzenie na boku. Oczyszczyć szczotką i szmatką.



**Kosiarki nie wolno czyścić bieżącą wodą, szczególnie strumieniem pod wysokim ciśnieniem.**

### Przechowywanie

Przed odstawieniem maszyny do zamkniętego pomieszczenia poczekać, aż silnik ochłodzi się. Aby zaoszczędzić miejsce, można złożyć drążek prowadzenia.





**Uwaga ! Przy składaniu zwrócić uwagę, by przewód nie uległ załamaniu lub zakleszczeniu.**

## 10. Usuwanie usterek

### Uwagi ogólne

Usterki występują najczęściej przy nieprawidłowej obsłudze, pielęgnacji i konserwacji urządzenia. Poniższa tabela zawiera najczęściej występujące usterki oraz sposoby ich usuwania. W przypadku wystąpienia innych usterek należy zwrócić się do najbliższego autoryzowanego przez producenta punktu serwisowego lub autoryzowanego sprzedawcy.

 **Uwaga! Naprawy wymagające wiedzy fachowej mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowany personel.**

 **Uwaga! Ze względów bezpieczeństwa należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Brill lub części zezwolone przez firmę Brill.**

**Producent podkreśla stanowczo, iż zgodnie z odpowiednimi**

**przepisami nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane przez urządzenie, o ile wynikły one w następstwie niefachowej naprawy lub w przypadku wymiany części, jeśli nie zostały zastosowane oryginalne części zamienne producenta lub części przez niego dopuszczone, zaś naprawa nie została przeprowadzona przez punkt serwisowy lub autoryzowanego pracownika. Powyższe uwagi obowiązują dla części uzupełniających i osprzętu.**

Usterka	Możliwa przyczyna	Usunięcie usterki
Odgłosy odbiegające od normalnych, grzechotanie.	Obluzowane śruby silnika, jego mocowania lub obudowy kosiarki.	Dokręcić śruby.
Gwizdzące odgłosy (tylko 32 EH).	Walec napowietrzający jest zablokowany przez ciało obce.	Wyłączyć walec napowietrzający, usunąć ciało obce.
Gwizdzący odgłos.	Ślizgający się pasek klinowy.	Zwrócić się do warsztatu / punktu serwisowego.
Nierówna praca, silne wibracje urządzenia.	Uszkodzona listwa nożowa lub nóż (brak wyważenia), obluzowane mocowanie listwy nożowej na wale silnika.	Dokręcić śruby noża lub listwy nożowej. Zlecić serwisowi wymianę uszkodzonych części.
Kosiarka zostawia głębokie ślady.	Miękkie podłoże wskutek wilgoci, zbyt mokry trawnik.	Poczekać, aż trawnik przeschnie, nie kosić, jeśli trawa jest mokra.
Walec napowietrzający nie pracuje (tylko 32 EH).	Pokrętło jest w pozycji 0.	Pokrętło przy wyłączonym silniku ustawić w pozycji 1.
	Zerwany pasek klinowy.	Wymienić pasek klinowy w autoryzowanym warsztacie.
Trawniki żółkną, nieczyste cięcie.	Zbyt tępy nóż, za mała wysokość cięcia.	Wymienić lub obrócić nóż. Ustawić cięcie trochę wyższą wysokość cięcia.

## 11. Wskazówki dotyczące prawidłowego użytkowania, wskazówki bezpieczeństwa



**Kontrola przed każdym użyciem**

Przed każdym uruchomieniem należy przeprowadzić wzrokową kontrolę urządzenia. Urządzenia nie należy używać, jeśli uszkodzone są zabezpieczenia (układ zatracający na uchwycie; osłona bezpieczeństwa) i/lub jeśli mechanizm tnący jest zużyty lub uszkodzony. Nie wyłączać/ nie demontować urządzeń zabezpieczających.

Przed rozpoczęciem pracy sprawdzić powierzchnię trawnika. Należy usunąć z niego niepożądane przedmioty (np. kamienie, gałęzie lub kości). Podczas pracy należy zwracać uwagę na ciała obce.

Podczas koszenia nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie pracować bosą lub w lekkich sandałach.

W regularnych odstępach czasu kontrolować stan techniczny narzędzi tnących i w razie stwierdzenia uszkodzeń naprawić zgodnie z zaleceniami.

Wymianę narzędzi tnących zlecać wyłącznie punktom serwisowym lub sprzedawcy autoryzowanemu przez producenta.

### Zastosowanie / Odpowiedzialność

Kosiarka może spowodować poważne obrażenia ciała! Użytkownik ponosi odpowiedzialność za bezpieczeństwo w strefie roboczej. Nie uruchamiać kosiarki, jeśli jest przechylona – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Kosiarki należy używać wyłącznie w celu zgodnym z przeznaczeniem określonym w niniejszej instrukcji obsługi.

Koszenie powinno odbywać się wyłącznie przy świetle dziennym lub przy odpowiednim oświetleniu sztucznym.

Podczas pracy należy zachować bezpieczną pozycję ciała, także na terenach pochyłych. Podczas pracy na terenach pochyłych kosiarkę prowadzić zawsze w poprzek zbocza, nigdy pod górę i w dół. Nie kosić trawy na nadmiernie stromych zboczach. Zachować ostrożność przy zmianie kierunku koszenia na terenie pochyłym, obrócić maszynę lub przyciągnąć do siebie. Zachować ostrożność przy cofaniu się – niebezpieczeństwo potknięcia!

Prowadzić kosiarkę w tempie spacerowym.

Wyłączyć silnik przy przenoszeniu kosiarki przez powierzchnie inne niż trawnik lub w czasie transportu na trawnik lub z trawnika.

Nie używać kosiarki z uszkodzonymi urządzeniami zabezpieczającymi lub bez urządzeń zabezpieczających.

Przed uruchomieniem silnika odłączyć wszystkie narzędzia tnące i napędy.

Uruchamiać włącznik rozrusznika jedynie w sposób zamierzony, zgodnie z zaleceniami producenta. Zwracać uwagę na wystarczający odstęp między stopami a narzędziem tnącym.

W czasie rozruchu lub uruchamiania silnika kosiarki nie należy przechylać na bok, o ile nie jest to konieczne do rozruchu. W takim wypadku przechylić kosiarkę w stopniu niezbędnym do wykonania czynności i unieść stronę odwróconą od użytkownika.

Nie uruchamiać silnika stojąc przed kanałem wyrzutowym.

Nie zbliżać dłoni ani stóp do narzędzia tnącego!

Nie unosić lub przenosić maszyny z pracującym silnikiem.

Przed przystąpieniem do prac przy maszynie oraz tankowaniem wyłączyć silnik. Nie pozostawiać maszyny z włączonym silnikiem.

W przypadku natrafienia na przeszkodę podczas pracy natychmiast wyłączyć kosiarkę. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Usunąć przeszkodę, sprawdzić urządzenie pod kątem wystąpienia uszkodzeń i ewentualnie zlecić naprawę.

Kiedy urządzenie zaczyna silnie wibrować, należy wyciągnąć wtyczkę, a następnie ustalić przyczynę.



**Przerwa w pracy**

Nie pozostawiać kosiarki bez nadzoru. W przypadku przerwania pracy należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i umieścić kosiarkę w bezpiecznym miejscu.

Przerywając pracę w celu rozpoczęcia koszenia w innym miejscu, należy koniecznie urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



Zwracać uwagę na wpływ czynników atmosferycznych

Nie eksploatować urządzenia w czasie deszczu oraz w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.

Przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących niezakłócania spokoju!

Kosiarki nie należy używać w bezpośredniej bliskości basenów lub oczek wodnych.

## Gwarancja

PL

Producent udziela na swoje produkty 24 miesięcznej (od daty zakupu) gwarancji producenta w przypadku korzystania z urządzenia wyłącznie do celów domowych. Prawne roszczenia z tytułu gwarancji ustawowej zostają przy tym zachowane. Gwarancją producenta objęte są wszystkie znaczące wady produktu, które spowodowane zostały w udowodniony sposób poprzez wady materiałowe lub produkcyjne. Roszczenie zostanie zaspokojone wg naszego uznania poprzez dostarczenie produktu wolnego od wad lub bezpłatną naprawę produktu, jeżeli zostaną spełnione następujące warunki:

- Produkt został nabyty w sposób wolny od wad prawnych.
- Przedłożony zostanie jako dowód zakupu oryginalny kwit zakupu z adresem sprzedawcy, datą zakupu, określeniem typu oraz produktu. Miejsce zakupu musi znajdować się w obrębie Unii Europejskiej.
- Produkt używany był zgodnie z jego przeznaczeniem w

sposób zgodny z zaleceniami instrukcji obsługi. Warunkiem koniecznym jest konserwacja i czyszczenie produktu zgodnie z instrukcją obsługi.

Sprzedawca oraz inne nieupoważnione osoby trzecie nie mogą dokonywać prób naprawy względnie rozbierania produktu.

- Należy zapewnić, że używane były wyłącznie oryginalne części zamienne oraz oryginalne wyposażenie dodatkowe lub części dopuszczone przez producenta. W przypadku stosowania części nieoryginalnych lub nieoryginalnego wyposażenia dodatkowego należy liczyć się z następstwami w postaci szkód oraz podwyższonego ryzyka wypadku. Szkody te nie podlegają gwarancji.
- Produkt musi zostać przekazany lub być przestany (z właściwą opłatą) bezpośrednio do autoryzowanego punktu serwisowego. Do produktu należy dołączyć oryginalny kwit zakupu.
- Uszkodzenia spowodowane błędami obsługi, użytkowaniem

niezgodnym z przeznaczeniem, stosowaniem niewłaściwych, nieoryginalnych lub niedopuszczonych części zamiennych, zastępczych lub wyposażenia dodatkowego jak również niewłaściwe przeprowadzanie prac konserwacyjnych i czyszczenia mogą zostać uznane jako utrata gwarancji.

Produkty zawierają różnorodne elementy składowe, które podlegają zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem wzgl. normalnemu zużyciu. Części te nie są przedmiotem niniejszej gwarancji. Jako części zużywające się, zależnie od produktu, wyłączone są następujące elementy: noże / belki nożowe / pasek napędowy / walec pielęgnacyjny / walec noża / nóż dolny / tarcza tnąca / nić tnąca / pokrywa z głowicą tnącą / tarcza piły / ogniwo akumulatorowe niklowo / kadmowe (akumulator).

Niniejsza gwarancja producenta nie zastępuje roszczeń ustawowych gwarancyjnych wobec sprzedawcy.

## Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten**

potwierdza, że poniżej opisane urządzenia w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

**Opis urządzenia:**  
Kosiarka elektryczna

**Zharmonizowane EN:**

**Rok nadania znaku CE:**

EN 292-1

2000

EN 292-2

**Typ:**

EN 836

32 ED

EN 60335-1

32 EH

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

**Art. nr.:**

EN 550144-1

32 ED 64100

32 EH 63100

**Szerokość cięcia:**

32 cm

**Wytyczne Unii Europejskiej:**

Dyrektywy dla maszyn 98/37 EG

Dyrektywa Niskiego Napięcia

73/23/EG

Tolerancja Elektromagnetyczna

89/336 EG

Dyrektywa 93/68 EG

Dyrektywa 2000/14 EG

**Zmierzony poziom ciśnienia**

**akustycznego:**

84,5 dB (A)

**Gwarantowany poziom ciśnienia**

**akustycznego:**

86 dB (A)

32 ED

Witten, 22. 10. 2002

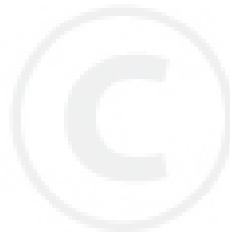
32 EH

Witten, 18. 10. 2002



Edgar Heilmann

Geschäftsführer



## 4. Anmärkningar för bruksanvisning

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen samt säkerhetsföreskrifterna och följ anvisningarna. Gör Dig med hjälp av bruksanvisningen väl förtrogen med gräsklipparen och dess olika delar, dess korrekta handhavande och säkerhetsanvisningarna.



**Varning! Barn eller andra personer som inte är förtrogena med gräsklipparens funktion får inte använda den samma. Eventuellt kan en åldersgräns för användning komma i fråga (barn under.....).**

Använd inte gräsklipparen när andra personer, speciellt barn finns i närheten. Kom ihåg att du eller den som använder gräsklipparen är ansvarig för ev. olyckor med personskador eller saksador.

Förvara bruksanvisningen på säkert ställe

## S

## 5. Avsedd användning

Brill gräsklippare skall användas för skötsel av gräsytor eller gräsmattor i privata eller hobbyträdgårdar och är inte avsedd för användning i offentliga parkanläggningar, sportanläggningar, vägar eller i jord- och skogsbruk.

lakttagandet av Brills bifogade bruksanvisning är en förutsättning

för en korrekt användning av gräsklipparen. Bruksanvisningen innehåller drifts-, underhålls- och skötselanvisningar.



**Varning! För att undvika personskador skall gräsklipparen INTE användas för att trimma buskar eller häckar, beskärning av klängerväxter, klippning av gräsytor på tak eller**

**balkonglådor. Gräsklipparen får heller inte användas för att klyva blivande kompostmaterial (små grenar eller buskavfall), inte heller för utjämning av ojämn jordyta.**

Använd endast tillåten förlängningsladd av plast med märkning H05 RN-F / H05 VV-F och maximal längd 15.

## 6. Montering

### Kontrollera att alla delar finns med

Förpackningen innehåller följande delar:

- Gräsklippare
- Uppsamlingskorg
- 1 Övre handtagsdel (handtag med kontakt)
- 2 Undre handtagsdelar
- Monteringsdelar till handtaget
- Bruksanvisning
- Förteckning över kundtjänst.

### Montering av handtagen

Figur 1

För in de undre stängerna på båda sidorna i chassit så att den glatta sidan visar utåt. Skruva åt stängerna med de båda skruvarna (figur 1, pos.1). Stängerna och kontakten placeras utifrån i de därför avsedda hålen och skruvas fast vid den undre stängen med skruvarna och muttrarna (bild 1, pos. 2). Kontrollera att kabeln

ligger på stängernas utsida och inte kommer i kläm. Sätt fast kabeln genom att fästa klämman utifrån på stängens underdel (bild 1, pos. 3).

## 7. Driftsstart

### Inställning av klipphöjd

Figur 2

Klipphöjden kan ställas in steglöst och centralt med en ratt. Den inställda klipphöjden visas i displayen i steg om 5 mm.



**Varning! Stäng av motorn och ställ in klipphöjden.**

**Ställ in klipphöjden så att knivarna inte rör marken om den är ojämn.**

**Användning av luftarvalsen (endast 32 EH)**

Figur 3

**Stäng av motorn och koppla till luftarvalsen.**



Använd endast luftarvalsen om klipphöjden ligger mellan 25 – 55 mm. Ställ in arbetshöjden för luftarvalsen med klipphöjdsinställningen (figur 2). Skötsel-anvisningarna (punkt 8, Korrekt gräsklippning) innehåller olika sköseltips. Stäng av motorn och koppla till luftarvalsen, ställ vredet (figur 3 ) i läge 1. Ställ vredet i läge 0 för att stänga av luftarvalsen. Luftarvalsen skall alltid kopplas från när arbetet är slut eller när Hattrick transporterats.

### Handhavande Anslutning av nätsladd Figur 4+5

Anslut nätsladden till startanordningens kontakt och sätt in sladden i dragavlastningen. Sladden skall hänga ner lite nedanför kontakten och inte vara spänd (figur 4). Dragavlastningen förhindrar att kontakten lossnar. Rulla ut hela sladden ur kabeltrumman och lägg den i stora bågar på marken. Anslut nätkontakten till strömförsörjningen. Se till att sladden alltid befinner sig på den sida du redan klippt.

**Kontrollera att anslutningssladden inte leds över trösklar eller fönster-**

**karmar där den kan komma i kläm. Dra aldrig ur kontakten genom att dra i kabeln utan fatta tag i stickkontakten.**

### Starta (figur 4)

Ställ upp gräsklipparen på jämnt underlag. Elgräsklipparen får inte lyftas från marken när du startar motorn. Se till att knivarna är vända från dig.

**Stoppa inte händerna eller fötterna i gräsklipparens inre eller i utkastet när motorn går. Anslutningen till elnätet måste vara säkrad med minst 16 A säkring.**

För att starta: Tryck med ena handen på startknappen och dra med andra handen säkerhetsspaken mot handtaget. Släpp startknappen när motorn har startat.

### OBS:

Starten underlättas om du trycker lätt på handtaget och därmed lyfter gräsklipparen lite. Om knivarna eller luftarvalsen (endast 32EH) blockeras av främmande föremål eller motorn är överbelastad, släpp säkerhetsspaken och **dra ut**

**kontakten.** Ta bort föremålet om nödvändigt.



**Starta aldrig Hattrick på fast underlag (t.ex. stenplattor, tjärade eller stenlagda gator, fast gårdsplan) med tillkopplad luftarvals eller vid klipphöjdsinställning lägre än 55 mm. Luftarfjädringen har markkontakt.**

**Kontrollera att knivarna har frigång när du startar. Se till att knivarna är vända från dig.**

### Stänga av

Lossa säkerhetsspaken (figur 4) för att stänga av motorn. Knivarna stannar inom 3 sekunder, gräsklipparen är utrustad med integrerad broms.



**Varning! Knivarna har efterlöptid.**



**Varning! De av tillverkaren installerade säkerhetsanordningarna får ej flyttas eller manipuleras med t.ex. genom att fästa starthandtaget mot gräsklipparens handtag.**

## 8. Anvisningar för korrekt gräsklippning

### Allmänna råd vid gräsmatteklippning

Klipp gräset en gång i veckan, det mår gräsmattan bra av. När gräsmattan klipps ofta blir gräset tätare. Kort gräs (ca. 1 cm) kan ligga kvar efter klippningen. Längre gräs måste tas bort för att inte gräsmattan skall bli gul och tovig. Vid klippning utan uppsamlingskorg, läggs gräset av genom det höga bakre utkastet.

Klipp gräset första gången på våren då gräset börjat växa och

man kan gå på gräsmattan Om gräset hunnit bli alltför högt, klipp det först på längden med hög klipphöjd och sen på bredden med önskad klipphöjd.

### Klippning och luftning

Vid luftning (endast 32 EH) och gräsklippning rekommenderar vi att arbeta med gräsklipparen i jämna rader. Låt raderna överlappa varandra en aning så att inga fula linjer uppstår. Se till att knivarna alltid är vassa annars blir grässtråna fransiga och gräset gulnar snabbare.

### OBS:

Klipp gräset på tvären i lutande terräng. Vicka gräsklipparen lite snett för att inte tappa taget. Klipp inte gräset när lutningen är för hög och var försiktig när du vänder körriktning i lutande terräng.

Gräsklipparens undersida skall rengöras regelbundet. Ta bort gammalt gräs. Smutslager försvårar starten och påverkar klippkvaliteten och utkastet.

## Klippning med luftarvals (endast 32 EH)

Hatrick är den enda gräsklipparen med tillkopplingsbar luftarvals som tar bort mossa och tovor i gräsmattan under klippningen. Hatrick är ingen vertikalskärare som man bara använder en eller två gånger om året. Luftarvalsens luftar gräsmattan genom upprepad användning och tar bort all mossa och tovor. Djupet för luftningen är inställbart och regleras med den centrala klipphöjdsinställningen. Gräsmattan bör inte vara högre än 50 mm när luftarvalsens kopplas till annars kan inte luftningen ske normalt. Dessutom kan långa grässtrån fastna i luftarvalsens.

## Användning på våren

Gräsmattan behöver luft efter vintern. Koppla till luftarvalsens regelbundet om det är mycket mossa och tovor i gräsmattan. Rekommenderad klipphöjd: Ca. 25 – 40 mm. Luftarfjädrarna arbetar sig ner i marken och tar bort mossa och tovor. Luft, vatten och näringsämnen kan tränga ner i marken igen. Gräsmattan blir vackrare, tjockare och tåligare.

## Användning under sommaren

Skydda gräsmattan för uttorkning eller brunfärgning. Klipp inte ner gräsmattan för djupt. Rekommenderad klipphöjd:

40 – 45 mm. Luftarvalsens kan kopplas till varannan eller var tredje gång och tar bort gammalt klipp och ytliga tovor. Koppla bort luftarvalsens när du klipper högt gräs.

## Användning på hösten

För att förbereda gräsmattan för den kommande vintern, rekommenderas att den klippas ner till ca. 25 mm. Den tillkopplade luftarvalsens arbetar sig ner i marken och tar bort mossa och tovor samt blöta eller nedtrampande löv.

Gör rent gräsklipparens hölje efter varje användning.

### Användning

### Klipphöjdsinställning

### Luftarvalsens arbetssätt

Lufta jäms med marken.

40 – 45 mm

Luftarfjädrarna tränger ner 7 mm i marken.

Lufta markytan.

40 – 50 mm

Luftarfjädrarna rensar ytligt liggande mossa, tovor och ogräs.

Kamma gräsmattan.

25 – 35 mm

Luftarfjädrarna lyfter bort restavfall ur gräsmattan.


Samla löv.

35 – 40 mm

Luftarfjädrarna lyfter blöta eller nedtrampade löv ur gräsmattan.

## Klippa med uppsamlingskorg Figur 6

Om du märker att gräset ligger kvar på gräsmattan under klippningen, måste uppsamlingskorgen tömmas.

 **Varning! Stäng av motorn och vänta till knivarna står stilla innan du tar av uppsamlingskorgen.**

Ta tag med ena handen i skyddshandtaget (figur 6, pos. 1) och lyft gräsklipparen. Tag med den andra handen tag i uppsamlingskorgens

bärhandtag (figur 6, pos. 2) och ta ur korgen.

Om du släpper skyddshandtaget så stängs utkastöppningen automatiskt. Om gräsrester hänger kvar i utkastöppningen, dra tillbaka gräsklipparen ca. 1 m så att gräsresterna ramlar ner. Detta underlättar den senare starten.

 **Varning! Ta inte ur gräsrester ur gräsklipparens inre med händerna eller med fötterna, använd hjälpmedel, t. ex. en kort borste.**


## Tömning av uppsamlingskorgen

Håll fast uppsamlingskorgen i handtaget och håll ur gräsklipppet.

### OBS:

För att uppnå bättre fyllresultat, rengör uppsamlingskorgen och luftfiltret när du tömt korgen.

## Montera tillbaka uppsamlingskorgen

 **Varning! Motorn skall vara avstängd och knivarna stå stilla när du sätter tillbaka uppsamlingskorgen.**

Lyft skyddshandtaget med en hand. Håll uppsamlingskorgen i bärhandtaget med den andra handen och häng in korgen på plats.

**OBS:**

Om du hängt in korgen riktigt, ligger skyddshandtaget tätt mot uppsamlingskorgen.

**Klippning utan uppsamlingskorg**

Skyddsluckan är så konstruerad att du även kan klippa gräset utan uppsamlingskorg. Gräset ramlar då ner nedanför skyddsluckan.

## 9. Underhåll, skötsel och förvaring

**Regelbunden kontroll av skruvar, rörliga delar och ev. skador och utbyte av slitna och skadade delar förebygger olyckor och gräsklipparens driftssäkerhet.**

**Reparationer får endast utföras av behörig kundtjänst. En förteckning över kundtjänst finns bifogad.**



**Varning! Dra ut tändstiftskontakten före underhåll eller felsökning på gräsklipparen! OBS! Risk för personskador.**

**För att undvika skador på människor eller materiella skador: Rengör aldrig gräsklipparen under rinnande vatten, aldrig med högt trycksvätt.**

**Förvara gräsklipparen på torr, frostsäker plats.**

**Kontrollera att förvaringsplatsen är barnsäker.**

### Underhåll

Underhåll innefattar arbeten som innebär att gräsklipparen hålls i felfritt driftstillstånd.

### Byte av luftarvals (endast 32 EH)

Luftarvalsen tillhör de normala slitagedelarna. Om luftarvalsen är sliten arbetar den sig inte in i mar-

ken längre. Luftarvalsarna måste bytas. En utbytesvals finns i fackhandeln.

### Byte av knivar

Figur 7

Använd endast utbytesknivar i original, andra knivar kan medföra sämre funktion och säkerhet. Dessa utbytesknivar finns hos din Brill-återförsäljare. Beakta monteringsanvisningarna när knivarna skall bytas ut.

**Använd aldrig utbytes / reservdelar som inte godkänds av tillverkaren.**

**OBS:**

**Knivarna har två vassa sidor. När den ena sidan är slö, kan kniven vändas.**

**Knivar med hack måste bytas (obalans).**

**Efterslipa aldrig knivar, detta kan medföra obalans och byt / vänd alltid båda knivarna samtidigt.**

**Använd alltid de nya skruvarna som medföljer de nya knivarna.**

1. Dra ur nätkontakten.
2. Håll emot de båda skruvarna och lossa skruvarna (bild 7).
3. Vänd kniven resp. sätt fast de nya knivarna och skruva åt (åtdragsmoment: 25 Nm).

Kontrollera att kuggskivorna ligger under muttrarna och att muttrarna ligger ovanför knivhållaren (bild 7).

### Byte av knivhållaren

Skadade knivhållare måste bytas för att undvika obalans.

**Detta får av säkerhetsskäl endast utföras av behörig kundtjänst.**

### Skötsel

Ta bort all smuts och gräsrester direkt efter avslutad gräsklippning. Dra ut nätkontakten och lägg gräsklipparen på sidan. Rengör med borste och trasa.



**Gräsklipparen får inte rengöras under rinnande vatten, absolut inte med högt trycksvätt.**

### Förvaring

Låt motorn svalna innan gräsklipparen ställs in i slutet utrymme. Handtaget kan fällas ner och därmed spara plats.




**Varning! Kontrollera att inte kablarna kommer i kläm eller skadas!**

## 10. Felsökning

### Allmänt

Felfunktioner förekommer oftast när gräsklipparen inte hanterats korrekt, är dåligt skött eller saknas underhåll. Nedanstående tabell innehåller de oftast förekommande felfunktioner och åtgärder. För övriga felfunktioner, vänligen kontakta av tillverkaren godkänd kundtjänst eller återförsäljare.

 **Varning! Reparationer som kräver fackmannamässiga kunskaper skall utföras av behörig kundtjänst.**

 **Varning! För säkerhets skull: Endast BRILL reservdelar i original eller reservdelar godkända av BRILL får användas.**

**Vi vill påpeka att vi enligt produktgarantilagen inte ansvarar för upp-**

**komna skador förorsakade av icke korrekt reparation eller vid användning av reservdelar icke original från Brill, ej heller skador förorsakade av reparationer utförda av icke auktoriserad Brill-kundtjänst eller icke auktoriserad återförsäljare. Detsamma gäller för tillvalsdelar och tillbehör.**

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärd
Missljud, hörbara vibrationer.	Skruvorna på motorn eller övriga fästpunkter för skruvar är lösa.	Efterdra skruvarna.
Visslande ljud (endast 32 EH).	Främmande föremål blockerar luftarvalsen.	Koppla ur luftarvalsen och ta bort blockeringen.
Visslande ljud.	Drivremmen glider.	Kontakta kundtjänst.
Ojämn gång, vibrationer.	Knivhållaren eller kniven är skadade (obalans). Fästpunkterna för knivhållaren är lösa.	Efterdra skruvarna för kniven och knivhållaren. Efterdra knivhållaren. Byt skadade delar hos kundtjänst.
Gräsklipparen gör djupa spår.	Marken är för blöt	Låt gräsmattan torka, klipp inte gräset när det är vått.
Luftarvalsen fungerar inte (endast 32 EH).	Vredet står i läge 0.	Ställ in vredet på läge 1 med avstängd motor.
	Drivremmen av.	Drivremmen måste bytas, kontakta kundtjänst.
Gräsmattan blir gul, ojämn klippning.	Kniven är för slö, klipphöjden för låg.	Byt eller vänd knivarna och ställ in högre klipphöjd.

## 11. Anvisningar för korrekt användning, säkerhetsanvisningar

 **Kontrollera följande före varje användning**

**Se efter att utrustningen inte har några synliga fel eller brister. Använd ej gräsklipparen om säkerhetsanordningarna och / eller knivcylindern är uppsliten eller skadad.**

**Se till att säkerhetsanordningarna är i ordentligt skick.**

**Inspektera den yta som ska klippas innan arbetet påbörjas. Rensa området på oönskade föremål (ex. stenar, grenar och ben). Kontrollera även området under körning.**

**Använd alltid stängda skor och långbyxor. Inga sandaler och aldrig barfota!**

**Knivvalsen måste kontrolleras regelbundet så ej skador uppstått. Om så är fallet skall den omedelbart rättas till.**

Byte av knivvals eller underkniv får endast göras av Brill service eller av Brill auktoriserad reparationsverkstad.

### Användning / Ansvar

Gräsklipparen kan förorsaka allvarliga skador! Du är ansvarig för säkerheten inom det närmaste arbetsområdet. För att undvika skador, starta aldrig gräsklipparen i tippat läge!

Använd endast gräsklipparen till därför avsedd användning.

Använd alltid gräsklipparen i dagsljus eller mycket god konstgjord belysning.

Stå stadigt när du arbetar, speciellt i lutande terräng. Arbeta tvärs över lutningen, aldrig upp- eller nedför lutningen. Använd inte gräsklipparen i starkt lutande terräng. Iakttag stor försiktighet när du vänder eller drar till dig gräsklipparen, speciellt i lutande terräng. Var extra försiktig då Du går baklänges!

Kör endast gräsklipparen i gångtakt.

Stäng av gräsklipparen när den skall förflyttas över gräsfri yta.

Använd aldrig gräsklipparen med skadad skyddsanordning eller utan skyddsgaller, heller inte utan monterad skyddsanordning.

Koppla bort knivarna och drivningar innan du startar motorn. Starta och använd starthandtaget med stor omsorg, läs bruksanvisningen. Kontrollera att du har tillräckligt avstånd mellan fötterna och knivarna.

Lyft inte gräsklipparen när du startar eller använder den. Lyft mycket försiktigt i de situationer när klipparen måste lyftas något vid ojämn yta. Lyft den bortre sidan från dig och så lite som möjligt.

Stå inte framför utkastet när du startar gräsklipparen.

Stoppa inga fingrar eller fötter i skärmekanismen!

Lyft eller transportera aldrig gräsklipparen med motorn igång.

Stäng av motorn efter avslutat arbete, även om du bara lämnar gräsklipparen en kort stund. Stäng av motorn när du fyller på drivmedel.

Skulle du stöta på ett hinder under arbetet, bör du stanna gräs-


klipparen. Dra ut stickkontakten. Ta bort blockeringen och kontrollera gräsklipparen på skador. Reparera om nödvändigt.

Dra ut stickkontakten om gräsklipparen börjar att vibrera för mycket och undersök orsaken.

 Avbrott i arbetet

Låt aldrig gräsklipparen stå utan uppsikt. Om Du måste avbryta arbetet, dra ut stickkontakten och ställ undan gräsklipparen på säker plats.

Skulle du avbryta ditt arbete för att förflytta dig till ett annat arbetsområde, måste du absolut stänga av gräsklipparen och dra ut stickkontakten.

 Ta hänsyn till omgivningen

Använd aldrig gräsklipparen när det regnar eller vid fuktig väderlek.

Håll avstånd till simbassänger och trädgårdsdammar.

Respektera vilopauser och helgdagar. Ta hänsyn till grannen.

## Garantie

Tillverkaren lämnar 2 års garanti för sina produkter, fr.o.m. köpdatum. Produkterna skall endast användas för privat bruk. I övrigt gäller köplagen. Denna garanti omfattar alla väsentliga fel på produkten som kan bevisas stå i samband med material- eller fabriktionsfel. Det är upp till tillverkaren att avgöra om produkten skall ersättas med felfri produkt eller om den felaktiga produkten skall repareras utan kostnad. Detta gäller under följande förutsättningar:

- Produkten är vid försäljningstillfället i felfritt tillstånd.
- Köparen kan förelägga ett köpkvitto i original med inköpsadress, datum, produktens typ och beteckning. Köpet skall ha skett inom EU.
- Produkten har hanterats korrekt enligt rekommendationerna i bruksanvisningen. Instruktioner för underhåll och rengöring av produkten har utförts enligt anvisning. Produkten är i intakt tillstånd. Vare sig köparen eller tredje man har försökt att reparera eller öppna produkten.
- Endast reservdelar och tillbehör i original eller av tillverkaren godkända delar har använts. Vid användning av icke godkända reservdelar eller tillbehör kan följeskador eller ökad risk inte uteslutas. Dessa följeskador omfattas inte av garantin.
- Produkten skall sändas till kundtjänst. Vi står inte för portokostnader. Inköpskvitto i original skall bifogas.
- Skador som kan härledas till felaktigt handhavande, icke avsedd användning, användning av olämpliga eller icke god-

kända utbytes-, reserv-, eller tillbehörsdelar samt icke korrekt genomfört underhåll eller rengöring omfattar inte av garantin.

Produkten har vissa delar som slits vid normal avsedd användning.

Dessa slitagedelar omfattas inte av garantin. Följande komponenter för denna produkt räknas som slitagedelar: Kniv / knivbalk / drivrem / luftarvals / knivvals / underknivar / klinga / snittlina / lock till skärhuvud / sågblad / Nickel-kadmiumbatterier.

Denna tillverkargaranti berör inte garantiförhållandet mellan tillverkaren och återförsäljaren.

## EU Tillverkardeklaration

Undertecknad firma

**S**

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten**

försäkrar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation.

Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

### Produktbeskrivning:

Elektrisk gräsklippare

### Typ:

32 ED

32 EH

### Artikelnr.:

32 ED 64100

32 EH 63100

### EU Direktiv:

Maskindirektiv 98/37 EC

Lågströmsdirektiv 73/23/EC

Elektromagnetisk kompatibilitet  
89/336 EC

Direktiv 93/68 EC

Direktiv 2000/14 EC

### Harmoniserad Europeisk Standard:

EN 292-1

EN 292-2

EN 836

EN 60335-1

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

EN 550144-1

### Klippbredd:

32 cm

### Uppmätt bullernivå:

84,5 dB (A)

### Garanterad bullernivå:

86 dB (A)

### CE-Märkningsår:

2000

32 ED Witten, 22. 10. 2002

32 EH Witten, 18. 10. 2002



Edgar Heilmann  
Geschäftsführer

## 4. Note sulle istruzioni per l'uso

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di osservarne le avvertenze nonché le avvertenze di sicurezza qui allegate. Consultando le istruzioni, cercate di familiarizzare con l'apparecchio, i dispositivi di regolazione ed il corretto impiego nonché con le avvertenze di sicurezza.



**Attenzione! Non consentite mai di utilizzare il rasaerba a bambini o altre persone che non abbiano letto e compreso le presenti istruzioni per l'uso. Le norme vigenti sul luogo di impiego stabiliscono l'età minima di utilizzo.**

**Non tagliate mai l'erba nelle dirette vicinanze di persone, in particolare**

**di bambini, e di animali. Ricordate che il conducente del rasaerba o l'utente è responsabile per qualsiasi incidente con altre persone o danni alla proprietà di terze persone.**

**Vi preghiamo di conservare con cura le istruzioni.**

## 5. Impiego secondo destinazione

Il rasaerba Brill è stato costruito per tagliare superfici erbose e adibite a prato nei giardini privati e hobbistici e non può essere utilizzato per impianti pubblici, parchi, centri sportivi, lungo le strade e neppure nei settori dell'agricoltura e della silvicoltura.

L'osservanza delle istruzioni per l'uso fornite dalla ditta Brill è premessa fondamentale per un

impiego secondo destinazione dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono anche le condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione.



**Attenzione! A causa del pericolo di ferimento, l'apparecchio non deve essere utilizzato per la potatura di cespugli, siepi e arbusti, per il taglio e la triturazione di piante rampicanti o**

**prati su giardini pensili o fioriere. Inoltre, l'apparecchio non deve essere utilizzato come biotrituratore per sminuzzare resti di alberi e siepi né per livellare eventuali irregolarità del terreno.**

Utilizzate unicamente cavi di prolunga affidabili in PVC con la sigla di identificazione H05 RN-F oppure H05 VV-F.

## 6. Montaggio

### Controllo del contenuto della confezione

Nell'imballaggio di cartone sono contenute le seguenti parti:

- rasaerba
- cesto raccogliherba
- 1 parte superiore del manico (impugnatura con interruttore)
- 2 parti inferiori del manico
- dispositivi di fissaggio del manico
- istruzioni per l'uso
- indice dei centri di assistenza tecnica.

### Montaggio delle stegole di guida Figura 1

Introdurre entrambe le estremità delle stegole inferiori nei supporti della scocca in modo che la parte liscia sia rivolta verso l'esterno. Infine, avvitare le stegole con le viti a testa zigrinata fornite in dotazione (Figura 1, Pos. 1). La stegola con l'interruttore viene inserita dall'esterno nelle apposite scanalature e fissata sulla stegola inferiore con le viti a testa zigrinata ed i dadi forniti in dotazione (Figura 1, Pos. 2). Assicurarsi che il cavo

passi sopra le stegole e non possa essere schiacciato. Fissare il cavo applicando dall'esterno la fascetta sulla parte inferiore del manubrio (Figura 1, Pos. 3).

## 7. Messa in esercizio

### Regolazione dell'altezza di taglio

Figura 2

L'altezza di taglio può essere regolata in continuo e in modo centralizzato con una manopola.

L'altezza di taglio regolata può essere letta sul display, dove viene visualizzata a passi di 5 mm.



**Attenzione! Regolate l'altezza di taglio soltanto a motore è spento.**

**L'altezza di taglio può essere abbassata solo fintanto che le lame dell'apparato di taglio non toccano il terreno in presenza di dislivelli.**

### Attivazione del cilindro aeratore (solo 32 EH)

Figura 3

**Attivate il cilindro aeratore soltanto a motore è spento.**

Il cilindro aeratore deve essere attivato soltanto se l'altezza di taglio è compresa tra 25 e 55 mm. L'altezza di lavoro del cilindro aeratore viene impostata con la regolazione dell'altezza di taglio (Figura 2). La tabella riportata al punto 8 "Avvertenze per un corretto taglio del prato" riporta diverse possibilità di pulizia. Il cilindro aeratore viene attivato a motore fermo posizionando la manopola girevole (Figura 3) su 1. Per disattivare il cilindro aeratore basta riportare la manopola girevole in posizione 0. Il cilindro aeratore deve essere sempre disattivato al termine dei lavori o per il trasporto dell'Hatrick!

### Impiego dell'apparecchio Montaggio del cavo di collegamento

Figure 4 + 5

Come prima cosa, inserite la presa del cavo di collegamento nella presa dell'interruttore di accensione ed, infine, agganciatelo all'allentamento della tensione del cavo in modo che il collegamento alla presa di corrente penda leggermente (Figura 4). L'allentamento della tensione del cavo fa sì che il collegamento elettrico non possa essere staccato involontariamente. Il cavo rimanente dovrà sempre essere svolto completamente dal tamburo per cavi e posato con grandi ampie spire. Inserite la spina nella presa di corrente prevista. Il cavo deve essere condotto in modo da restare sempre sul lato già tagliato durante il taglio del prato.

**Il cavo non deve restare schiacciato tra porte o finestre. Staccate sempre il cavo dalla presa di corrente tirandolo per la spina o l'alloggiamento dell'attacco, mai per il cavo stesso.**

### Avviamento

Figura 4

Collocate il rasaerba su una superficie piana del prato. Non sollevare ma il rasaerba quando si accende il motore. All'occorrenza, inclinatelo leggermente in modo che l'apparato di taglio sia rivolto nella direzione opposta a quella del conducente.

**Se il motore è acceso, tenete lontani mani e piedi dall'interno del carter e dallo scarico dello sfalcio. La presa di corrente deve essere protetta con almeno 16 Ampere.**

Per l'avviamento, premete il pulsante di accensione con una mano e con l'altra tirate la leva di sicurezza verso il manubrio. Dopo che il motore si è acceso, rilasciate il pulsante di accensione.

### Avvertenza:

per avviare l'apparecchio con maggiore facilità, basta sollevarlo leggermente esercitando una lieve pressione sul manico. Se l'apparato di taglio o il cilindro aeratore (solo 32 EH) vengono bloccati da un corpo estraneo oppure si è verificato un sovraccarico del motore, rilasciate la leva di sicurezza e **staccate la spina** dalla presa di corrente. Se necessario, rimuovete il corpo estraneo.



**Se il cilindro aeratore è attivato ed è stata impostata un'altezza di taglio inferiore a 55 mm, non avviare mai l'Hatrick su un fondo costipato (ad esempio piastrelle, rivestimenti, percorsi asfaltati o pavimentati, accessi al cortile ecc.) poiché i denti aeratori sono a contatto con il terreno.**

**Prima di accendere il motore, assicuratevi che la lama possa girare liberamente. All'occorrenza, inclinatelo leggermente in modo che l'apparato di taglio sia rivolto nella direzione opposta a quella del conducente.**

### Spegnimento

Per spegnere il motore basta rilasciare la leva di sicurezza (Figura 4). Grazie al freno integrato, l'apparato di taglio si ferma entro 3 secondi.



**Attenzione! L'apparato di taglio continua a girare ancora per inerzia!**



**Attenzione! I dispositivi di sicurezza installati dal produttore sull'apparecchio non devono essere rimossi né elusi, ad esempio legando la leva di comando al manubrio. In caso contrario sussiste pericolo di ferimento e l'apparecchio non potrà più spegnersi automaticamente.**



## 8. Avvertenze per un corretto taglio del prato

### Informazioni generali sulla cura del prato

Per un prato sempre curato e bello si consiglia di effettuarne il taglio possibilmente una volta alla settimana. Un taglio frequente rinforza gli steli corti rendendoli più resistenti. Lo sfalcio molto corto (fino a circa 1 cm di lunghezza) può restare tranquillamente a terra dopo il taglio, mentre lo sfalcio più lungo dovrà essere rastrellato affinché il prato non ingiallisca o infeltrisca. Se il taglio viene effettuato senza il cesto raccoglierba, il rasaerba depone lo sfalcio attraverso l'area di scarico della coda.

Il prato va tagliato per la prima volta in primavera, non appena inizia a crescere ed è nuovamente agibile. Se l'erba è diventata troppo alta, non tagliate mai il prato all'altezza desiderata in una sola volta; è preferibile tagliarlo la prima volta in un'unica direzione ad un'altezza media e una seconda volta trasversalmente, all'altezza desiderata.

### Il taglio e l'arieggiatura

Durante le fasi di arieggiatura (solo 32 EH) e di taglio vi consigliamo di condurre il rasaerba percorrendo corsie possibilmente diritte. Le corsie dovrebbero sempre sovrapporsi di alcuni centimetri per evitare che possano restare strisce indesiderate. Assicuratevi che le lame siano affilate ed in perfette condizioni per non sfrangiare i fili d'erba ed evitare che il prato possa ingiallire.

### Avvertenza:

in pendenza si dovrà procedere con una corsia di taglio trasversale all'inclinazione. Per evitare che il rasaerba possa scivolare, basta mantenere una posizione inclinata verso l'alto. Non utilizzate il rasaerba su superfici eccessivamente inclinate e prestate particolare attenzione durante l'inversione di senso di marcia in pendenza.

Pulite la parte inferiore della scocca del rasaerba ad intervalli regolari. Si devono rimuovere tutti i depositi di erba, poiché questi potrebbero impedire l'accensione, compromettere la qualità del taglio nonché lo scarico dello sfalcio.

### Taglio con il cilindro aeratore (solo 32 EH)

Il rasaerba Hattrick è l'unico dotato di cilindro aeratore in grado di rimuovere muschio e feltro superficiale già durante il taglio. Questo rasaerba non è uno scarificatore che va utilizzato solo una o due volte l'anno; ripassando il tappeto erboso più volte l'anno con questo apparecchio, il prato si rinforza e si arieggia. La profondità di penetrazione del cilindro aeratore è regolabile mediante una regolazione dell'altezza di taglio centralizzata. Se desiderate utilizzare il cilindro aeratore, il prato non dovrà essere più alto di 50 centimetri, altrimenti non si ottiene alcun effetto ed i lunghi steli d'erba potrebbero incastrarsi nel cilindro.

### Il taglio in primavera

Dopo l'inverno, il prato ha bisogno di un maggiore apporto di aria. Se il prato è soffocato da muschio e feltro potete attivare regolarmente il cilindro aeratore. L'altezza di taglio consigliata è compresa tra 25 e 40 mm circa. I denti aeratori penetrano nel terreno arieggiandolo e rimuovendo muschio e feltro e consentendo, così, all'aria, all'acqua e alle sostanze nutritive di penetrare nuovamente nel terreno. Il prato diventerà più bello, più folto e notevolmente più robusto.

### Il taglio in estate

In mancanza di irrigazione è importante proteggere il prato dalla disidratazione e dall'ingiallimento. Pertanto, non tagliatelo mai troppo basso: l'altezza di taglio consigliata è compresa tra 40 e 45 mm. Il cilindro aeratore può essere attivato ogni 2/3 rasature e rimuove lo sfalcio nonché il feltro rimasto in superficie. Se il prato è troppo alto, il cilindro aeratore dovrà restare disattivato.

### Il taglio in autunno

Per preparare il tappeto erboso all'arrivo incombente dell'inverno, si consiglia di tagliare il prato ad un'altezza di circa 25 mm. Il cilindro aeratore attivato penetra nel terreno rimuovendo muschio e feltro nonché fogliame bagnato o calpestato.

Pulite la scocca del rasaerba dopo ogni utilizzo.

Impiego del cilindro aeratore	Regolazione dell'altezza di taglio	Effetto del cilindro aeratore
Arieggiare in profondità.	25 – 35 mm	I denti aeratori penetrano nella cotica erbosa fino a 7 mm, a seconda delle caratteristiche del terreno.

Impiego del cilindro aeratore	Regolazione dell'altezza di taglio	Effetto del cilindro aeratore
Arieggiare in superficie.	35 – 40 mm	I denti aeratori eliminano muschio, infittimenti ed erbacce a radicazione superficiale.
Rastrellare il prato.	40 – 45 mm	I denti aeratori tolgono i residui dal prato.
Raccogliere il fogliame.	40 – 50 mm	I denti aeratori tolgono dal prato anche le foglie bagnate e calpestate.

### Taglio con il cesto raccoglierba

Figura 6

Non appena notate che sul prato resta dell'erba tagliata durante il lavoro, significa che il cesto raccoglierba è pieno e deve essere vuotato.



**Attenzione! Prima di togliere il cesto raccoglierba dovete spegnere il motore ed attendere che l'apparato di taglio si fermi completamente.**

Per togliere il cesto raccoglierba basta sollevare con una mano lo sportello di protezione (Figura 6, Pos. 1) del rasaerba e con l'altra dovete sfilare il cesto raccoglierba afferrandone l'impugnatura (Figura 6, Pos. 2).

Se rilasciato, lo sportello di protezione si richiude automaticamente coprendo anche l'apertura dello scarico.

Se restano residui di sfalcio nell'apertura di scarico, per agevolare l'accensione del rasaerba è consigliabile farlo indietreggiare di circa 1 metro per consentire ai residui di cadere verso il basso.



**Attenzione! Non rimuovete mai a mani nude o con i piedi i resti di sfalcio dalla scocca interna del rasaerba! Utilizzate sempre utensili adatti, ad esempio una spazzola o una scopa.**

### Svuotamento del cesto raccoglierba

Afferrare con una mano il cesto raccoglierba rimosso dal rasaerba e versare lo sfalcio.

#### Avvertenza:

affinché il cesto raccoglierba possa riempirsi correttamente e completamente, al termine dei lavori è consigliabile pulirlo, prestando particolare attenzione alla griglia di ventilazione.

### Inserimento del cesto raccoglierba



**Attenzione! Il cesto raccoglierba deve essere inserito soltanto se il motore è spento e l'apparato di taglio è completamente fermo.**

Sollevate lo sportello di protezione del rasaerba con una mano ed afferrate con l'altra l'impugnatura del cesto raccoglierba, quindi inserite il cesto nell'apposito fermo.

#### Avvertenza:

se l'inserimento è corretto, lo sportello di protezione poggia esattamente sul cesto raccoglierba.

### Taglio senza il cesto raccoglierba

Lo sportello di protezione è disposto in modo tale da poter tagliare il prato anche a sportello chiuso, ovvero senza il cesto raccoglierba. In questo caso, lo sfalcio viene scaricato sul prato, al di sotto dello sportello di protezione.

## 9. Manutenzione, pulizia e conservazione

Mediante controlli regolari (collegamenti a vite saldi, fessure, danneggiamenti) e la sostituzione dei componenti difettosi ed usurati si prevengono eventuali infortuni e guasti all'apparecchio.

Per motivi di sicurezza, le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da un tecnico autorizzato. L'elenco dei centri di assistenza tecnica è compreso nella dotazione della macchina.



**Attenzione! Prima di qualsiasi lavoro, controllo e riparazione dell'apparecchio è necessario staccare sempre la spina. Pericolo di ferimento!**

**Pericolo di danni alle persone e alle cose: la macchina non deve mai essere pulita con acqua corrente, in particolare non si devono utilizzare dispositivi ad alta pressione!**

**La macchina deve essere conservata in un luogo asciutto e non esposto al gelo.**

**Il luogo di conservazione non deve essere accessibile ai bambini.**

### Manutenzione

La manutenzione comprende tutti i lavori volti a mantenere la macchina in perfette condizioni di funzionamento.

### Sostituzione del cilindro aeratore (solo 32 EH)

A causa delle forti sollecitazioni d'impiego, il cilindro aeratore è sottoposto ad usura. Se i denti aeratori sono fortemente usurati, non è più garantito il corretto arieggiamento del terreno. In questo caso sarà necessario sostituire il cilindro aeratore. Presso il vostro rivenditore autorizzato potrete acquistare il cilindro aeratore di ricambio.

### Sostituzione delle lame

Figura 7

Utilizzate esclusivamente lame di ricambio originali. In caso contrario non si possono garantire il corretto funzionamento e la sicurezza

della macchina. Le lame di ricambio originali sono disponibili presso il vostro rivenditore autorizzato Brill. Quando sostituite le lame, osservate le avvertenze di montaggio.

**Non utilizzate mai parti di ricambio ed accessori che non siano stati autorizzati dal produttore.**

**Avvertenza:**

**le lame sono provviste di due spigoli taglienti. Quando uno spigolo non è più affilato, la lama si può rivoltare.**

**Le lame che abbiano spigoli taglienti rotti devono essere sostituite (squilibrio).**

**Non riaffilate mai le lame (squilibrio) e rivoltatele o sostituitele sempre in coppia.**

**Per la sostituzione delle lame occorre sempre utilizzare i nuovi collegamenti a vite forniti a corredo con le lame di ricambio.**

- 1. Staccate la spina dalla presa di corrente!**
2. Allentate i due dadi di fissaggio tenendo ferme le rispettive viti (Figura 7).
3. Rivoltate le lame oppure montate un set completo di lame nuove ed avvitate saldamente (coppia di serraggio: 25 Nm).

Durante il montaggio, assicuratevi che le rosette elastiche dentate piane vengano a trovarsi sotto

i dadi e che i dadi si trovino in alto, all'altezza della placchetta (Figura 7).


### Sostituzione della placchetta

Le placchette danneggiate devono essere sostituite poiché possono provocare condizioni di squilibrio.

**Per motivi di sicurezza, le placchette devono essere sostituite da un centro di assistenza tecnica oppure dal rivenditore autorizzato.**


### Pulizia

Subito dopo il taglio è possibile rimuovere lo sporco e i resti di sfalcio con la massima facilità. Staccate la spina dalla presa di corrente ed appoggiate l'apparecchio su un fianco. Pulite con una spazzola ed un panno.

 **Il rasaerba non deve essere pulito con acqua corrente, in particolare non si devono utilizzare dispositivi ad alta pressione.**

### Conservazione

Prima di ricoverare il rasaerba in un locale chiuso, lasciate sempre raffreddare completamente il motore. Per limitare l'ingombro, si possono piegare le stegole di guida.


 **Attenzione! Quando chiudete il manubrio, accertatevi sempre che il cavo non venga piegato né schiacciato.**


## 10. Eliminazione dei guasti

### Generalità

Nella maggior parte dei casi, i guasti si verificano se l'apparecchio non viene correttamente utilizzato, pulito e sottoposto a manutenzione. La tabella sottostante riporta i guasti più frequenti e la rispettiva eliminazione. Per anomalie di funzionamento diverse

dovrete rivolgervi al centro di assistenza autorizzato più vicino oppure al vostro rivenditore autorizzato di fiducia.

 **Attenzione! Le riparazioni che richiedono nozioni tecniche specifiche possono essere effettuate unicamente da un tecnico specializzato autorizzato.**

 **Attenzione! Per motivi di sicurezza si devono utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali o componenti autorizzati dal produttore.**

**Inoltre, vorremmo ricordarvi ancora una volta che, conformemente alla legge sulla responsabilità del prodotto, non siamo tenuti a ris-**

ponderare di danni causati dai nostri apparecchi qualora questi insorgessero in seguito ad una riparazione non conforme, all'installazione di parti di ricambio non originali Brill

o non espressamente autorizzate dalla nostra ditta, a riparazioni non eseguite dal servizio di assistenza del produttore o da un tecnico autorizzato.

Lo stesso dicasi per i componenti complementari e gli accessori.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Rumorosità eccessiva, la macchina vibra.	Le viti del motore, del suo fissaggio o della scocca del rasaerba non sono saldamente avvitate.	Stringere a fondo le viti.
Rumore sibilante (solo 32 EH).	Un corpo estraneo blocca il cilindro aeratore.	Disattivare il cilindro aeratore, rimuovere il corpo estraneo.
Rumore sibilante.	La cinghia trapezoidale slitta.	Rivolgersi ad un'officina specializzata / al servizio assistenza
Funzionamento irregolare, forti vibrazioni della macchina.	La placchetta o la lama sono danneggiati (squilibrio), il fissaggio della placchetta all'albero motore è allentato.	Stringere le viti delle lame e della placchetta. Fare sostituire i componenti danneggiati da un centro di assistenza tecnica.
Il rasaerba lascia tracce profonde.	Il terreno è bagnato e morbido, il prato è troppo umido.	Lasciare asciugare il prato, non tagliare se l'erba è bagnata.
Il cilindro aeratore non funziona (solo 32 EH).	La manopola girevole è in posizione 0.	A motore fermo, regolare la manopola girevole sulla posizione 1.
	La cinghia trapezoidale si è strappata.	Si deve fare sostituire la cinghia trapezoidale presso un'officina specializzata.
Il prato ingiallisce, il taglio non è netto.	Le lame non sono affilate, l'altezza di taglio è troppo bassa.	Sostituire o rivoltare le lame, regolare il taglio un po' più alto.

## 11. Avvertenze per un impiego corretto, avvertenze di sicurezza



**Controllo prima di ogni utilizzo**

Prima di ogni utilizzo, controllate visivamente l'apparecchio. Non utilizzate mai l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza (protezione della leva di accensione o di sicurezza) e/o l'apparato di taglio sono danneggiati o usurati. Non rimuovete e non disattivate mai i dispositivi di sicurezza!

Prima di iniziare il lavoro, controllate sempre la superficie che intendete tagliare. Rimuovete qualsiasi corpo estraneo presente (ad esempio sassi, rami o ossi) prestando attenzione a che non ve ne siano altri durante il lavoro.

Durante i lavori è indispensabile indossare calzature robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzate mai l'apparecchio a piedi nudi o con sandali leggeri.

Controllate gli apparati di taglio ad intervalli regolari per verificare che non siano danneggiati e riparateli correttamente all'occorrenza.

Gli apparati di taglio possono essere sostituiti unicamente da un centro di assistenza tecnica Brill o da un rivenditore autorizzato.

## Impiego / Responsabilità

Il rasaerba può essere causa di ferimento grave! L'utente è responsabile della sicurezza nella zona di lavoro. Non avviate mai il rasaerba quando è ribaltato – Pericolo di ferimento!

Utilizzate il rasaerba esclusivamente in conformità allo scopo di utilizzo indicato nelle presenti istruzioni per l'uso.

Tagliate il prato solo in presenza di luce diurna oppure con una sufficiente illuminazione artificiale.

Durante il lavoro, assicuratevi di poggiare sempre su una superficie sicura e stabile anche in pendenza. La corsia di taglio deve essere trasversale all'inclinazione, mai verso l'alto o verso il basso. Non utilizzate il rasaerba su superfici eccessivamente inclinate e prestate particolare attenzione durante l'inversione del senso di marcia in pendenza, quando girate la macchina oppure la tirate verso di voi. Attenzione in retromarcia, potreste inciampare!

Spingete l'apparecchio soltanto a passo d'uomo.

Spegnete sempre il motore quando dovete inclinare il rasaerba per trasportarlo su altre superfici diverse dal prato oppure per condurla da ed alle superfici che intendete tagliare.

Non utilizzate mai il rasaerba se i dispositivi di protezione sono danneggiati oppure non sono stati montati.

Prima di avviare il motore, disaccoppiate tutti gli apparati di taglio e gli azionamenti.

Avviate o attivate l'interruttore di avviamento con la massima cautela attendendovi alle istruzioni fornite dal produttore. Assicuratevi che i piedi siano sufficientemente distanti dall'apparato di taglio.

All'avvio o all'accensione del motore, la macchina non deve mai essere inclinata, a meno che non sia necessario sollevarla per l'accensione. In questo caso, inclinatela soltanto per il minimo indispensabile, quindi sollevate la parte non rivolta verso di voi.

Non avviate mai il motore se sostate ancora di fronte al canale di scarico.

Tenete lontani mani e piedi dall'apparato di taglio!

Non sollevate e non trasportate mai la macchina a motore acceso.

Spegnete sempre il motore prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina o di allontanarvi dal rasaerba e prima di procedere al rifornimento di carburante.

Qualora si incontrasse un ostacolo durante il lavoro, spegnete sempre

il rasaerba e staccate la spina dalla presa di corrente. Rimuovete l'ostacolo, verificate che l'apparecchio non abbia subito danni e, se necessario, fatelo riparare.

Qualora l'apparecchio iniziasse a vibrare eccessivamente, staccate la spina dalla presa di corrente e ricercate la causa.



**Interruzione dei lavori**

Non lasciate mai il rasaerba incustodito. Qualora interrompeste il lavoro, staccate la spina dalla presa di corrente e parcheggiate il rasaerba in un luogo sicuro.

Se occorre interrompere il lavoro, ad esempio per trasferirsi in un'altra zona di lavoro, spegnete sempre la falciatrice elettrica e staccate la spina dalla presa di corrente.



**Condizioni meteorologiche ed ambientali**

Non utilizzate mai l'apparecchio con la pioggia né su superfici umide o bagnate.

Non utilizzate mai apparecchi elettrici nelle dirette vicinanze di una piscina o di un laghetto da giardino.

Osservate le normative sugli orari di riposo del vostro comune!

## Garanzia

Il produttore concede 24 mesi di garanzia (a partire dalla data di acquisto) su tutti i propri prodotti, purché vengano utilizzati esclusivamente per uso privato. I diritti alla garanzia previsti per legge restano comunque inviolati. La garanzia si riferisce a tutti i vizi essenziali del prodotto che possano essere riconducibili a vizi del materiale o

difetti di lavorazione. Inoltre, la garanzia viene concessa a nostra discrezione sotto forma di fornitura sostitutiva di un prodotto in perfette condizioni di funzionamento oppure con la riparazione gratuita del prodotto, purché vengano soddisfatte le seguenti premesse:

- in caso di trasmissione del rischio, il prodotto è stato ceduto privo di vizi giuridici.

- ipresentazione della ricevuta originale di acquisto con l'indirizzo dell'acquirente, la data di acquisto, il tipo ed il nome del prodotto a titolo di prova dell'acquisto.

Il luogo di acquisto deve rientrare nel territorio dell'Unità Europea.

- il prodotto deve essere stato utilizzato correttamente e conformemente alle raccomandazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. La manutenzione e la pulizia del prodotto conformemente alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso sono requisiti essenziali.

Né l'acquirente né terze persone non autorizzate possono tentare di smontare il prodotto nelle sue parti né di ripararlo.

- Si devono assolutamente utilizzare parti di ricambio originali ed accessori originali oppure componenti espressamente autorizzati dal produttore. Qualora venissero utilizzati parti o accessori non originali, non si escludono eventuali danni conseguenti ed un maggiore rischio di

infortunio. I danni conseguenti non sono coperti dalla presente garanzia.

- Il prodotto deve essere consegnato direttamente ad un centro di assistenza autorizzato oppure inviato con pacco sufficientemente affrancato. Al prodotto dovrà essere allegata la ricevuta originale di acquisto.
- Danni causati da comando errato, utilizzo non secondo destinazione, impiego di componenti intercambiabili, di ricambio ed accessori non idonei, non originali o non autorizzati nonché da lavori di manutenzione e riparazione non correttamente eseguiti non possono essere riconosciuti come diritti alla garanzia.

I prodotti contengono diversi componenti soggetti ad usura dovuta all'utilizzo ed un normale consumo. Tali parti usurabili non sono parte integrante della garanzia. A seconda del prodotto, i seguenti componenti non vengono considerati parti usurabili: lama / placchetta / cinghia di trasmissione / cilindro aera-tore / cilindro a coltelli / controlama / placchetta / filo di taglio / coperchio della testata di taglio / lama per sega / elemento al nichel-cadmio (batteria).

La presente garanzia concessa dal produttore non comprende i diritti alla garanzia esistenti nei confronti del commerciante / venditore.

## Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta

**Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, D-58456 Witten**

certifica che il prodotto qui sotto indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto.

Qualunque modifica del prodotto apportata senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

### Descrizione:

Rasaerba elettrico

### Modello:

32 ED  
32 EH

### Art.:

32 ED 64100  
32 EH 63100

### Direttive UE:

Direttiva relativa alle macchine  
CE/98/37  
Normativa sulla bassa tensione  
CE/73/23  
Compatibilità elettromagnetica  
CE/89/336  
Direttiva CE/93/68  
Direttiva CE/2000/14

### NE armonizzate:

EN 292-1  
EN 292-2  
EN 836  
EN 60335-1  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3  
EN 550144-1

### Larghezza di taglio:

32 cm

### Livello rumorosità testato:

84,5 dB (A)

### Livello rumorosità garantito:

86 dB (A)

### Anno di rilascio della certificazione CE:

2000


32 ED Witten, 22. 10. 2002  
32 EH Witten, 18. 10. 2002



Edgar Heilmann  
Geschäftsführer

## 4. Indicaciones acerca del manual de instrucciones

Lea detenidamente el manual de instrucciones y tenga en cuenta sus indicaciones, así como las indicaciones de seguridad adjuntas. Utilice este manual de instrucciones para familiarizarse con el aparato, los controles, el uso correcto y las indicaciones de seguridad.

 **¡Atención! No permita nunca que los niños u otras personas ajenas a estas instrucciones utilicen el cortacésped. Infórmese si las prescripciones vigentes en su país especifican una edad mínima para el usuario.**

**Nunca corte el césped cuando haya cerca personas (sobre todo niños) o animales. Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes que afecten a la integridad física o a la propiedad de otras personas.**


**Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro.**

## 5. Uso reglamentario

El cortacésped Brill está previsto para cortar césped o hierba en el ámbito doméstico del jardín de casa o de un aficionado a la jardinería y no para el uso industrial en instalaciones públicas, parques, centros deportivos, carreteras ni en explotaciones agrícolas o forestales.

Para utilizar correctamente el aparato es imprescindible seguir el

manual de instrucciones de Brill que se adjunta. El manual de instrucciones también contiene información sobre las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

 **¡Atención! El aparato no se debe utilizar para podar arbustos, setos ni matorrales, ni tampoco para cortar trepadoras o césped plantado sobre tejados o**

**en tiestos ya que existe peligro de lesiones físicas. Además, el aparato no debe utilizarse como picadora para trocear desechos de la poda de árboles o setos ni para nivelar las irregularidades del suelo.**

Utilice solamente cables de prolongación autorizados de PVC con la referencia H05 RN-F o H05 VV-F, con una longitud máxima de 15 m.

## 6. Montaje

### Comprobación del contenido suministrado

La caja de embalaje contiene los siguientes componentes:

- Cortacésped
- Cesto de recogida
- 1 Pieza superior del varillaje de mando (asa con interruptor)
- 2 Piezas inferiores del varillaje de mando
- Piezas de sujeción del varillaje de mando
- Manual de instrucciones
- Listado de centros de servicio técnico

### Montaje del varillaje de mando Figura 1

Inserte el varillaje inferior en los alojamientos a ambos lados de la carcasa, de modo que el lado liso quede hacia fuera. A continuación atornille el varillaje con los tornillos moleteados (figura 1, pos. 1) que se adjuntan. El varillaje con el interruptor se inserta desde fuera en las molduras previstas para ellos y se sujeta en el varillaje inferior con los tornillos moleteados y las tuercas (figura 1, pos. 2) que se adjuntan.

Compruebe que el cable pasa por fuera a lo largo del varillaje y, no queda aprisionado. Sujete el cable insertando la pinza desde fuera en la parte inferior del manillar (imagen 1, pos. 3).

## 7. Puesta en servicio

### Ajuste de la altura de corte

Figura 2

La altura de corte puede regularse mediante un botón giratorio de forma continua y centralizada. La altura de corte ajustada se puede leer en la pantalla en intervalos de 5 mm.



**¡Atención! Ajuste la altura de corte sólo si el motor está apagado.**

**La altura de corte debe graduarse de manera que, en caso de irregularidades del terreno, las cuchillas del mecanismo de corte no rocen el suelo.**

### Conexión del rodillo aireador (sólo 32 EH)

Figura 3

**Conecte el rodillo aireador sólo cuando el motor esté apagado.**

Conecte el rodillo aireador sólo con una altura de corte entre 25 y 55 mm. La altura de trabajo del rodillo aireador se regula mediante el ajuste de la altura de corte (figura 2). La tabla de mantenimiento (en el apartado 8, Instrucciones para cortar el césped correctamente) contiene distintas posibilidades de mantenimiento. El rodillo aireador se conecta con el motor parado poniendo el interruptor giratorio (figura 3) en la posición 1. Para desconectar el rodillo aireador, ponga el interruptor giratorio en la posición 0. El rodillo aireador debe desconectarse al finalizar el trabajo o al transportar el Hattrick.

### Manejo del aparato

#### Colocación del cable de conexión

Figuras 4 + 5

En primer lugar, inserte el zócalo del cable de conexión en la toma de corriente del interruptor de arranque y luego cuélguelo de la descarga de tracción de manera que el cable que va hacia la toma de corriente se combe ligeramente (figura 4). La descarga de tracción del cable evita que éste se separe accidentalmente de la conexión eléctrica. Desenrolle siempre toda la reserva de cable de la bobina de cable y tienda el cable en vueltas grandes y sueltas. Inserte el enchufe en la toma de corriente prevista para ello. Guíe el cable de manera que al cortar el césped siempre quede en la parte que ya se ha cortado.

**Procure que ni puertas ni ventanas puedan chafar el cable. Extraiga el cable tirando siempre del enchufe o de la caja de acoplamiento de la toma.**

#### Arrancar

Figura 4

Coloque el cortacésped en una zona llana del césped. No debe levantarse el cortacésped mientras se arranca el motor. En caso necesario, el cortacésped debe inclinarse de modo que el mecanismo de corte señale en la dirección contraria a la que se encuentra el usuario.

**Cuando el motor esté en marcha, mantenga las manos y los pies lejos de la carcasa interior y de la zona de expulsión de la hierba. La toma de conexión a la red debe estar protegida con un fusible de al menos 16 A.**

Para arrancar, pulse con una mano el botón de arranque y con la otra mano tire de la palanca de seguridad hacia el manillar. Una vez el motor esté en marcha, deje de pulsar el botón de arranque.

#### Nota:

Se consigue un arranque más fácil si se levanta ligeramente el aparato ejerciendo una suave presión en el varillaje de mando. Si el mecanismo de corte o el rodillo aireador (sólo 32 EH) quedan bloqueados por algún cuerpo extraño o si se sobrecarga el motor, suelte la palanca de seguridad y **extraiga el enchufe de la toma de red**. Si fuera necesario, retire el cuerpo extraño.



**Si el rodillo aireador está conectado y el ajuste de la altura de corte es inferior a 55 mm, no arranque el Hattrick nunca en una superficie afirmada (p. ej., baldosas, losas, caminos alquitranados o adoquinados, accesos a patios o fincas, etc.) porque los resortes del aireador están en contacto con el suelo.**

**Compruebe que la cuchilla pueda moverse libremente al arrancar. En caso necesario, incline el cortacésped de modo que el accesorio de trabajo señale en la dirección contraria a la que se encuentra el usuario.**

#### Apagar

Para detener el motor, suelte la palanca de seguridad (figura 4). Un freno integrado permite detener el mecanismo de corte en 3 segundos.



**¡Atención! ¡El mecanismo de corte marcha en inercia!**



**¡Atención! Los dispositivos de seguridad instalados en el aparato por el fabricante no deben retirarse ni puentearse, por ejemplo, atando la palanca de cambio al manillar, ya que existe peligro de lesiones y el aparato no se podrá desconectar automáticamente.**



## 8. Instrucciones para cortar el césped correctamente

### Observaciones generales acerca del cuidado del césped

Para tener un césped bien cuidado, recomendamos cortarlo una vez por semana siempre que sea posible. Si se corta el césped con frecuencia, el tallo se fortalece y se vuelve más resistente. Los trozos cortos de hierba (hasta 1 cm de largo, aproximadamente) pueden dejarse sobre el terreno. Los trozos más largos deben retirarse para que el césped no amarillee ni se afieltre. Cuando se corta el césped sin cesto de recogida, el cortacésped deposita limpiamente la hierba cortada en el suelo gracias a su zona de expulsión trasera en alto.

En primavera, corte por primera vez el césped en cuanto la hierba empiece a crecer y se pueda pisar el césped. Si el césped ha crecido demasiado, corte el césped primero en un sentido, a una altura de corte elevada, y luego córtelo a la altura deseada en sentido perpendicular.

### Cómo cortar y airear el césped

Para airear (sólo 32 EH) y cortar el césped, se recomienda avanzar con el cortacésped de la manera más recta posible. Los carriles formados se deben superponer algunos centímetros para evitar que queden tiras de césped sin cortar. Compruebe que las cuchillas estén afiladas y en buen estado para que los tallos de hierba no se despunten y el césped no amarillee.

### Nota:

En las pendientes, el carril de corte debe ser perpendicular a la pendiente. Si se coloca el cortacésped en una posición ligeramente inclinada hacia arriba, se evitará que se deslice por la pendiente. No corte el césped en pendientes muy pronunciadas y tenga especial precaución cuando cambie la dirección de avance en la pendiente.

Limpie regularmente la parte inferior de la carcasa del cortacésped. Debe retirar las acumulaciones de hierba. Las acumulaciones dificultan el arranque y afectan a la calidad del corte y a la expulsión de la hierba.

### Cómo cortar el césped con el rodillo aireador (sólo 32 EH)

El cortacésped Hattrick es el único que dispone de un rodillo aireador conectable para retirar musgo y fieltro de césped durante el proceso de corte. El Hattrick no es un escarificador, que sólo se utiliza una o dos veces al año. Airee el césped con efectividad cuando se aplica repetidas veces y elimina así mucho musgo y fieltro de césped. La profundidad de aireación puede regularse mediante el ajuste centralizado de la altura de corte. El césped no debería superar los 50 mm aprox. para conectar el rodillo aireador, ya que en caso contrario no se consigue el efecto de aireación. Además, los tallos de hierba largos se podrían incrustar en el rodillo aireador.

### Utilización en primavera

Después del invierno el césped necesita aire. Si la plaga de musgo es importante y la capa de fieltro demasiado gruesa en el césped, puede conectar regularmente el rodillo aireador. La altura de corte recomendada es aprox. 25 – 40 mm. Los resortes del aireador llegan hasta el suelo y eliminan el musgo y el fieltro de césped. El aire, el agua y los nutrientes pueden penetrar de nuevo en el suelo. El césped será más bonito, denso y resistente.

### Utilización en verano

En caso de sequía es importante preservar el césped de una desecación o coloración parda. Por ello, el corte no debe ser demasiado profundo. La altura de corte recomendada es aprox. 40 – 45 mm. Puede conectar el rodillo aireador cada 2 o 3 procesos de corte para extraer los restos de corte y el fieltro situado en la superficie. Cuando corta césped muy alto, debería desconectar el rodillo aireador.

### Utilización en otoño

Para preparar idóneamente la superficie de césped para el invierno, se recomienda recortar el césped hasta unos 25 mm. El rodillo aireador conectado funciona accediendo hasta el suelo y elimina el musgo y el fieltro de césped, así como las hojas mojas o mojonadas.

Limpie la carcasa del cortacésped después de cada empleo.

### Utilización del rodillo aireador

### Ajuste de la altura del corte

### Modo de actuación del rodillo aireador

Aireación hasta el suelo.

25 – 35 mm


Los resortes del aireador penetran hasta 7 mm en la capa de césped, según la naturaleza del terreno.

Utilización del rodillo aireador	Ajuste de la altura del corte	Modo de actuación del rodillo aireador
Aireación de la superficie del suelo.	35 – 40 mm	Los resortes del aireador eliminan el musgo, el fieltro y el crecimiento silvestre.
Peinado del césped.	40 – 45 mm	Los resortes del aireador retiran los residuos del césped.
Recogida de hojas secas.	40 – 50 mm	Los resortes del aireador retiran del césped incluso las hojas secas mojadas o apisonadas en la tierra.

## Cómo cortar el césped con el cesto de recogida de hierba

Figura 6


En cuanto empiecen a quedar residuos de hierba sobre el césped, vacíe el cesto de recogida de hierba.

 **¡Atención! Antes de retirar el cesto de recogida de hierba, pare el motor y espere a que se detenga el mecanismo de corte.**

Para sacar el cesto de recogida de hierba, levante la tapa protectora (figura 6, pos. 1) del cortacésped con una mano. Con la otra mano, saque el cesto de recogida de hierba tirando del asa (figura 6, pos. 2).

Si se suelta la tapa protectora, ésta se cierra automáticamente y tapa el orificio de expulsión. Si quedan restos de hierba en el orificio de expulsión, para facilitar el arranque del cortacésped, llévelo hacia

atrás aproximadamente 1 m para que los restos de hierba puedan caer.

 **¡Atención! No retire los restos de hierba cortada que queden en la carcasa del cortacésped con la mano ni con el pie, sino con herramientas adecuadas, como cepillos o escobas.**


### Vaciado del cesto de recogida

Sostener el cesto de recogida con una mano por el asa y vaciar la hierba cortada.

#### Nota:

Para garantizar un buen funcionamiento, limpie el cesto de recogida y sobre todo la rejilla de ventilación después de cada uso.

## Colocación del cesto de recogida de hierba

 **¡Atención! Cuelgue el cesto de recogida de hierba sólo cuando el motor esté apagado y el mecanismo de corte esté parado.**

Levante la tapa protectora del cortacésped con una mano. Con la otra mano, sujete el cesto de recogida de hierba por el asa y cuélguelo del dispositivo de sujeción.

#### Nota:

Si está bien colgado, la tapa protectora quedará perfectamente ajustada sobre el cesto.


## Cómo cortar el césped sin el cesto de recogida de hierba

La tapa protectora está dispuesta de manera que también se puede cortar el césped con la tapa cerrada y sin cesto de recogida. En este caso, la hierba cortada se deposita en el césped por debajo de la tapa protectora.

## 9. Mantenimiento, conservación y almacenamiento

La comprobación regular (conexiones roscadas bien apretadas, grietas, daños) y el cambio de las piezas desgastadas o dañadas permite prevenir accidentes y averías del aparato.

Por motivos de seguridad, las reparaciones sólo deben ser realizadas por profesionales autorizados. Con el aparato se adjunta un listado de centros de servicio técnico.

 **¡Atención! Antes de realizar cualquier trabajo, comprobación o reparación del aparato, desconecte el enchufe de la toma de red. ¡Peligro de lesiones!**

**Debido al peligro de lesiones físicas y daños materiales:**

**¡No limpie el aparato con agua corriente, sobre todo si es a presión!**

**Guarde el aparato en un lugar seco y protegido contra heladas.**

**El lugar de almacenamiento debe estar fuera del alcance de los niños.**

### Mantenimiento

El mantenimiento incluye trabajos que mantienen el aparato en perfecto estado de funcionamiento.

### Cambio del rodillo aireador (sólo 32 EH)

El rodillo aireador está sometido a desgaste por el uso. Si los resortes presentan un fuerte desgaste, se pierde su capacidad de acceso hasta el suelo. Debe cambiarse el rodillo aireador. Puede adquirir rodillos de repuesto en comercios especializados.

### Cambio de las cuchillas

Figura 7

Utilice exclusivamente cuchillas de repuesto originales, ya que de lo contrario no se pueden garantizar el funcionamiento ni la seguridad en determinadas circunstancias. Puede adquirir estas cuchillas de repuesto en su distribuidor oficial

de Brill. Tenga en cuenta las instrucciones de montaje cuando cambie las cuchillas.

**No utilice nunca piezas de recambio ni accesorios no previstos por el fabricante.**

**Nota:**

**Las cuchillas tienen doble filo. Si un lado de la cuchilla deja de estar afilado, se le puede dar la vuelta a la cuchilla.**

**Las cuchillas con filos de corte desportillados deben cambiarse (desequilibrio).**

**No afile las cuchillas (desequilibrio) y deles la vuelta o cámbielas siempre por pares.**

**Cuando cambie las cuchillas, utilice siempre los tornillos nuevos incluidos con las cuchillas de repuesto.**

1. Extraiga el enchufe de la toma de red.
2. Afloje las dos tuercas de fijación sujetando los tornillos correspondientes (figura 7).
3. Dele la vuelta a las cuchillas o coloque un juego completo de cuchillas nuevas y atornillelo (par de apriete: 25 Nm)

Durante el montaje, procure que las arandelas dentadas queden bajo las tuercas y que las tuercas se coloquen en la parte

superior de la barra portacuchilla (figura 7).

### Cambio de la barra portacuchilla

Si la barra portacuchilla está dañada, debe cambiarse, ya que implica un desequilibrio.

**Por motivos de seguridad, esto deberá realizarlo un centro de servicio técnico o un distribuidor oficial autorizado.**

### Conservación

La manera más fácil de eliminar la suciedad y los restos de hierba es hacerlo inmediatamente después de cortar el césped. Desconecte el enchufe de la toma de red y coloque el aparato de lado. Límpielo con cepillos y trapos.



**El cortacésped no debe limpiarse con agua corriente, sobre todo si es a presión.**

### Almacenamiento

Deje que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un lugar cerrado. Para ahorrar espacio, el varillaje de mando se puede plegar.



**¡Atención! Al plegarlo, compruebe que el cable no se doble ni quede aprisionado.**

## 10. Solución de averías

### Aspectos generales

Las averías suelen aparecer cuando el aparato no se trata, cuida y mantiene correctamente. En la tabla siguiente se recogen las averías más frecuentes y su solución. En caso de que surjan otras averías, acuda al centro de servicio técnico o al distribuidor oficial autorizado más cercano.



**¡Atención! Las reparaciones que requieran conocimientos técnicos deben realizarlas los profesionales autorizados.**



**¡Atención! Por motivos de seguridad, utilice sólo repuestos originales Brill o piezas autorizadas por Brill.**

**Hacemos constar que, según la ley relativa a la responsabilidad por daños causados por productos**

**defectuosos, no nos responsabilizamos de los daños ocasionados por nuestros aparatos si éstos se han producido por reparación inadecuada o si, al reponer una pieza, no se han utilizado nuestras piezas originales o autorizadas por nosotros, ni tampoco si la reparación no la ha llevado a cabo el servicio técnico Brill o un profesional autorizado. Todo ello también se aplica a los accesorios y complementos.**

<b>Avería</b>	<b>Causa probable</b>	<b>Solución</b>
Ruidos extraños, golpeteo en el aparato.	Los tornillos del motor, de su sujeción o de la carcasa del cortacésped están flojos.	Apriete los tornillos.
Ruido chirriante (sólo 32 EH).	Hay algún cuerpo extraño que bloquea el rodillo aireador.	Desconecte el rodillo aireador y elimine el cuerpo extraño.
Ruido chirriante.	La correa trapezoidal patina.	Acuda a un taller o servicio técnico especializado.
Funcionamiento inestable, fuerte vibración del aparato.	La barra portacuchilla o la cuchilla están dañadas (desequilibrio), se ha soltado la sujeción de la barra portacuchilla al eje del motor.	Apriete los tornillos de las cuchillas y la barra portacuchilla. Solicite a un centro de servicio técnico que cambie las piezas dañadas.
El cortacésped deja unas huellas profundas.	El suelo se ha reblandecido por la humedad, el césped está demasiado mojado.	Deje que el césped se seque, no corte el césped mojado.
El rodillo aireador no gira (sólo 32 EH).	El conmutador giratorio se encuentra en la posición 0.	Apague el motor y coloque el conmutador giratorio en la posición 1.
	La correa trapezoidal se ha roto.	Debe cambiarse la correa trapezoidal en un taller especializado.
El césped amarillea, el corte no es limpio.	La cuchilla no está afilada, la altura de corte es demasiado baja.	Cambie la cuchilla o dele la vuelta. Aumente la altura de corte.

## 11. Indicaciones para el uso reglamentario, indicaciones de seguridad



### Comprobación antes de cada uso

Antes de cada uso, realice una inspección visual del aparato. No utilice el aparato si los dispositivos de seguridad (palanca de cambio, cubiertas protectoras) y/o el dispositivo de corte están dañados o desgastados. Nunca impida el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Antes de empezar a trabajar, compruebe la zona en la que va a cortar el césped. Retire los objetos extraños que haya (p. ej., piedras, ramas o huesos). Durante el

trabajo procure detectar cuerpos extraños.

Mientras corte el césped, lleve siempre pantalones largos y calzado fuerte. No corte el césped descalzo ni con sandalias finas.

Compruebe regularmente el estado de los mecanismos de corte y, si fuera necesario, repárelos adecuadamente.

Sólo el servicio técnico Brill o el distribuidor autorizado deben cambiar los mecanismos de corte.

### Uso / Responsabilidad

Un cortacésped puede producir heridas graves. Usted es el responsable de la seguridad en la zona de trabajo. Nunca arranque el cortacésped en posición volcada. ¡Peligro de lesiones!

Utilice el cortacésped exclusivamente para el uso previsto según se indica en el manual de instrucciones.

Corte el césped sólo con luz natural o con una iluminación artificial suficiente.

Durante el trabajo, procure tener siempre una posición firme y segura, incluso en las pendientes. Corte el césped en sentido perpendicular a la pendiente, nunca hacia arriba o hacia abajo. No corte el césped en pendientes excesivamente empinadas. Tenga especial precaución cuando cambie de dirección en la pendiente, cuando dé la vuelta a la máquina o se la acerque. Preste especial atención cuando camine hacia atrás. ¡Peligro de tropezar!

Conduzca el aparato a velocidad de paseo.

Pare el motor cuando transporte el cortacésped y deba inclinarlo por superficies que no sean de hierba, así como cuando transporte la máquina hasta y desde la zona de trabajo.

Nunca utilice la máquina si los dispositivos de protección están defectuosos o no están instalados.

Antes de arrancar el motor, desacople todos los mecanismos de corte y de accionamiento.

Ponga en servicio o accione el interruptor de arranque con cuidado siguiendo las instrucciones

del fabricante. Compruebe que haya suficiente distancia entre los pies y el mecanismo de corte.

Cuando arranque o ponga en marcha el motor, no incline la máquina a no ser que ésta deba levantarse durante el proceso. Si es así, inclínela sólo lo mínimo indispensable y levántela sólo por el lado opuesto al que usted se encuentra.

No ponga en marcha el motor mientras se encuentre delante del canal de expulsión.

¡Mantenga los dedos y los pies alejados del mecanismo de corte!

Nunca levante ni transporte una máquina con el motor en marcha.

Antes de realizar cualquier tarea en la máquina o de abandonarla o de repostar combustible, pare el motor.

Si durante el trabajo topa con un obstáculo, ponga el cortacésped fuera de servicio y desconecte el enchufe de la toma de red. Retire el obstáculo, compruebe el estado del aparato y, si fuera necesario, llévelo a reparar.

Extraiga el enchufe de la toma de red en cuanto el aparato empiece a vibrar con fuerza y averigüe la causa de ello.



**Interrupción del trabajo**

Nunca abandone el cortacésped dejándolo sin vigilancia. Si tiene que interrumpir el trabajo, desconecte el enchufe de la toma de red y guarde el cortacésped en un lugar seguro.

Si interrumpe el trabajo para dirigirse a otra zona, pare siempre el cortacésped y desconecte el enchufe de la toma de red.



**Tenga en cuenta las condiciones del entorno**

Nunca utilice el aparato si llueve o en un entorno húmedo o mojado.

No trabaje con aparatos eléctricos directamente junto a piscinas o estanques.

¡Respete las horas de descanso estipuladas por el ayuntamiento!

## Garantía

El fabricante garantiza sus productos para el uso doméstico durante 24 meses (a partir de la fecha de compra). Esta garantía no va en detrimento de los derechos de garantía legales. Esta garantía hace referencia a todos los defectos importantes de los productos que se demuestre se deben a defectos de fabricación o del material. La garantía consiste en la sustitución por otro producto en buen estado o en la reparación gratuita del producto, lo que se considere más oportuno. Estas son las condiciones previas que deben darse:

- El producto se ha enviado según la ley en caso de transporte de mercancías peligrosas.
- Se debe adjuntar el comprobante de compra original con la dirección del comprador, la fecha de compra, el modelo y el nombre del producto. Debe haberse adquirido en la UE.
- El producto se ha tratado correctamente siguiendo las recomendaciones de las instrucciones de uso. Es indispensable haber mantenido y limpiado el producto según las instrucciones de uso. Ni el comprador ni terceras personas sin autorización han inten-

tado desmontar ni reparar el producto.

- Se debe garantizar que sólo se han utilizado recambios y accesorios originales o componentes autorizados por el fabricante. Si se han utilizado piezas o accesorios no originales, no pueden excluirse daños ni un incremento del riesgo de accidentes. Estos daños no están incluidos en la garantía.
- El producto se debe llevar o enviar directamente o por correo a uno de los centros de servicio técnico autorizados. Se debe adjuntar el comprobante de compra original.

- Los daños debidos a errores del usuario, a un uso indebido, a la utilización de recambios o accesorios no originales o no autorizados, así como a trabajos de reparación y limpieza incorrectos, no se incluyen en la garantía.

Los productos incluyen distintos componentes sujetos a desgaste

por el uso o por el paso del tiempo. Estos componentes sujetos a desgaste no están incluidos en la garantía. Según el producto, se consideran componentes sujetos a desgaste los componentes siguientes:  
 cuchillas / barra portacuchilla / correa de transmisión / rodillo de tratamiento / cilindro portacuchillas / cuchilla inferior /

placa de corte / hilo de corte / tapa del cabezal de corte / hoja de sierra / elemento de níquel cadmio (batería).

Esta garantía del fabricante no va en detrimento de los derechos de garantía del distribuidor / vendedor.

## Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe

**E Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, 58456 Witten**

declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere.

En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

### Descripción:

Cortacésped eléctrico

### Tipo:

32 ED  
32 EH

### Art. Nº:

32 ED 64100  
32 EH 63100

### Normativa UE:

Normativa para maquinaria  
98/37 CE  
Normativa de baja tensión  
73/23/CE  
Tolerancia electromagnética  
89/336 CE  
Normativa 93/68 CE  
Normativa 2000/14 CE

### NE homologados:

EN 292-1  
EN 292-2  
EN 836  
EN 60335-1  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3  
EN 550144-1

### Ancho de corte:

32 cm

### Nivel sonoro medido:

84,5 dB (A)

### Nivel sonoro garantizado:

86 dB (A)

### Colocación del distintivo CE:

2000


32 ED Witten, 22. 10. 2002  
32 EH Witten, 18. 10. 2002



Edgar Heilmann  
Geschäftsführer

## 4. Indicações sobre o manual de instruções

Leia com atenção o manual de instruções e considere os respectivos avisos, assim como as indicações de segurança em anexo. Com a ajuda deste manual de instruções aprenda a lidar correctamente com o aparelho, os componentes de regulação, bem como com as indicações de segurança.

 **Atenção ! Nunca permita que crianças ou outras pessoas que não conheçam este manual de instruções utilizem o corta-relva. Informe-se se as determinações vigentes em seu país especificam uma idade mínima para o utilizador.**

**Nunca corte a relva se estiverem por perto pessoas (especialmente crianças) ou animais. Lembre-se de que o utilizador é o responsável pelos danos ocasionados a terceiros ou ao seus bens.**


**ConsERVE cuidadosamente este manual de instruções.**

## 5. Utilização correcta

O corta-relva Brill destina-se para o corte da relva, ou relvado de jardins em casas particulares ou de lazer e não deve ser utilizado para fins comerciais, em instalações públicas, parques, recintos desportivos, nas ruas, ou em explorações agrícolas ou florestais.

Para o uso correcto do aparelho é obrigatório seguir o manual de instruções fornecido pela Brill.

O manual de instruções também contém informações sobre as condições de funcionamento, manutenção e conservação.

 **Atenção ! O aparelho não pode ser utilizado, devido ao perigo de ocasionar lesões, para acertar arbustos, sebes e ramos, para cortar ou esmiuçar trepadeiras ou a relva plantada sobre telhados ou em varandas.**

**Para além disso não pode utilizar o aparelho como triturador para partir árvores e cortar sebes, assim como para nivelar irregularidades do terreno.**

Utilize apenas extensões em PVC com a designação H05 RN-F ou H05 VV-F e com um comprimento máximo de 15 m.

P

## 6. Montagem

### Verifique se esta completo

A embalagem de cartão contém as seguintes peças :

- Corta-relva
- Cesto colector
- 1 Parte superior das hastes de guia ( manípulo com interruptor)
- 2 Partes inferiores das hastes de guia
- Componentes de fixação das hastes de guia
- Manual de instruções
- Índice dos serviços de assistência

### Montagem das hastes de guia

Figura 1

Introduza as hastes inferiores nos encaixes da caixa, de modo que o lado liso esteja virado para fora. A seguir aperte as hastes com os parafusos de recartilhar fornecidos (figura 1, posição 1). Introduza a haste com o interruptor, do lado exterior, nas concavidades previstas para este fim e fixe a mesma na haste inferior com os parafusos de recartilhar e com as porcas fornecidas (figura 1, posição 2).


Certifique-se de que o cabo é conduzido do lado exterior da haste e que não é entalado. Fixe o cabo, colocando o terminal, do lado exterior, sobre a parte inferior da longarina (figura 1, pos. 3).

## 7. Colocação em funcionamento

### Regulação da altura de corte

Figura 2 :

A altura de corte pode ser regulada por meio de um botão rotativo de forma contínua e centralizada. A altura de corte regulada pode ser verificada, em distâncias de 5 mm, através do indicador.

 **Atenção ! Só deverá regular a altura de corte com o motor desligado.**

**Regule a altura de corte de maneira que, em caso de irregularidades do terreno, as lâminas do dispositivo de corte não toquem o chão.**

### Funcionamento do rolo de ventilação (só no 32 EH)

Figura 3

**Só deverá ligar o rolo de ventilação com o motor desligado.**

Só deverá ligar o rolo de ventilação com uma altura de corte de 25 – 55 mm. A altura de funcionamento do rolo de ventilação é regulada pela alteração da altura de corte (figura 2). A tabela de manutenção (ponto 8, Indicações sobre um corte correcto) fornece diferentes possibilidades de manutenção. O rolo de ventilação é ligado, com o motor parado, posicionando o interruptor rotativo (figura 3) na posição 1. Para desligar o rolo de ventilação deverá colocar o interruptor rotativo na posição 0. Ao acabar o trabalho ou durante o transporte do Hattricks deverá desligar o rolo de ventilação!

### Utilização do aparelho

#### Colocação do cabo de ligação

Figura 4 + 5

Ligue primeiramente o casquilho do cabo de ligação à tomada do interruptor accionador e a seguir coloque o redutor da tracção de maneira que o cabo, que vai até a tomada, não fique completamente esticado (figura 4). O redutor de tracção evita que, involuntariamente, se desliguem os conectores eléctricos da ficha. Desenrole sempre por completo toda a reserva de cabo do tambor e estenda-o de modo que fique solto. Introduza a ficha na respectiva tomada. O cabo deve estar esticado de maneira que ao cortar a relva fique sempre do lado que já foi cortado.

**Não entale o cabo nas portas ou janelas. Retire o cabo da tomada, ou seja, do cárter, puxando sempre só pela ficha.**

#### Arranque

Figura 4


Coloque o corta-relva num local plano do relvado. Quando ligar o motor não deverá levantar o corta-relva. Se for necessário coloque-o ligeiramente inclinado, de maneira que o dispositivo de corte aponte na direcção contrária em que se encontra o utilizador.

**Com o motor ligado, afaste as mãos e os pés da caixa interior do ejector de relva. A tomada que se liga à rede deverá estar protegida por um fusível de pelo menos 16 A.**

Para arrancar deverá pressionar com uma mão o botão de arranque e com a outra puxar a barra de segurança em direcção à longarina de guia. Quando o motor já estiver funcionando, deixe de apertar o botão de arranque.

#### Indicação:


Se levantar um pouco o aparelho, pressionando levemente sobre as hastes de guia, conseguirá arrancar mais facilmente o mesmo. Se a ferramenta de corte ou o rolo de ventilação (só no 32 EH) forem bloqueados por algum objecto estranho, ou se o motor estiver sobrecarregado, largue a barra de segurança e **tire a ficha da rede**. Se for necessário, retire o corpo estranho.


 **Se o rolo de ventilação estiver ligado e a regulação da altura de corte for inferior a 55 mm, nunca deverá arrancar o Hattrick sob uma base dura (p. e. azulejos, lajes, caminhos em alcatrão ou empedrados, entradas de pátios etc.), dado que as molas do ventilador estão em contacto com o chão.**

**Tenha em conta que, ao arrancar, a lâmina pode começar a funcionar. Se for necessário, incline o aparelho de maneira que a ferramenta de trabalho aponte para a direcção contrária em que se encontra o utilizador.**

#### Desligar

Para desligar o motor, largue a barra de segurança (figura 4). Através de um travão integrado, a ferramenta de corte volta a parar, num espaço de tempo de 3 segundos.

 **Atenção! A ferramenta de corte continua a funcionar!**

 **Atenção! Os dispositivos de segurança instalados no aparelho pelo fabricante não devem ser retirados nem modificados, por exemplo, prendendo a barra de ligação à longarina, já que existe o perigo de lesões e o aparelho não poder ser desligado automaticamente.**



## 8. Indicações para um corte correcto

### Informações gerais sobre o tratamento da relva

Para obter um relvado bem tratado, aconselhamos cortar a relva, se possível, todas as semanas. O corte frequente fortalece os ramos, tornando-os mais resistentes. Os fragmentos curtos de relva cortada (até 1 cm, aproximadamente) não precisam ser retirados. Os fragmentos mais compridos devem ser retirados para que a relva não fique amarela nem se enrede. Ao cortar sem o cesto colectador, o corta-relva deposita, de modo limpo, a relva cortada no chão, graças à seu amplo ejetor traseiro.

Deverá cortar a relva pela primeira vez na primavera, logo que a mesma comece a crescer e se possa caminhar sobre ela. Se a relva já tiver crescido demais, deverá cortar primeiro num sentido, com uma altura de corte elevada, e a seguir cortar na altura pretendida em sentido transversal.

### O corte e a ventilação

Para fazer a ventilação (só no 32 EH) e cortar a relva, recomenda-se avançar com o corta-relva em linha recta o máximo possível. As pistas formadas deverão sempre sobrepor-se em alguns centímetros, para evitar que fiquem faixas de relva sem cortar. Certifique-se de que as lâminas estão bem afiadas e em boas condições, para que os ramos não despontem e a relva não fique amarela.

### Indicação:

Em declives, o corte deverá ser efectuado em sentido transversal. Para evitar que o corta-relva deslize pelo declive, deve-se colocá-lo em uma posição ligeiramente inclinada para cima. Não corte em declives muito íngremes e tenha muito cuidado quando mudar de direcção ao avançar no declive.

Limpe regularmente a parte inferior da caixa do corta-relva. Deverá retirar os restos de relva. Os restos de relva dificultam o arranque, influenciando na qualidade do corte e na eiecção da relva.

### Corte com o rolo de ventilação (só no 32 EH)

O Hattrick é o único corta-relva equipado com um rolo de ventilação que, durante o corte da relva, retira o musgo e a relva enredada. O Hattrick não é um escarificador, que é utilizado uma ou duas vezes por ano. Ele areja eficazmente a relva, e pela sua repetida utilização elimina o musgo e a c. A profundidade da ventilação pode ser regulada mediante o ajuste central da altura de corte. Quando se liga o rolo de ventilação, a relva não deverá ter uma altura superior a aproximadamente 50 mm, de outra forma não será possível obter a ventilação pretendida. Para além disso, os talos de erva compridos poderiam aderir ao rolo de ventilação.

### A utilização na primavera

Depois do período do inverno a relva precisa ser arejada. Se a relva tiver muito musgo ou estiver muito enredada, poderá utilizar regularmente o rolo de ventilação. A altura de corte aconselhada é de aproximadamente 25 – 40 mm. As molas do ventilador trabalham em profundidade e retiram o musgo e a relva enredada. O ar, a água e as substâncias nutritivas podem voltar a infiltrar-se no chão. A relva torna-se assim mais bonita, mais compacta e mais resistente.

### A utilização no verão

Durante o tempo seco é importante evitar que a relva seque ou fique com uma coloração parda. Por isso, o corte não deve ser demasiado profundo. A altura de corte aconselhada é de 40 – 45 mm. Poderá ligar o rolo de ventilação a cada 2 ou 3 processos de corte para retirar os restos do corte e a relva enredada na superfície. Quando cortar relva alta deverá desligar o rolo de ventilação.

### A utilização no outono

Para preparar a relva para o inverno, recomenda-se cortá-la até um comprimento de aproximadamente 25 mm. O rolo de ventilação ligado trabalha em profundidade e retira o musgo e a relva enredada, assim como folhas molhadas ou pisadas.

Limpe a caixa do corta-relva depois de cada utilização.

### Utilização do rolo de ventilação

### Alteração da altura de corte

### Actuação do rolo de ventilação

Ventilação em profundidade do chão.

25 – 35 mm


As molas do ventilador penetram em até aprox. 7 mm da capa de relva, segundo a natureza do terreno.

Utilização do rolo de ventilação	Alteração da altura de corte	Actuação do rolo de ventilação
Ventilação da superfície do chão.	35 – 40 mm	As molas do ventilador eliminam o musgo, a relva enredada e as plantas silvestres que se encontrem na superfície.
Desenredar a relva.	40 – 45 mm	As molas do ventilador retiram os resíduos da relva.
Recolha das folhas secas.	40 – 50 mm	As molas do ventilador retiram da relva as folhas secas, molhadas ou pisadas.

### Cortar com o cesto colector de relva

Figura 6


Se durante o trabalho ficarem restos de erva no relvado, esvazie o cesto colector de relva.

 **Atenção ! Desligue o motor antes de retirar o cesto colector de relva e aguarde até que se detenha o mecanismo de corte.**

Para retirar o cesto colector de relva, levante com uma mão a tampa de protecção do corta-relva (figura 6 pos. 1). Com a outra mão retire no manípulo de suporte (figura 6 pos. 2) o cesto colector de relva .

Ao soltar a tampa de protecção, esta se fecha automaticamente e cobre a abertura ejetora. Se ficarem restos de relva na abertura ejetora, para facilitar o arranque do corta-relva, leve-o para trás

aprox. 1 m para que os restos de relva possam cair.

 **Atenção ! Não retire os restos de relva cortada que ficarem na caixa do corta-relva com as mãos nem com os pés, mas sim com utensílios apropriados como escovas ou vassouras.**


#### Esvaziar o cesto colector

Segure com uma mão o manípulo do cesto colector já retirado e deite fora os resíduos do corte.

#### Indicação:

Para garantir um bom funcionamento deverá limpar o cesto colector de relva e especialmente a rede do ventilador depois de cada utilização.

#### Colocação do cesto colector de relva

 **Atenção ! Só deverá instalar o cesto colector de relva**

### com o motor e a ferramenta de corte desligados.

Levante com uma mão a tampa de protecção do corta-relva. Com a outra mão segure o cesto colector de relva no manípulo de suporte e pendure o mesmo no dispositivo de bloqueio.

#### Indicação:

Se o cesto colector de relva estiver correctamente instalado, a tampa de protecção ficará perfeitamente ajustada sobre o mesmo.


### Cortar sem o cesto colector de relva

A tampa de protecção está colocada de maneira que também possa cortar a relva sem o cesto colector e com a tampa de protecção fechada. A relva cortada será deitada sobre o relvado, por baixo da tampa de protecção.

## 9. Manutenção, conservação e armazenamento

Através de um controlo regular (parafusos de ligação bem presos, rachas, danificações) e com a substituição das peças danificadas ou gastas, evita-se acidentes e avarias do aparelho.

As reparações só podem ser efectuadas pelo pessoal qualificado e devidamente autorizado. Em anexo encontra-se uma lista dos serviços de assistência.

 **Atenção ! Antes de efectuar qualquer trabalho, comprovação ou reparo do aparelho tire a ficha da rede. Perigo de ferimento!**

**Devido ao perigo de provocar lesões físicas e danos materiais: Não limpe o aparelho com água corrente, em especial se for a pressão!**

**Guarde o aparelho num local seco e protegido contra geladas.**

**O local onde se guarda o aparelho deve estar fora do alcance das crianças.**

### Manutenção

A manutenção inclui trabalhos que mantêm o aparelho em perfeito estado de funcionamento.

### Substitua o rolo de ventilação (só no 32 EH)

O rolo de ventilação está submetido a desgaste pela utilização. Se o desgaste das molas for grande, perde-se a capacidade de penetrar no terreno. O rolo de ventilação deverá ser substituído. Pode-se obter um rolo sobressalente no seu representante especializado.

### Substituição das lâminas

Figura 7

Utilize unicamente as lâminas sobressalentes originais, de outra forma não é garantido o bom funcionamento e a segurança. Pode-se obter estas lâminas sobressalentes no seu representante

especializado Brill. Considere as indicações de montagem quando substituir as lâminas.

**Nunca utilize peças sobressalentes e acessórios que não tenham sido considerados pelo fabricante.**

#### Indicação:

**As lâminas têm dois gumes. Se um gume ficar gasto, é possível virar a lâmina.**

**As lâminas cujos gumes estiverem deteriorados devem ser substituídas (desequilíbrio).**

**Não se deve afiar as lâminas (desequilíbrio), e se for necessário virá-las ou substituí-las, faça-o sempre em pares.**

**Ao substituir as lâminas, utilize sempre os novos parafusos que acompanham as lâminas de substituição!**

- 1. Tire a ficha da rede!**
- Desaperte ambas as porcas de fixação, segurando os respectivos parafusos em sentido contrário (figura 7).
- Vire as lâminas ou coloque um conjunto completo de lâminas novas e aperte-as com força (Binário de aperto: 25 Nm).

Durante a montagem, tenha em conta que os discos dentados devem ficar por baixo das porcas e que estas devem ficar na parte

superior da barra das lâminas (figura 7).


### Substituição da barra das lâminas

Se a barra das lâminas estiverem danificadas devem ser substituídas, já que isto implica um desequilíbrio.

**Por motivos de segurança, esta substituição deverá ser efectuada pelo respectivo assistente ou por um representante especializado devidamente autorizado.**


### Conservação

A maneira mais fácil de eliminar a sujidade e os restos de relva é fazê-lo logo após o corte da relva. Tire a ficha da rede e deite o aparelho de lado. Limpe o mesmo com uma escova e um pano.

 **O corta-relva não deve ser limpo com água corrente, em especial se for a alta pressão.**

### Armazenamento


Deixe arrefecer o motor antes de guardar o aparelho em espaços fechados. Para não ocupar tanto espaço, dobre as hastes de guia.


 **Atenção ! Ao virar, comprove que o cabo não fique dobrado nem entalado.**

## 10. Eliminar avarias

### Aspectos gerais

As avarias normalmente surgem quando o aparelho não é tratado, manuseado ou conservado correctamente. A tabela a seguir indica as avarias mais frequentes e a respectiva solução para eliminar as mesmas. Caso ocorram outras avarias, contacte a assistência técnica ou o distribuidor oficial mais próximo.

 **Atenção ! As reparações que requerem conhecimentos técnicos só podem ser efectuadas por uma pessoa qualificada.**

 **Atenção ! Por motivos de segurança, só deverá utilizar as peças sobressalentes originais da Brill ou peças autorizadas pela Brill.**

**Queremos salientar que, de acordo com a lei relativa à responsabilidade por danos causados por pro-**

**duto defeituoso, não nos responsabilizamos pelos danos ocasionados por nossos aparelhos, caso estes tenham sido provocados por reparação inadequada, ou se, ao substituir uma peça, não tenham sido utilizadas as nossas peças originais ou as autorizadas por nós, nem quando a reparação não tenha sido feita pela assistência autorizada da Brill ou por um profissional devidamente autorizado. O mesmo é válido para as peças sobressalentes ou acessórios.**

<b>Avaria</b>	<b>Motivo possível</b>	<b>Eliminação da mesma</b>
Barulhos pouco normais, o aparelho estremece.	Os parafusos do motor, do seu suporte ou da caixa do corta-relva se encontram soltos.	Aperte os parafusos.
Barulho como um assobio (só no 32 EH).	Corpos estranhos estão a bloquear o rolo de ventilação.	Desligue o rolo de ventilação e retire os corpos estranhos.
Barulho como um assobio.	Correia trapezoidal mal apertada.	Procure uma oficina especializada ou a assistência.
Funcionamento irregular, o aparelho vibra fortemente.	A barra de lâminas ou as lâminas estão danificadas (desequilíbrio), soltou-se a peça que prende a barra das lâminas ao eixo do motor.	Aperte os parafusos das lâminas e da barra das lâminas. Solicite a um dos serviços de assistência que efectue a substituição das peças danificadas.
<b>P</b> O corta-relva deixa rastos profundos.	O terreno está muito humedecido, a relva está demasiado molhada.	Deixe secar a relva, não corte com a relva molhada.
O rolo de ventilação não funciona (só no 32 EH).	O interruptor rotativo está na posição 0.	Coloque o interruptor rotativo na posição 1, com o motor desligado.
	A correia trapezoidal está danificada.	A correia trapezoidal deve ser substituída numa oficina especializada.
A relva fica amarela, o corte irregular.	Lâminas gastas, altura de corte muito baixa.	Substituir ou virar as lâminas, regule o corte um pouco mais alto.

## 11. Indicações para uma utilização correcta, indicações de segurança



**Controlo antes de cada utilização**

Antes de cada utilização efectue um controlo do aparelho. Não utilize o aparelho, se os dispositivos de segurança (alavanca de comando, as coberturas de segurança) e/ou o dispositivo de corte se encontrarem danificados ou gastos. Nunca desactive os dispositivos de segurança.

Antes de iniciar o corte verifique a área que pretende cortar. Retire os corpos estranhos existentes (p. e. pedras, ramos ou ossos). Durante o corte procure detectar os corpos estranhos.

Durante o corte utilize sempre sapatos resistentes e calças compridas. Nunca corte descalço ou de sandálias.

Comprove regularmente o estado dos mecanismos de corte e, se for necessário, repare-os de maneira adequada.

A ferramenta de corte só pode ser substituída pela assistência Brill ou pelo representante especializado devidamente autorizado.

**Utilização / Responsabilidade**

O corta-relva pode provocar ferimentos graves ! Você é o respon-

sável pela segurança na área onde está a trabalhar. Nunca arranque o corta-relva estando o mesmo virado. Perigo de ferimento !

Utilize o corta-relva exclusivamente para o uso previsto, conforme descrito no manual de instruções.

Corte a relva somente com luz natural ou com luz artificial suficiente.

Durante o trabalho, procure adotar sempre uma posição firme e segura, inclusive nos declives. Corte a relva em sentido perpendicular ao declive, nunca para cima ou para baixo. Não corte a

relva em declives muito íngremes. Tenha cuidado quando mudar de direcção nos declives, quando virar o aparelho ou aproximar-se do mesmo. Tenha cuidado quando andar para trás. Perigo de tropeçar!

Trabalhe com o aparelho numa velocidade reduzida.

Desligue o motor quando transportar o corta-relva e incliná-lo sobre outras superfícies que não sejam de relva, assim como quando levar e retirar o aparelho da área de corte.

Nunca utilize o aparelho com os dispositivos de segurança danificados ou sem os mesmos.

Antes de arrancar o motor, desengate todas as ferramentas de corte e de accionamento.

Arranque ou active o interruptor accionador com cuidado, de acordo com as indicações do fabricante. Mantenha os pés afastados da ferramenta de corte.

Quando arrancar o motor não incline o aparelho, a não ser que este deva ser levantado durante o processo. Neste caso, vire o aparelho só o indispensável, e levante-o só pelo lado aposto ao que estiver posicionado.

Não arranque o motor caso estiver posicionado em frente do canal ejector.

Mantenha os dedos e os pés afastados da ferramenta de corte!

Nunca levante ou carregue o aparelho com o motor ligado.

Desligue o motor antes de efectuar qualquer trabalho no aparelho, quando abandonar o mesmo ou quando encher o depósito.

Se durante o trabalho encontrar algum obstáculo, desligue o corta-relva. Tire a ficha de rede. Retire o obstáculo, verifique se o aparelho ficou danificado e, se necessário, leve-o para reparar.

Tire a ficha da rede se o aparelho começar a vibrar fortemente e verifique o motivo.



**Interrupção do trabalho**

Nunca deixe o corta-relva sem vigilância. Se tiver de interromper o trabalho, tire a ficha da rede e guarde o corta-relva num local seguro.

Se tiver de interromper o trabalho para dirigir-se a uma outra área, desligue o corta-relva e tire a ficha da rede.



**Tenha em conta as condições do ambiente**

Nunca utilize o aparelho com chuva ou numa área húmida e molhada.

Não trabalhe com aparelhos eléctricos ao pé de piscinas ou lagos em jardins.

Tenha em conta as horas de silêncio da sua freguesia!

**P**

## Garantia

O fabricante concede 24 meses de garantia (a partir da data da compra) aos seus produtos de uso exclusivamente privado, sem prejuízo das disposições da lei em matéria de direitos de reclamação no âmbito das garantias. A prestação da garantia diz respeito a todas as falhas importantes dos produtos, comprovadamente atribuíveis a defeitos de material ou de fabrico. Depois da nossa avaliação, receberá um produto sem defeito ou será efectuada a reparação gratuita do produto, se forem cumpridas as seguintes condições:

- Em caso de transferência de risco, o produto foi entregue isento de vício jurídico.
- Apresentação de um recibo original com endereço do

vendedor, data da compra, designação do modelo e do produto a título de comprovativo de compra.

O local de compra se situa dentro do espaço da EU.

- O produto foi tratado convenientemente e de acordo com as recomendações do manual do utilizador. A manutenção e a limpeza do produto de acordo com as indicações do manual do utilizador é indispensável. O produto não foi alvo de tentativa de desmontagem nem de reparação por parte do vendedor nem de terceira pessoa não autorizada.
- É preciso garantir a utilização exclusiva de peças sobressalentes e acessórios originais ou autorizados pelo fabricante.

A utilização de peças e acessórios não originais poderá causar prejuízos indirectos e acidentes. Tais prejuízos indirectos estão excluídos da garantia.

- O produto tem de ser enviado directamente ou devidamente franquiado a um ponto de assistência técnica autorizado. O produto deve vir acompanhado do respectivo recibo original.
- Não são cobertos pela garantia danos devidos a erros de utilização, uso diferente daquele a que se destina, utilização de peças de substituição ou sobressalentes e acessórios não originais ou não autorizados, bem como trabalhos de manutenção ou de limpeza impróprios.

Os produtos são compostos por diferentes componentes sujeitos a desgaste decorrente do uso ou a um desgaste considerado normal. Estas peças também não são abrangidas pela garantia. Por se tratar de peças de desgaste, excluem-se os seguintes compo-

nentes individuais, em função do produto:  
Lâmina / barra de lâminas / correia de transmissão / rolo de tratamento / rolo das lâminas / lâmina inferior / placa de corte fio cortante / tampa da cabeça

porta-lâmina / lâmina de serra / níquel / célula em cádmio (bateria).

Esta garantia do fabricante não afecta os direitos de reclamação perante o agente autorizado / vendedor ao abrigo da garantia.

## Certificado de Conformidade da UE

Os abaixo mencionados

### Brill Gartengeräte GmbH, Därmannsbusch 7, 58456 Witten

Por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos da UE.

Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

#### Descrição do aparelho:

Corta-relva eléctrico

#### Tipo:

32 ED

32 EH

#### Art. Nº:

32 ED 64100

32 EH 63100

#### Directrizes da UE:

Directrizes para maquinaria

98/37 CE

Directiva para baixa voltagem

73/23/CE

Compatibilidade electromagnética

89/336 CE

Directiva 93/68 CE

Directiva 2000/14 CE

#### Padrões Europeus harmonizadas:

EN 292-1

EN 292-2

EN 836

EN 60335-1

EN 61000-3-2

EN 61000-3-3

EN 550144-1

#### Largura de corte:

32 cm

#### Nível de ruído medido:

84,5 dB (A)

#### Nível de ruído garantido:

86 dB (A)

#### Ano de marcação pela CE:

2000

32 ED Witten, 22. 10. 2002

32 EH Witten, 18. 10. 2002



Edgar Heilmann  
Geschäftsführer



## Brill Service Centres

### Deutschland/Germany

**Brill Gartengeräte GmbH**  
D-58456 Witten  
Därmannsbusch 7  
Tel.: +49 (0)2302 700 0  
Fax: +49(0)2302 799 66  
Mail: info@brillgarten.de

### Belgien/Belgium

**Intergarden Import N.V.**  
B-3450 Geetbets-Grazen  
Vijverstraat 36 A  
Tel.: (011) 58 15 02  
Fax: (011) 58 29 46  
Mail: info@intergarden-import.be

### Niederlande/Netherlands

**Intertool BN**  
NL-8304 AA Emmeloord  
Bedrijfsweg 84-90  
Tel.: (0527) 63 00 30  
Fax: (0527) 63 00 35  
Mail: intertool@intertool.nl

### Frankreich/France

**Brill Gartengeräte GmbH**  
Bureau  
2, Rue du Dolo  
79300 Bressuire  
Tél.: 05-49-65-80 80  
Fax: 05-49-65-38 83  
Mail: tranchet@brillgarten.de

### Grossbritannien/Great Britain

**PLM Power Products Ltd.**  
Lichfield, Staffs  
WS149 AZ  
Birmingham Road  
Tel.: (01543) 414477  
Fax: (01543) 414541

### USA

**Sunlawn Inc. Imports**  
Colorado 80524  
Fort Collins  
326 Garfield Street  
Tel.: (970) 493 5284  
Fax: (970) 493 52 02  
Mail: sunlawn@earthlink.net

### Finnland/Finland

**Konetoimi Oy**  
20320 Turku  
Nappulantie 7 - 9  
Tel.: 358-2-254 6600  
Fax: 358-2-284 3610  
Mail: info@konetoimi.com

### Dänemark/Denmark

**Thor Trading A/S**  
DK-5250 Odense SV  
Holkebjergvej 67  
Tel.: (66)17 21 64  
Fax: (66)17 21 94  
Mail: thortrading@post11.tele.dk

### Polen/Poland

**Biuro Handlowo-uslugowe**  
Andrzej Krysiak  
PL-60-418 Poznan  
Ul. Kotobrzeska 4  
Tel.: (061) 84 88 916  
Fax: (061) 84 89 727  
Mail: krysiak@krysiak.pl

### Tschechische Republik/ Czech Republic

**Brill CZ, s.r.o.**  
CZ-739 70 Třinec-Konšká  
Průmyslováč 700  
Tel.: (0558) 53 66 40  
Fax: (0558) 53 50 24  
Mail: info@brill.cz

### Schweiz/Switzerland

**Profalu AG**  
CH-9034 Eggensriet  
Sonderstr. 4  
Tel.: (071) 8 77 34 03  
Fax: (071) 8 77 34 03  
Mail: profalu@bluewin.ch

### Österreich/Austria

**Hesko Motorgeräte**  
A-8401 Kalsdorf  
Hauptstr. 158  
Tel.: (03135) 566 84  
Fax: (03135) 566 83

### Korea

**Kyung Jin Trading Co.,Ltd.**  
107-4 Yangjae - Dong  
Seocho-Gu  
Seoul Korea  
Tel.: (02) 574-6300  
Fax: (02) 2277-3934  
Mail: kjh@kjh.co.kr

### Russland/Russia

**Norma-T**  
Moscow, 103084-Russia  
47, Myasnitskaya  
Tel.: (095) 207-72-02  
Fax: (095) 207-79-21  
Mail: office@norma-t.ru

### Litauen/Lithuania

**UAB "Viskas sodininkams"**  
2028 Vilnius, Lithuania  
V. A. Graiciuno g. 30  
Tel.: (22) 64 17 82  
Fax: (22) 64 13 01

### Italien/Italy

**A.M.A. SpA**  
42018 5. Martino in Rio ( RE)  
Via Puccini 28  
Tel.: 0522 63 69 11  
Fax: 0522 64 62 41  
Mail: ama@ama.it



**BRILL**